



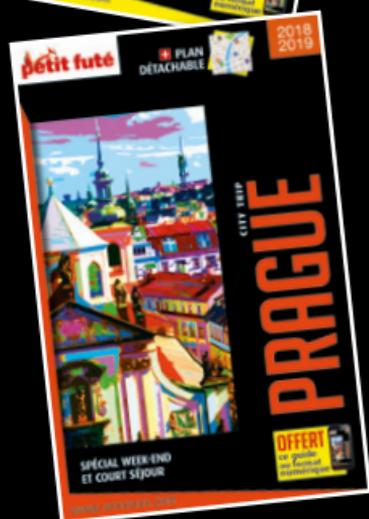
CITY TRIP

CRACOVIE

**SPÉCIAL WEEK-END
ET COURT SÉJOUR**

LA COLLECTION POUR LES WEEK-ENDS ET COURTS SÉJOURS

- » AMSTERDAM
- » BARCELONE
- » BERLIN
- » BILBAO/SAN SEBASTIAN
- » BRUGES/GAND/OSTENDE
- » BRUXELLES
- » BUDAPEST
- » DUBLIN
- » CHICAGO
- » COPENHAGUE
- » CRACOVIE
- » DUBAÏ
- » DUBROVNIK
- » ÉDIMBOURG
- » FLORENCE
- » GÊNES
- » GENÈVE
- » HONG KONG
- » ISTANBUL
- » LISBONNE
- » LONDRES
- » LYON
- » MADRID
- » MARRAKECH
- » MIAMI
- » MILAN
- » MONTRÉAL
- » MOSCOU



- » MUNICH
- » NAPLES
- » NEW YORK
- » PARIS
- » PÉKIN
- » PORTO
- » PRAGUE
- » REYKJAVIK
- » ROME
- » SÉVILLE
- » SHANGHAI
- » SPLIT
- » ST-PÉTERSBOURG
- » STOCKHOLM
- » VENISE
- » VIENNE

 **petit futé**

Des guides
de voyage
sur plus de
700
destinations


VERSION NUMÉRIQUE
OFFERTE POUR L'ACHAT
DE TOUT GUIDE PAPIER



www.petitfute.com

Basilique Sainte-Marie.



DIRECTEURS DE COLLECTION ET AUTEURS

Dominique AUZIAS et Jean-Paul LABOURDETTE

AUTEURS

Baptiste THARREAU, Laure DE CHARRETTE,
Frederica VISANI, Jean-Paul LABOURDETTE,
Dominique AUZIAS et alter

DIRECTEUR ÉDITORIAL

Stéphan SZEREMETA

RÉDACTION MONDE

Caroline MICHELOT, Morgane VESLIN,
Pierre-Yves SOUCHET, Jimmy POSTOLLEC,
Elvane SAHIN, Natalia COLLIER

RÉDACTION FRANCE

Elisabeth COL, Tony DE SOUSA,
Mélanie COTTARD, Sandrine VERDUGIER

MAQUETTE ET MONTAGE

Julie BORDES, Sandrine MECKING,
Delphine PAGANO, Laurie PILLOIS

ICONOGRAPHIE ET CARTOGRAPHIE

Anne DIOT assistée de Julien DOUCET

DIRECTRICE DES VENTES

Bénédicte MOULET assistée d'Aïssatou DIOP,
Marianne LABASTIE, Sidonie COLLET

RESPONSABLE DES VENTES

Jean-Pierre GHEZ assisté de Nelly BRION

RELATIONS PRESSE-PARTENARIATS

Jean-Mary MARCHAL

PRÉSIDENT

Jean-Paul LABOURDETTE

DIRECTRICE ADMINISTRATIVE ET FINANCIÈRE

Valérie DECOTTIGNIES

DIRECTRICE DES RESSOURCES HUMAINES

Dina BOURDEAU assistée de Sandra MORAIS
et Eva BAELEN

COMPTABILITÉ

Jeannine DEMIRDJIAN, Adrien PRIGENT
et Christine TEA

RECOUVREMENT

Fabien BONNAN assisté de Sandra BRIJLALL
et Vinoth SAGUERRE

CITY TRIP

CRACOVIE 2019-2020

LES NOUVELLES ÉDITIONS DE L'UNIVERSITÉ

18, rue des Volontaires - 75015 Paris

☎ 01 53 69 70 00 - Fax 01 42 73 15 24

Internet : www.petitfute.com

SAS au capital de 1 000 000 € -

RC PARIS B 309 769 966

Couverture : © Martin Dimitrov -

iStockPhoto.com

Impression : IMPRIMERIE CHIRAT -

42540 Saint-Just-la-Pendue

Achevé d'imprimer : mai 2019

Dépôt légal : 05/06/2019

ISBN : 9782305015293

Pour nous contacter par email,
indiquez le nom de famille en minuscule
suivi de @petitfute.com

Pour le courrier des lecteurs :

info@petitfute.com



PEFC® 10-31-1895



IMPRIMÉ EN FRANCE

BIENVENUE À CRACOVIE !

Peu de villes en Europe peuvent se targuer d'être restées intactes malgré les assauts d'innombrables troupes étrangères venues piller ses richesses. Et aucune autre ville polonaise ne contient autant de monuments historiques : trente couvents, cinquante-huit églises médiévales et baroques, une cathédrale et d'innombrables palais Renaissance ! Et pourtant, Cracovie, classée au nombre des douze plus importants ensembles architecturaux du monde par l'Unesco dès 1978, se livre très facilement aux visiteurs. Qui ne serait pas séduit d'emblée par ses ruelles pavées et piétonnes, par son immense Place du marché ou encore par les coups de trompette retentissants sonnés toutes les heures par le gardien de la ville du haut d'une tour ? Cracovie, cité millénaire, peut s'enorgueillir d'un passé flamboyant. C'est ici, sur la colline de Wawel qui domine la Vieille ville et ses remparts gothiques, que furent couronnés les rois pendant cinq siècles ; c'est ici aussi que les marchands de toute l'Europe se croisaient dans la Halle aux Draps, à la recherche des meilleures étoffes ; ici enfin que d'éminents artistes, poètes et savants, dont Nicolas Copernic, le père de l'astronomie moderne, étudiaient à l'université Jagellonne, dont on peut admirer aujourd'hui encore la magnifique cour à arcades et la célèbre bibliothèque.

La cité se visite aussi bien l'hiver, lorsqu'un fin manteau blanc recouvre le Planty, la ceinture verte qui l'entoure, que l'été, lorsque les terrasses et les quais de la Vistule invitent à la flânerie. Ville catholique et juive, insoumise et préservée, l'ancienne cité des Rois n'a rien d'une ville-musée. Plus de mille bars, cafés et restaurants accueillent volontiers les étudiants de la ville, très nombreux, comme les visiteurs de passage. Il faut souvent pénétrer dans les caves voûtées médiévales pour sentir battre le pouls de Cracovie. Et y croiser, qui sait, la princesse Wanda ou le terrible dragon...



Baptiste Tharreau parcourt le monde depuis 12 ans pour le Petit Futé. Cracovie est l'un de ses coups de cœur. Il aime pouvoir alterner entre le classicisme de la vieille ville et l'ambiance underground de Tytano, sentir l'âme du quartier juif de Kazimierz et l'authenticité de Podgórze. Bref, sentir le poids de l'histoire dans une ville pourtant très vivante et incroyablement dynamique.

SOMMAIRE

6 LES IMMANQUABLES

38 FESTIVITÉS

31 IDÉES DE SÉJOUR

138 ORGANISER SON SÉJOUR

LA VIEILLE VILLE ET LA COLLINE DU WAWEL

C'est ici que bat le cœur de l'ancienne cité royale, le véritable centre historique, religieux, culturel et politique de Cracovie. Les visiteurs sont invités à emprunter, comme les rois, les évêques et les hôtes de prestige d'antan, la Voie Royale, qui part de la porte Saint-Florian, traverse la splendide place du marché et descend la rue Grodzka. On arrive alors au pied de la colline du Wawel, où se hissent la cathédrale et le château qui servit de résidence aux rois de Pologne. Les ruelles piétonnes sont entourées par les allées du Planty, qui forment comme un rempart de verdure. Perchées sur les toits, nichées au creux des anciennes caves à charbon ou alanguies au pied des églises, les terrasses invitent à la flânerie, au son du hejnal, qui trompette nuit et jour pour protéger la cité.

41



89



KAZIMIERZ ET PODGÓRZE

Kazimierz est divisé en deux, d'un côté le quartier catholique avec notamment la Basilique des Paulins, plantée sur un rocher en surplomb de la Vistule ; de l'autre, le Kazimierz juif, truffé de synagogues, de ruelles pavées et de lieux de mémoire, mais aussi de bars, restaurants et cafés qui confèrent au quartier un charme moderne, délicieusement bohème. Plus au sud, se trouve Podgórze. C'est ici que les nazis ont édifié le ghetto juif pendant la seconde guerre mondiale. Le quartier martyr vit aujourd'hui un étonnant renouveau, grâce notamment au musée d'art contemporain qui a ouvert tout près de l'usine d'Oskar Schindler.

NOWA HUTA

A seulement 10 kilomètres à l'est de la vieille ville, se trouve la « cité modèle » de Nowa Huta, un délire architectural imaginé par les communistes dans les années 1950. Près de la place Staline, à la symétrie parfaite, s'étend l'allée des Roses et ses immeubles grisâtres, noircis par la pollution de l'aciérie voisine. La visite s'avère passionnante, une véritable plongée dans une ville où l'« homme nouveau » devait se révéler.

121



131



ZWIERZYNIĘC, BIELANY ET ŁAGIEWNIKI

Ces trois quartiers offrent un visage encore différent de Cracovie, résolument bucolique, avec ses collines et prairies verdoyantes. Zwierzyniec, et ses grands espaces verts du parc des Błonia, puis vers Bielany, s'étend la forêt Wolski, où se dressent le monastère des Camaldules et le tertre de Kościuszko. Retour au sud de la vieille ville, vers Łagiewniki, où se trouve le célèbre sanctuaire de la miséricorde divine, cher au cœur de Jean-Paul II.

LES IMMANQUABLES

REPÈRES HISTORIQUES

CRACOVIE AU MOYEN ÂGE

Cracovie (du nom d'un prince légendaire Krakus) aurait été fondée dès le VII^e siècle par une tribu slave, qui aurait édifié une première citadelle sur la colline du Wawel. La ville devient vers l'an 1000 un grand marché commercial et le siège d'un évêché. Le premier roi de Pologne, Boleslas Ier le Vaillant, y construit un château fort et une cathédrale. La ville devient la capitale de l'Etat polonais dans la foulée. En 1241, les raids mongols détruisent la ville, qui plie mais ne rompt pas. La grande charte, signée sous la loi de Magdebourg en 1257, la transforme en une véritable municipalité, avec son propre gouvernement, sa justice et ses frontières. Ladislas Ier décide, en 1320, d'en faire sa capitale. Dorénavant,

elle sera la ville du couronnement et de la sépulture des rois de Pologne. En 1363, Cracovie accueille même le congrès des rois, une sorte de sommet européen consacré au péril turc et à la mise en place d'un système de sécurité collectif.

L'ÂGE D'OR ET LE DÉCLIN

Au XIV^e siècle, le roi Casimir III le Grand transforme Cracovie en un véritable foyer intellectuel, en la dotant d'une université et d'une Cour de justice suprême. Le peuple est libre et le commerce florissant : Cracovie s'impose comme un véritable carrefour, au cœur de toutes les voies commerciales reliant Gdańsk, Paris, Cologne, Vienne, Prague, etc. C'est ici que transitent les métaux de l'Europe centrale, les blés polonais, les laines et les draps d'Angleterre et des Pays-Bas. Prague et Cracovie n'égalent pas,

LA FORTERESSE DE CRACOVIE

En 1772, trois grandes puissances européennes – la Russie, la Prusse et l'Autriche – démembrent la Pologne. Immédiatement après s'être emparés de Cracovie, les Autrichiens décident de construire un système défensif et d'entourer la ville d'une forteresse. Elle comptait 176 édifices : forts, casemates, portes, remparts, batteries, casernes, hôpitaux militaires, tous reliés par des chemins de rocade. La forteresse a été en partie détruite, mais il en reste des vestiges notamment autour de la colline du Wawel, du tertre de Kościuszko et dans le quartier de Kleparz (le fort accueille un club de musique).

certes, ni en grandeur, ni sur le plan économique, les métropoles comme Rome, Venise, Naples, Constantinople, Paris, Londres ou Anvers. Mais elles devancent les autres villes d'Europe du centre par la complexité des fonctions qu'elles ont à remplir. Mais en 1596, la capitale est transférée à Varsovie. Le départ du monarque est un coup dur. Le déclin commence. Attaquée par les Suédois, victime de la peste qui tue 30 000 personnes et entraîne le dépeuplement de la ville, Cracovie n'accueille plus qu'une dizaine de milliers d'habitants en 1700. C'est bien simple : au XVIII^e siècle, Suédois, Saxons, Russes, Prussiens, Autrichiens occupent la ville et ruinent ses dernières splendeurs. Une anecdote : lors de la visite de l'empereur François-Joseph Ier en 1851, les professeurs de l'université Jagellonne apparurent en toge, pour ne pas être obligés de porter l'uniforme d'officiers autrichiens. Une véritable rébellion vestimentaire ! Cracovie demeure une grande forteresse et une garnison frontalière autrichienne jusqu'en 1918.

CRACOVIE PENDANT LA GUERRE

Le 1^{er} septembre 1939, l'Allemagne envahit la Pologne. Cracovie se rend aussitôt, sans combats, lui permettant ainsi d'échapper aux destructions. Six jours plus tard, les bottes nazies résonnent sur les pavés de la ville, choisie comme capitale par le gouverneur général, Hans Frank. Sur les 65 000 Juifs présents en 1940, 32 000 sont déportés. Ceux qui restent sont enfermés dans un ghetto. La plupart y mourront, de faim, de maladies, d'épuisement ou par balles ; certains seront déportés au camp voisin de Płaszów ou à Auschwitz. Sur les 3 500 Juifs survi-

vants, 1 100 doivent leur salut à Oskar Schindler. A l'été 1944, les Allemands construisent pendant des mois, avec l'aide de la population civile, des fortifications baptisées pompeusement « mur de l'est » destinées à repousser les Russes. Le 18 janvier 1945, les troupes soviétiques débarquent. Les ponts ont tous été dynamités par les nazis, mais la Vistule est gelée, et les chars entrent dans Cracovie aisément.

CRACOVIE AUJOURD'HUI

Aujourd'hui Cracovie est la deuxième plus grande ville de Pologne, avec 800 000 habitants. Membre de l'Union européenne depuis 2004, le pays n'a toujours pas adopté l'euro. Les sondages montrent qu'en cas de référendum sur l'adoption de la monnaie unique, le « non » emporterait massivement.

Dans l'histoire plus récente, Cracovie s'est illustrée par des manifestations monstres : en 1981 notamment, lorsque est organisée une marche blanche réunissant un million de personnes en soutien à l'ancien évêque de Cracovie, devenu le Pape Jean-Paul II, victime d'un attentat à Rome. En 2016, lorsque des milliers de personnes se sont rassemblées sur la Grand-Place pour protester contre un projet de loi visant à interdire totalement l'avortement. La ville a en outre accueilli les Journées mondiales de la jeunesse en juillet de la même année. En 2018, le gouvernement polonais réitère malgré la mobilisation de 2016 en proposant de supprimer le droit à l'IVG en cas de malformation du fœtus, soit plus de 90 % des cas. S'ensuit une nouvelle mobilisation, bien que plus restreinte que celle de 2016.

POINTS D'INTÉRÊT

RYNEK GŁÓWNY, LA PLACE DU MARCHÉ PRINCIPAL

C'est ici, sur cette place immense qui donnerait presque le tournis, que bat le cœur de la vieille ville. C'est ici que vos pas vous mèneront inéluctablement, à la recherche d'un restaurant, d'une cave vouûtée ou d'un bâtiment historique, ou pour entendre la trompette du *hejnał*, jouée depuis la nuit des temps. Les pigeons l'ont prise en affection, comme la jeunesse cracovienne qui se donne souvent rendez-vous au pied de la statue du poète Adam Mickiewicz. De jour comme de nuit, et quelle que soit la météo, la place vibre au rythme des terrasses. Elle est interdite aux voitures (sauf à celles des services publics et des résidents du quartier), afin que la pollution n'endommage pas les vieilles bâtisses qui l'entourent. Des calèches, tirées par des chevaux, la sillonnent volontiers, ajoutant au

charme des lieux. Les fleuristes colorent la place, et les effluves de vin chaud se dégagent des marchés de Noël la parfument. Certaines coutumes et traditions locales, cultivées avec soin depuis des décennies et parfois des siècles, donnent à la Place du Marché une teinte particulière : le défilé du Lajkonik, le concours de crèches de Noël ou l'intronisation du Roi des Coqs. La Grand-Place (Rynek Główny), l'une des plus grandes d'Europe, a été tracée en 1257. Elle forme un carré légèrement irrégulier de 200 m de côté, et accueille un nombre impressionnant de sites à visiter. On peut à la fois acheter des souvenirs sous les arcades de la Halle aux draps, admirer un retable en bois unique au monde dans l'église Sainte-Marie, écouter un concert de musique classique dans la minuscule chapelle Saint-Adalbert, mais aussi grimper au beffroi de l'hôtel de ville, arpenter le Palais Pod Krzysztofory ou plonger à 4 mètres de profondeur, sous les pavés de la place, pour découvrir l'histoire médiévale de Cracovie. C'est



© STÉPHAN SZEREMETA

Halle aux Draps.



© S. NICOLAS - ICONOTEC

LES IMMANQUABLES

Place du marché principal.

bien simple : si l'on veut l'explorer en profondeur, il faut compter au moins une demi-journée. Au Moyen Âge, on vendait sur la place du marché notamment du plomb, du charbon, du sel et des poissons. Y posséder une résidence était un signe de prestige, et les impôts immobiliers y étaient plus élevés que partout ailleurs en ville. Des pions et des dés retrouvés lors des fouilles archéologiques montrent qu'on y pratiquait aussi des jeux de hasard. La bière et les boissons alcoolisées étaient servies dans une cave située sous l'hôtel de ville. Le Rynek avait alors aussi une fonction administrative puisqu'il abritait le siège des autorités municipales. Il faisait également fonction de tribunal : on y tenait des audiences et on y prononçait des jugements. On y châtiât même les criminels : le bourreau dressait son échafaud devant l'église Notre-Dame. Dans l'histoire plus récente, c'est ici que Tadeusz Kościuszko lança l'insurrection en 1794. En 1918, l'armée polonaise reprit officiellement

le pouvoir au pied du beffroi de l'Hôtel de Ville, après 123 ans d'occupation. Et bien plus récemment, en mai 1981, s'y déroula la marche blanche, après l'attentat contre le pape Jean-Paul II, et en 2016 et 2018 s'y massèrent les foules opposées à l'interdiction totale de l'avortement.

■ HALLE AUX DRAPS (SUKIENICE)

★★★

Rynek Główny

■ PLACE DU MARCHÉ PRINCIPAL (RYNEK GŁÓWNY)

★★★

Rynek Główny

LA VOIE ROYALE

Peu de villes proposent aux visiteurs de placer leurs pas dans ceux d'illustres ancêtres. A Cracovie, il est encore possible de marcher sur la Voie Royale, empruntée pendant des siècles par les souverains après les batailles victorieuses, par les évêques à leur entrée en fonction, par les messagers étrangers et par les hôtes de prestige.

L'artère principale de la vieille ville n'a subi aucune destruction majeure depuis le Moyen Âge. Malgré quelques transformations, inévitables au fil du temps, de nombreux détails témoignent encore de son origine médiévale.

L'itinéraire historique commence au nord de la vieille ville, à la Barbacane, l'ancienne fortification dont les murs font trois mètres d'épaisseur. Elle permit maintes fois à la ville d'échapper à la destruction, en repoussant les assauts répétés des troupes étrangères. L'édifice résista notamment à Maximilian de Habsbourg, qui tenta vainement de prendre la ville et subit de lourdes pertes en 1787, et, dans la seconde moitié du XVII^e siècle, elle ne céda pas sous les coups de la formidable artillerie suédoise.

Quelques dizaines de mètres plus loin, on pénètre dans la vieille ville, en passant sous l'arche de la porte Saint-Florian. On l'appelait aussi Porta Glorïae, c'est-à-dire Porte de la Gloire, en raison des monarques qui la franchissaient le jour de leur

couronnement. Il est difficile d'imaginer aujourd'hui que dans les années 1901-1953, un tramway passait sous le porche en abaissant à chaque fois son pantographe...

On descend ensuite la rue Floriańska, large, piétonne et commerçante. C'est l'une des rues les plus connues et les plus prestigieuses de la ville, une des premières rues pavées de Cracovie également. A la fin du XV^e siècle, la majorité des maisons de la rue Floriańska étaient habitées par des nobles et de riches bourgeois. La rue Floriańska mène tout droit au cœur de la ville, la Grand-Place. Le temps de traverser cette dernière, et vous voici déjà dans la rue Grodzka, elle aussi piétonne et bordée de commerces, restaurants, boutiques et cafés. Une petite bifurcation sur votre droite, et vous pénétrez dans la rue Kanonicza, l'une des ruelles les plus pittoresques et charmantes de la vieille ville. Au bout de la rue se dessine la colline du Wawel, imposante et majestueuse, où se dressent le château et la cathédrale de Cracovie.



Barbacane.



© TOMASZ KALARUS/MUZEUW HISTORYCZNE MIASTA KRAKOWA

LES IMMANQUABLES

Porte Florian et anciens remparts.

Emprunter cette Voie royale sans visiter les monuments qui la jalonnent ne prend qu'une demi-heure. Mais vous serez certainement tentés de vous arrêter ici ou là pour la visite d'un palais ou d'une église, pour sentir l'ambiance du quartier en buvant un café ou simplement pour vous émerveiller devant une statue ou la façade d'un bâtiment centenaire. Cette Voie Royale permet de remonter dans le temps, de prendre pleinement conscience du riche passé de Cracovie. On imagine volontiers les charrettes remplies à ras bord des marchands du Moyen Âge, remplies de cuivre et de charbon, de tissus et de sel. On entendrait presque les hourras de la foule saluer son nouveau monarque, ou les pleurs des habitants en deuil lorsque ce même monarque effectuait le trajet inverse, cette fois dans son cercueil, entouré du cortège funèbre. Au détour d'une rue, il n'est pas rare de voir passer, telles des ombres paisibles, un groupe de nonnes avec leur cornet.

■ BARBACANE (BARBAKAN)

★★

Ul. Basztowa
Plenty

Ouvert uniquement d'avril à octobre, tous les jours de 10h30 à 18h. Tickets 8 zł. Le ticket permet de visiter la Barbacane et les remparts. L'été, des tournois de chevaliers et des concerts y sont notamment organisés.

■ PORTE FLORIAN ET ANCIENS REMPARTS (BRAMA FLORIAŃSKA I MURY OBRONNE)

★

Ul. Pijarska 30
☎ +48 12 421 13 61
www.mhk.pl
celestat@mhk.pl

Ouvert d'avril à octobre tous les jours de 10h30 à 18h. Compter 9 zł ; le ticket comprend également la visite de la Barbacane.

■ RUE SAINT FLORIEN (ULICA FLORIAŃSKA)

★

Ul. Floriańska

LA CATHÉDRALE DU WAWEL

La colline du Wawel est aux Cracoviens ce qu'est l'Acropole aux Athéniens ou le Capitole aux Romains. Et forcément, dans un pays éminemment catholique, la cathédrale qui s'y dresse compte parmi les monuments incontournables. Tout commence en l'an 1000. Après l'établissement d'un évêché, on bâtit ici une cathédrale. Rapidement, elle est dédiée à Saint-Stanislas, évêque de Cracovie (et à Saint-Venceslas, un homme pieu qui rachetait des esclaves pour les libérer). En 1179, le roi Boleslas décide d'assassiner lui-même l'évêque Stanislas, car il s'oppose à ses décisions cruelles. Dans le musée de la cathédrale, on peut d'ailleurs voir une chasuble sur laquelle sont brodées les scènes de la décapitation. Son corps s'est recollé, ce qui fut interprété comme un miracle et comme le signe de l'imminente réunification du royaume, alors divisé en duchés féodaux. Le seul vestige de la première cathédrale est la crypte de Saint Géréon. De la deuxième construction, de style roman, il reste notamment la crypte de Saint-Léonard. L'édifice actuel, gothique, date de la troisième reconstruction. A partir de 1320, tous les rois de Pologne y furent couronnés (sauf le dernier). En 1946, Karol Wojtyła y célébra sa première messe. La cathédrale est étonnamment petite. Au milieu de la nef centrale se trouve un autel, superbe et scintillant, orné de colonnes dorées soutenant un grand baldaquin. Des deux côtés, on voit des stalles en bois finement sculptées. Elles étaient réservées aux chanoines et aux ecclésiastiques qui gouvernaient la cathédrale. Les tapisseries, comme celles du château, servaient à raconter

des histoires au peuple qui souvent ne savait pas lire. Elles nécessitaient parfois de longues années de travail. Le plafond voûté est typique de l'architecture gothique. A l'époque, il était bleu et parsemé d'étoiles pour représenter le ciel au-dessus des fidèles.

► **Tour de Sigismond.** Accessible par un escalier au départ de la sacristie, elle conduit aux cinq cloches de la cathédrale parmi lesquelles figure la cloche Sigismond (1521). Son bourdon pèse 13 tonnes (il pèse même 100 kg de plus en automne et en hiver, car le bois et les cordes absorbent l'humidité de l'air !), et il faut une douzaine d'hommes pour le faire sonner. Il ne sonne que rarement, lors des fêtes nationales et religieuses, d'où l'expression « of wielkiego dzwonu » (« lorsque la grande cloche sonnera », sous-entendu lorsque les poules auront des dents). La tradition veut que si l'on touche le battant de la main gauche, plus proche du cœur, on verra ses rêves se réaliser. Là-haut, la vue est spectaculaire sur toute la ville.

► **Reliquaire de la reine Sainte-Hedwige.** Couronnée à 10 ans, la reine Hedwige est mariée deux ans plus tard à un roi lituanien. Elle avait coutume de prier ici, d'autant qu'à l'époque, un couloir reliait le château à la cathédrale. Hedwige meurt à 25 ans, après un accouchement prématuré. C'est à elle que l'on doit notamment l'essor de l'université Jagellonne, car elle lui a fait don de tous ses objets de valeur. Elle fut canonisée en 1997 par Jean-Paul II.

► **Chapelle du roi Sigismond.** La cathédrale compte 18 chapelles intérieures, mais celle-ci, bâtie par un Italien au XVI^e siècle, est un chef-



Cathédrale de Wawel.

d'œuvre de la Renaissance. Trois couleurs dominent : l'or des inscriptions, la blancheur des murs et le rouge très caractéristique du marbre. Superbe et intime.

► **Cryptes royales** : Auparavant, seuls les rois, les saints et les nobles reposaient dans la cathédrale, véritable panthéon national. Mais désormais, elle accueille aussi les corps des citoyens polonais d'exception. Parmi eux, Tadeusz Kościuszko, leader de l'insurrection contre les Russes en 1793, et le président Lech Kaczyński, tué dans un accident d'avion en 2010. Reliées aux cryptes royales, les cryptes des Grands Poètes Nationaux conservent les sarcophages de deux des poètes et dramaturges les plus appréciés des Polonais, Adam Mickiewicz et Juliusz Słowacki.

► **CATHÉDRALE DE WAWEL**
(KATEDRA WAWELSKA) ★★★
 Katedra Wawelska
 Colline du Wawel
www.katedra-wawelska.pl

Entrée à la cathédrale gratuite pour aller dans le cœur de l'édifice. Guichet différent de celui du château puisqu'il est situé juste en face de la cathédrale, après votre arrivée dans l'enceinte de Wawel. Ouvert du lundi au samedi de 9h à 16h, le dimanche de 12h30 à 16h (musée fermé le dimanche). Il existe un ticket cumulatif à 12 zł pour la visite des cryptes royales, de la cloche de Sigismond et du Musée de la cathédrale. Audioguide : 7 zł.

L'ÉGLISE NOTRE-DAME

Elle trône sur la Grand-Place du marché depuis plus de sept siècles ! L'église Notre-Dame a été construite en 1222, presque au même moment que Notre-Dame-de-Paris. D'abord de style roman, elle a été agrandie plusieurs fois aux XIII^e, XIV^e et XV^e siècles, jusqu'à sa forme gothico-baroque actuelle. L'intérieur de l'église, avec ses objets, sa décoration peinte et ses vitraux polychromes, offre un éventail de styles : gothique, baroque et Art nouveau.

C'est la principale église paroissiale de la ville. Au Moyen Age, tous les événements à caractère religieux s'y déroulaient (et les membres des corporations et les fonctionnaires étaient pénalement obligés d'y assister !). Sur ses murs intérieurs, se trouvent de nombreuses épitaphes de riches bourgeois. Vous pourrez vous asseoir dans l'une des stalles baroques en bois où étaient assis jadis les plus grands conseillers et seigneurs du royaume ; vous pourrez également vous recueillir dans les chapelles et les autels latéraux, qui étaient affectés aux corporations d'artisans. Du côté sud de l'église Notre-Dame, près de l'entrée, se trouvent des chaînes servant de pilori, familièrement appelées « martres », dans lesquelles on enchaînait les pécheurs. On pouvait être puni de cette manière pour adultère, ivrognerie, non-respect de jeûne, travail le dimanche et jour de fête, et même larcin. Jusqu'à la fin du XVIII^e siècle, ceux qui entraient dans l'église pouvaient

même bafouer à volonté les coupables. La perle de cette église est le retable, un magnifique chef-d'œuvre mesurant 13 m de haut et 11 m de large réalisé par Wit Stwosz (Veit Stoss). Le retable évoque les épisodes de la vie de la Vierge. La partie centrale représente la Dormition et l'Assomption. L'intérieur du volet gauche représente l'Annonciation, la Nativité et l'Adoration des rois. A ces scènes font écho, sur le volet droit, la Résurrection, l'Ascension et la Pentecôte. Les faces extérieures des volets comportent quant à eux douze bas-reliefs retraçant les vies de Marie et du Christ. Au total, près de deux cents figures sont représentées. Les personnages sont sculptés dans du bois de chêne et de tilleul. Des analyses ont démontré que Wit Stwosz a réalisé son œuvre avec un bois vieux de 500 ans. Celui-ci est donc aujourd'hui millénaire ! Le résultat est incroyable, émouvant, grandiose. L'artiste a sculpté avec une précision infinie les vêtements des personnages, dont certains sont plus grands que nature : Saint-Jacques soutenant le corps de la Vierge mesure 2,80 m ! Wit Stwosz a passé douze années de sa vie à sculpter ce retable, jour après jour (1477-1489). Il s'en dégage une grande impression de vie. On pourrait croire que les personnages vont sortir de leur cadre et nous rejoindre, avec leurs mains déformées par le travail et l'arthrose, leurs calvities, leurs veines tendues sous la peau.

Maintenant, si vous sortez de l'église, levez la tête pour regarder ses tours. L'une mesure 81 m, l'autre 69 m. Pourquoi donc ? Selon la légende, elles auraient été bâties par deux frères. Lorsque le plus jeune comprit que sa tour n'égalerait ni en hauteur ni en

© JEAN-BAPTISTE THIBAUT



La nuit tombée, la basilique enveloppe le Rynek de sa majesté.

beauté celle de son frère, il le tua avec un couteau. Le jour de la consécration de l'église, rongé par le remords, il planta le même couteau dans son cœur et se jeta du haut de la tour. Le couteau dont il se servit est suspendu dans la Halle aux Draps. Depuis le Moyen Âge, la plus haute tour sert de guet. En cas d'incendie ou d'attaque ennemie, le garde doit donner l'alerte en soufflant dans sa trompette. Aujourd'hui, ce signal retentit toutes les heures, en direction du Wawel, pour honorer le roi, puis vers le beffroi de l'hôtel de ville, en honorant les conseillers de la ville, ensuite vers la porte Floriańska en saluant tous les visiteurs, et enfin vers la petite place du marché, pour les négociants et les habitants. Après quelques notes, la mélodie du *hejnal* s'interrompt, en mémoire du garde qui eut la gorge tranchée par une flèche tatar alors qu'il avertissait les habitants d'une invasion imminente.

■ BASILIQUE NOTRE-DAME (KOŚCIÓŁ MARIACKI)



Rynek Główny 5

www.mariacki.com

Ouvert du lundi au samedi de 11h30 à 18h, le dimanche de 14h à 18h. Entrée : 10 zł. Attention, il existe deux entrées, l'une pour les fidèles, l'autre pour les touristes. Choisir celle-là (sauf si vous voulez vraiment prier), située sur le côté droit de l'église.

L'UNIVERSITÉ JAGELLONNE ET LE COLLEGIUM MAIUS

L'Université de Cracovie a été fondée par le roi Casimir le Grand en 1364. Après celle de Prague, c'est la plus ancienne d'Europe ! Le Collegium Maius, l'un de ses principaux bâtiments, a lui-même plus de 500 ans.

Quel bonheur d'arpenter sa superbe cour, ornée d'une galerie en arcades gothiques et d'un puits dont l'eau, dit-on, avait des vertus curatives. Quand l'heure impaire vient, l'horloge à carillon, reconstruite après plus de 250 ans d'oubli, sonne. La petite porte s'ouvre et... on vous laisse la surprise. Quel bonheur aussi de se prendre pour l'un des illustres professeurs ou étudiants de l'université, comme Nicolas Copernic, le père de l'astronomie moderne, qui étudia ici de 1491 à 1495. Du XIV^e au XVII^e siècle, l'université de Cracovie fut un des centres majeurs de la vie intellectuelle en Europe orientale. Presque toute l'élite intellectuelle polonaise y fut instruite. Parmi ses diplômés célèbres, citons les Prix Nobel Ivo Andrić et Wisława Szymborska. Au rez-de-chaussée se trouve une exposition interactive permanente. Chaque visiteur peut prendre dans sa main des copies d'anciens instruments scientifiques et les mettre en mouvement. Au premier étage du musée, se trouve la *libreria* (bibliothèque). Plus d'un demi-siècle s'était écoulé depuis la découverte de l'impression, il fallait donc trouver de la place pour les livres qui affluaient. Les plus précieux étaient attachés aux tables avec des chaînes, les autres étaient rangés sur les rayons ou posés sur le plancher. Dans la *stuba communis* (ancien réfectoire), les professeurs étaient servis par les étudiants les plus pauvres, qui étaient logés en échange. Pendant le repas, un lecteur lisait l'Écriture sainte ou des œuvres savantes depuis la tourelle adjacente. Plus loin, on peut voir notamment le Globe Jagellon, le premier représentant l'Amérique, tout juste découverte. Et enfin le clou de la visite : la salle d'honneur.

16 ■ POINTS D'INTÉRÊT

C'est ici qu'aujourd'hui encore, on confère la dignité de docteur *honoris causa*, comme à Jean-Paul II en 1983, sous le regard de 102 professeurs émérites dont les portraits sont accrochés aux murs (chacun commandait son portrait à ses frais).

► **A vos agendas** : si vous êtes à Cracovie le 1^{er} octobre, ne manquez pas le défilé des professeurs, en toge. Le cortège, fermé par deux gardiens portant les sceptres, se met en route sur un coup de gong puis traverse lentement les salles du premier étage éclairées à la bougie.

■ COLLEGIUM MAIUS ET UNIVERSITE JAGELLONNE (COLLEGIUM MAIUS I UNIWERSYTET JAGELLOŃSKI)

★★★

ul. Jagiellońska 15

☎ +48 12 663 13 19

www.maius.uj.edu.pl

*Visite guidée du musée principal
(20 personnes, environ 30 min) en
anglais. D'avril à octobre : lundi,*

*mercredi et vendredi de 10h à 14h20,
le mardi et le jeudi de 10h à 17h20 et
le samedi de 10h à 13h30. Le reste de
l'année du lundi au samedi de 10h à
14h20 (sauf le samedi jusqu'à 13h30).
Fermé le dimanche et les jours de
fête. Entrée : 12 zł pour les adultes,
6 zł pour les étudiants et les enfants
de 7 à 18 ans.*

LE CHÂTEAU DU WAWEL

La demeure royale devait, dans l'esprit de Sigismond Le Vieux, refléter la magnificence du souverain et la puissance de la dynastie. Pari gagné : l'édifice se dresse avec majesté au sommet de la colline du Wawel, aux côtés de la cathédrale. Le château fut habité pendant des siècles par le roi, sa famille et sa cour. Ne vous étonnez pas si vous voyez des fleurs aux fenêtres de la maison du Vicaire, le château est toujours habité (par les employés du musée et les prêtres de la paroisse de la cathédrale). L'édifice a connu des périodes de déclin et de renouveau. Au XVI^e siècle, pendant l'âge d'or de



© PATRICE ALCAÏNS

Cour intérieure du Collegium Maius.

la Pologne, il ressemble à une superbe résidence de style Renaissance. Mais au XVII^e siècle, le roi choisit Varsovie pour résidence principale. La cour le suit, et le château royal commence à tomber en ruine. Les invasions suédoises portent un coup définitif à sa période de grand éclat. Au XIX^e siècle, l'armée autrichienne se sert du château comme d'un hôpital puis d'une caserne, l'endommageant gravement. A partir de 1905, commence la restauration du château. Mais pendant la Seconde Guerre mondiale, il devient le lieu de résidence du gouverneur général nazi Hans Frank et de ses collaborateurs qui, à leur tour, procèdent à de nombreuses destructions. Avant d'entrer à l'intérieur du château, on pénètre dans l'immense cour, en arcades. C'est l'un des plus beaux exemples d'architecture renaissance italienne en Pologne. Aux murs, on voit encore les fragments de peinture du XVI^e siècle. La visite des intérieurs du château permet d'imaginer à quoi ressemblait la vie des anciens monarques polonais. On y voit notamment les meubles italiens des XVI^e et XVII^e siècles qu'ils utilisaient, les tableaux de maîtres italiens, hollandais, flamands et allemands qu'ils contemplaient, ainsi que leurs portraits. Un peu plus, et les pas des petits princes résonneraient sur le parquet...

■ **CHÂTEAU ROYAL
(ZAMEK KRÓLEWSKI)
ET SON COMPLEXE**



Zamek Królewski na Wawelu
Colline du Wawel
☎ +48 12 422 51 55
www.wawel.krakow.pl
zamek@wawel.org.pl

Ouvert tous les jours à partir de 6h et ferme à des horaires variables en



© STEPHAN SZEREMETA

Château de Wawel.

fonction de la saison (17h de novembre à février, 18h en mars et octobre, 19h en avril et septembre, 20h en mai et août et 21h en juin et juillet). Les salles de représentations sont fermées le lundi (entrée 15 zł). Entre décembre et mars, renseignez-vous pour les visites car le château ferme successivement ses salles afin de les entretenir. Le château ne propose de visites guidées (en polonais ou en anglais) que pour les salles du premier étage. Les appartements royaux (ouverts du mardi au samedi de 9h30 à 15h) : 18 zł. Trésor de la Couronne et armurerie (ouverts du mardi au samedi de 9h30 à 15h) : entrée 14 zł. Exposition d'art oriental (Sztuka Wschodu) : entrée 6 zł. Fermée le mardi. Ouverte de 9h30 à 15h, à partir de 10h le dimanche. Wawel perdu (Wawel Zaginiony) : ouverts du mardi au samedi de 9h30 à 15h ; entrée 6 zł. Grotte du dragon (Somcza Jama) : entrée 3 zł. À partir du 30 avril et en pleine saison, ouverte tous les jours de 10h à 17h.

LES MARCHÉS DE NOËL

Sans surprise, c'est sur l'immense place du marché que se concentrent chaque année les chalets en bois du marché de Noël, dès la fin du mois de novembre. Dans les nombreuses cabanes, installées tout autour de la Halle aux Draps, les artisans cracoviens et les producteurs régionaux proposent aux visiteurs diverses spécialités culinaires, des objets d'arts et d'artisanat ainsi que des décorations de Noël. Chaque année depuis 1937 (avec une pause pendant la Seconde Guerre mondiale), le Krakowskie Biuro Festiwalowe (KBF) organise un concours des crèches de Noël. Environ 150 concurrents, artisans ou amateurs, se retrouvent le premier jeudi du mois de décembre aux pieds de la statue d'Adam Mickiewicz pour présenter le fruit de leur travail (certains y consacrent plus de 1 000 heures !). Les crèches, réalisées en bois et en papier, représentent la Sainte-Famille mais elles doivent obligatoirement contenir des détails

typiques de l'architecture de Cracovie, tels que l'église Notre-Dame, l'Hôtel de Ville, la cathédrale. Un jury note l'ingéniosité des artistes dans le choix des matériaux et des personnages. Les crèches primées sont exposées jusqu'à la fin du mois de février au Palais Krzysztofory, siège du musée d'Histoire de Cracovie qui est l'organisateur du concours. Connues dans le monde entier, les *szopka* de Cracovie ont même été exposées au Parlement européen et, surtout, figurent depuis fin novembre 2018 au patrimoine culturel de l'humanité de l'Unesco.

■ CONCOURS DE CRÈCHES DE NOËL

Le premier jeudi de décembre.

Près de 150 magnifiques crèches artisanales, fabriquées par des amateurs ou des artisans passionnés, sont exposées sur le Rynek. Un jury élit les plus belles, qui seront exposées tout l'hiver au Palais Krzysztofory voisin. Ces réalisations sont inscrites au patrimoine culturel de l'humanité de l'Unesco depuis novembre 2018.



© MARTIN DIMITROV

Marché de Noël à Cracovie.



© AUTHOR'S IMAGE

LES IMMANQUABLES

Vieille synagogue.

■ MARCHÉ DE NOËL

Rynek Główny

De fin novembre au 26 décembre.

L'un des plus beaux marchés de Noël du pays, voire d'Europe de l'Est.

LA RUE SZEROKA

C'est l'une des rues pavées les plus emblématiques du quartier juif de Kazimierz, celle qui accueille le concert final du Festival de Culture juive (fin juin-début juillet). Sur cette Grand-Place rectangulaire, dont les côtés sont fermés au sud par la Vieille Synagogue et au nord par une maison de deux étages au style Renaissance, se trouvent notamment une dizaine de restaurants et de cafés. Au sud donc, la vieille synagogue. Depuis sa création au début du XV^e siècle (en 1407 ?), elle servait de centre administratif et religieux à la communauté juive. Dans sa cour, on célébrait les mariages et les décrets du roi, dans son vestibule patientaient ceux appelés à se présenter devant le tribunal rabbinique. De la bimah, l'estrade surélevée encore

visible qui sert à la lecture de la Torah, Tadeusz Kościuszko appela les Juifs à participer à l'insurrection de 1794. Le temple a été converti en musée, où sont exposés 1 300 objets, utilisés lors des fêtes juives. Au numéro 14 de la rue Szeroka, dans une maison modeste d'un étage, est née en 1872 Hélène Rubinstein, la future « reine des produits de beauté ». Une deuxième synagogue, dite Remu, se trouve dans la rue (à l'époque il y en avait quatre, un cas unique en Europe !). C'était la maison de prière de Natan Spira, un grand savant juif à qui l'on prête des miracles. Il est enterré dans le cimetière adjacent, aux côtés de nombreuses personnalités juives. En 1956, on découvrit sous une épaisse couche de terre plus de 700 pierres tombales remontant parfois au XVI^e siècle. Cette synagogue est aujourd'hui le principal lieu de prière de la communauté juive de Cracovie. Enfin sur cette rue, vous verrez voir un espace vert avec des arbres et un banc consacré à Jan Karski, héros de l'Etat polonais clandestin, témoin de l'Holocauste et diplomate.

■ **RUE SZEROKA
(ULICA SZEROKA)**

Kazimierz

★★

■ **SYNAGOGUE ET CIMETIÈRE
REMUH (SYNAGOGA
I CMENTARZ REMUH)**

Ul. Szeroka 40

Kazimierz

☎ +48 12 429 57 35

Ouvert du dimanche au lundi de 9h à 16h, le vendredi de 9h à 14h, fermé le samedi. Entrée : 10 zł. Port de la kippa obligatoire.

★★

■ **VIEILLE SYNAGOGUE
ET MUSÉE DE L'HISTOIRE
ET DE LA CULTURE DES JUIFS
DE CRACOVIE (MUZEUM
HISTORICZNE MIASTA KRAKOWA
« STARA SYNAGOGA »)**

Ul. Szeroka 24, Kazimierz

☎ +48 12 422 09 62

starasynagoga@mhk.pl

Ouvert d'avril à octobre le lundi de 10h à 14h et du mardi au dimanche de 9h à 17h ; de novembre à mars, le lundi de 10h à 14h et du mardi à dimanche de 9h à 16h (sauf le vendredi de 10h à 17h). Entrée : 10 zł ; gratuit le lundi.

★★

L'USINE D'OSKAR SCHINDLER

Qui ne connaît pas le film *La liste de Schindler*, qui valut à son réalisateur, Steven Spielberg, sept oscars en 1994 à Hollywood ? Schindler, de son prénom Oskar, était un Allemand membre du parti nazi, à qui fut confiée la direction d'une petite usine d'émail à Cracovie, au sud de la Vistule, dans le quartier

déshérité de Podgórze. En plus des gamelles de soldats et des batteries de cuisine, la fabrique produisait des douilles et des amorces de bombes. A partir de 1943, grâce à ses contacts et à des pots-de-vin, Schindler réussit à installer ses ouvriers et leurs familles dans un camp situé près de l'usine, loin du commandant sadique du camp de Płaszów. En 1944, durant la liquidation du camp Płaszów, Schindler obtint la permission des autorités allemandes de transférer son usine à Brünnlitz, dans les Sudètes. 1 100 Juifs sauvèrent leur vie en partant avec son usine : tout le personnel de la fabrique, mais aussi les personnes ayant réussi à inscrire leur nom sur sa liste devenue célèbre. Tous ont survécu à la guerre.

Aujourd'hui, l'usine de Schindler fait partie de l'Itinéraire du Souvenir. L'ancien bâtiment administratif de la fabrique présente une partie de l'histoire de la ville sous l'occupation nazie. On y découvre aussi la vie de l'entrepreneur allemand élevé au rang de « Juste parmi les nations » en 1963 par le mémorial Yad Vashem, et la destinée des Juifs de Cracovie qu'il a réussi à sauver. Une visite passionnante.

► **Bon à savoir** : la visite n'est pas recommandée aux moins de 14 ans.

■ **USINE D'OSCAR SCHINDLER
(FABRYKA OSKAR
SCHINDLER EMALIA)**

ul. Lipowa 4, Podgórze

☎ +48 12 257 10 17

www.mhk.pl

fabrykaschindlera@mhk.pl

★★★

REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE



© PATRICE ALCARAS

LES IMMANQUABLES

Musée de l'usine Schindler.

Ouvert d'avril à octobre, ouvert le lundi de 10h à 16h et du mardi au dimanche de 9h à 20h ; de novembre à mars, ouvert le lundi de 10h à 14h et du mardi au dimanche de 10h à 18h. Fermé le premier lundi du mois. Entrée : 24 zł ; gratuit le lundi. L'usine fait partie du parcours de la mémoire avec la Pharmacie sous l'aigle et le musée de rue Pomorska. Un ticket combiné est disponible à 32 zł. Réservation fortement conseillée.

LA PLACE DES HÉROS

Pendant la Seconde Guerre mondiale, les nazis transférèrent des milliers de Juifs de Cracovie dans un ghetto, à Podgórze. Sa place principale, rebaptisée la place des héros, fut le lieu de toutes les tragédies. C'est ici que des milliers de femmes, d'enfants, de malades et de personnes âgées furent exécutés, et c'est d'ici que des milliers d'autres furent déportés vers les camps de Płaszów ou pire, d'Auschwitz. Sur cette place

se trouvent aujourd'hui 68 chaises-sculptures, un hommage émouvant aux 68 000 Juifs de Cracovie tués. Pourquoi des chaises ? Car c'était l'un des seuls objets qu'ils étaient autorisés à emporter lors du transit vers le ghetto. Ces chaises vides symbolisent leur absence, et donnent aux lieux un air de désolation. Sur cette place se trouve aussi, au n° 18, la pharmacie de l'aigle Pod Orlem, tenue par un autre héros. Tadeusz Pankiewicz fut le seul Polonais non-juif qui resta vivre de son plein gré dans le ghetto pendant toute la guerre. Il assura aux Allemands que l'unique officine du ghetto pourrait servir en cas d'épidémie. En réalité, sa pharmacie devint un endroit de réunions clandestines, où s'échangeaient nourriture, objets de valeur, médicaments et lettres. Tadeusz Pankiewicz fut témoin de toutes les horreurs commises, et les nota jour après jour dans ce qui devint un livre poignant, *Une pharmacie dans le ghetto de Cracovie* (Actes Sud).

Aujourd'hui, à l'intérieur de la pharmacie sont exposés des extraits de son livre, ainsi que des objets, photos et documents permettant de restituer les terribles événements qui se sont déroulés sur la place et dans les rues avoisinantes. Tous les ans, lors de la commémoration de la liquidation du ghetto, est organisée une Marche du Souvenir, qui mène de la place des héros à l'ancien camp de Płaszów.

■ PLACE DES HÉROS DU GHETTO (PLAC BOHATERÓW GETTA) ★★

Podgórze

■ PHARMACIE DE L'AIGLE (APTEKA POD ORŁEM) ★

Plac Bohaterów Getta 18

Podgórze

☎ +48 12 656 56 25

www.mhk.pl

apteka@mhk.pl

Ouvert le lundi de 10h à 14h et du mardi au dimanche de 9h à 17h. Entrée : 11 zł. Avec l'usine de Schindler et le musée de Pomorska Street la pharmacie fait

partie du parcours de la mémoire pour lequel il existe un ticket combiné à 32 zł.

LE CAMP DE CONCENTRATION D'AUSCHWITZ

C'est une chose de connaître l'histoire, c'en est une autre de la sentir, de la palper, d'approcher l'horreur de si près qu'on en sort chamboulés à jamais. La visite du camp d'Auschwitz (I et II), le plus grand camp de concentration et d'extermination nazi situé à 70 km de Cracovie, laissera certainement des traces indélébiles dans votre cœur. Un guide vous emmène sur le terrain du camp, là où les nazis ont assassiné presque 1,5 million de personnes entre 1940 et 1945, surtout des Juifs d'Europe, mais aussi de nombreux tsiganes, communistes, résistants, intellectuels, prêtres. Les baraques en briques qui se trouvent derrière la porte d'entrée du camp portant l'inscription sinistrement célèbre « Arbeit macht frei » (« le travail rend libre ») abritent



Pharmacie de l'Aigle.

des expositions consacrées aux prisonniers de différentes nationalités. Au bloc 11, préservé presque intact dans l'état où les nazis le laissèrent lors de son évacuation, les nazis testèrent pour la première fois sur des prisonniers polonais et russes un gaz pesticide qui sera ensuite utilisé dans les chambres à gaz. Juste à côté, se trouve le « mur de la mort » où étaient fusillés les détenus. On peut voir aussi les ruines des chambres à gaz et des fours crématoires. En 1979 les terrains de l'ancien camp Auschwitz-Birkenau ont été placés sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. Le site est aujourd'hui, avec plus de 500 000 visiteurs chaque année, l'un des lieux les plus fréquentés de Pologne.

► **Conseil** : la visite est tellement poignante qu'elle est fortement déconseillée aux enfants de moins de 14 ans.

■ **AUSCHWITZ JEWISH CENTER (CENTRUM ŻYDOWSKIE W OŚWIĘCIMIU)** ★★

Plac Ks. Jana Skarbka 3
OŚWIĘCIM (AUSCHWITZ)
☎ +48 33 844 70 02
www.ajcf.org
info@ajcf.pl

D'avril à septembre, ouvert tous les jours de 10h à 18h ; d'octobre à mars, ouvert tous les jours de 10h à 17h. Fermé le samedi et pendant les fêtes juives.

■ **CAMP D'AUSCHWITZ (PAŃSTWOWE MUZEUM AUSCHWITZ-BIRKENAU W OŚWIĘCIMIU)** ★★★

ul. Więźniów Oświęcimia 20
OŚWIĘCIM (AUSCHWITZ)
☎ +48 33 843 20 22
www.auschwitz.org
muzeum@auschwitz.org.pl



Camp d'Auschwitz-Birkenau.

Ouverture des camps de juin à août de 7h30 à 19h, en avril, mai et septembre de 7h30 à 18h, en mars et octobre de 7h30 à 17h, en février de 7h30 à 16h, en janvier et novembre de 7h30 à 15h et en décembre de 7h30 à 14h. Entrée libre sous réserve d'avoir réservé son pass en ligne. Attention toutefois car Auschwitz I est réservé aux visites en groupe avec un guide. Prévoir de 2h30 à 6h de visite sur place, selon que vous visitiez un camp ou les deux. Les visites guidées peuvent être réservées par mail, par téléphone ou à l'accueil du musée Auschwitz I. Toutefois, vu la forte affluence de visiteurs, il est préférable de réserver à l'avance. Du 15 avril au 31 octobre, une navette gratuite relie les deux camps de Auschwitz I et de Auschwitz II-Birkenau qui sont à 3 kilomètres l'un de l'autre. L'office de tourisme de Cracovie et les nombreuses agences ou hôtels de la ville organisent des visites guidées des camps d'une journée.

LES MINES DE SEL DE WIELICZKA

A moins de trente minutes de route de Cracovie, se trouve la mine de sel Wieliczka, une des rares mines de ce type à être encore exploitée dans le monde. Chaque année environ un million de touristes, venus du monde entier, la visitent. Bien avant les visiteurs des temps modernes, elle attirait déjà des curieux au Moyen Âge, et non des moindres : l'astronome Nicolas Copernic, le musicien Frédéric Chopin ou l'écrivain Johann Wolfgang von Goethe sillonnèrent ces chambres historiques, situées à une profondeur de 64 à 135 mètres, reliées par des galeries d'une longueur d'environ 2 km. Vous pourrez, comme eux, admirer la cathédrale Klinga, sculptée en cristaux de sel gemme, mais aussi des sculptures en sel, des lacs salins et des chapelles souterraines, dont la plus connue est dédiée à Sainte Cunégonde. Vous pourrez plonger dans cet incroyable labyrinthe souterrain fait de grottes, tunnels et salles taillés dans le sel au cours des siècles par les

travailleurs de la mine. Cracovie doit une partie de son essor à sa mine de sel, dite zupa. Elle comptait parmi les principales productrices de sel dans l'Europe médiévale. « L'or blanc » : ainsi dénommait-on le sel à une époque où sa valeur était égale à celle de l'or. Les bénéficiaires des zupa étaient en partie affectés au fonctionnement de l'université Jagellonne, et permettaient par exemple aux professeurs de subvenir à leurs besoins.

■ MINES DE SEL DE WIELICZKA (KOPALNIA SOLI WIELICZKA) ★★★

ul. Daniłowicza 10
WIELICZKA ☎ +48 12 278 73 02
www.kopalnia-wieliczka.pl
turystyka@kopalnia.pl

De début avril à fin octobre, ouvert tous les jours de 7h30 à 19h30 et de novembre à fin mars de 8h à 17h. Visite guidée uniquement. Durée : 3 heures. Tarif (visite guidée incluse) : 89 zł (94 zł en juillet et août). Tarif réduit : 69 zł (74 zł en juillet-août, enfants de moins de 4 ans, étudiants jusqu'à 26 ans,



Mines de sel de Wieliczka.

handicapés et accompagnateur). Tarif famille : 247 zł (262 zł en juillet-août). Toutes les 5 à 10 minutes, départ avec un guide en polonais. En saison (juillet et août), guide parlant français à 12h. Des guides en anglais en juillet et août, à 10h, 11h, 11h30, 12h30, 13h45, 15h, 16h et 17h.

RESTO

Trop lourde, trop rustique, limitée au sempiternel triptyque chou-patates-betteraves : la cuisine polonaise souffre d'une réputation mitigée. Vraiment ? Mais non ! N'en déplaise aux mauvaises langues, qui n'ont peut-être pas mis les pieds à Cracovie depuis dix ans, on peut se ré-ga-ler dans l'ancienne capitale de Pologne. Une preuve ? Cracovie a tout simplement été élue capitale européenne de la culture gastronomique 2019 par l'Académie européenne de la gastronomie (programme disponible sur le site www.culinary.krakow.pl).

Les amateurs de cuisine traditionnelle, influencée par les cuisines ukrainienne et autrichienne, y trouveront donc aisément leur bonheur : l'hiver, la soupe *zurek*, faite avec de la farine de seigle, des pommes de terre, une saucisse ou un œuf, réchauffe les entrailles ; les *pierogi*, petits raviolis fourrés à la viande, aux légumes ou à la prune, servis aussi bien en version sucrée que salée, se dégusteraient presque avec les doigts, s'il n'y avait la crème qui les tapisse. Ils sont tellement célèbres à Cracovie qu'ils ont leur propre festival. Les chefs ont alors l'occasion de faire preuve de fantaisie, en leur donnant des goûts originaux. Harengs (que l'on mange marinés, de préférence avec un verre

de vodka), bison des bois, écrevisse à pattes rouges, truite, oie, chevreuil : les produits issus de Petite-Pologne sont riches en goût et variés.

Ceux qui préfèrent une cuisine plus moderne, 100 % polonaise ou bien marquée par des influences françaises, tchèques ou russes, pourront aussi contenter leurs papilles. Et puis rares sont en Europe les villes où l'on peut s'offrir des mets raffinés pour moins de 30 euros, de surcroît dans un décor de grand charme ! Aujourd'hui, il n'y a pas une cave voûtée du centre-ville qui n'ait été convertie en un restaurant d'ambiance, avec bougies du sol au plafond, arcades et pierres patinées par le temps (comme à La Fontaine, sous le Rynek, ou à Szara Geś, sur le Rynek). Certains restaurants ont fait appel à des designers pour créer un cadre branché, comme dans les établissements de Tytano, une ancienne usine de tabac devenue un spot alternatif où l'on peut se régaler comme faire la fête toute la nuit.

À Cracovie, on peut grignoter à toute heure du jour et de la nuit : Place Nowy à Kazimierz, on peut déguster au milieu de la nuit un *zapiekaniki*, une demi-baguette nappée de sauce tomate, fromage et viande pour quelques *zlotys*. Dès l'aube, des retraités installés à chaque coin de rue derrière leur stand ambulancier attendent les fêtards avec un *obwarzanek*, un bretzel chaud et croustillant au sel, aux graines de pavot ou au sésame. Chaque année, chaque habitant de Cracovie mange en moyenne 75 de ces pains troués, qui existent depuis 1394 !

Tout cela doit évidemment s'arroser d'un, ou plutôt de plusieurs shots de vodka (la « petite eau » si l'on traduit littéralement), forcément bus cul sec.

ADAM CHRZĄSTOWSKI, CHEF DU RESTAURANT ED RED

Le chef Adam est un amoureux des produits de son pays, notamment de sa viande, de son gibier, de sa charcuterie. Pas étonnant qu'il ait ouvert le premier steakhouse de Cracovie, Ed Red, dont une enseigne existe aussi à Varsovie.

Comment décririez-vous la cuisine moderne polonaise ?

Elle est plus légère que la cuisine traditionnelle. Vous savez, nous avons la chance d'avoir des produits de qualité et de goût produits en Pologne. Nos canards sont sauvages, quand vous en mangez, ils sont bien plus savoureux que les canards élevés dans une ferme, j'ai fait le test ! J'aime travailler le gibier, notamment le cerf, l'oie ou le bœuf. Même si en fait, je pense que nous devrions manger moins de viande, mais de meilleure qualité ! J'aime aussi le fromage polonais. Mon rêve serait d'en fabriquer quand je serai à la retraite... Quand je suis rentré de Shanghai, où j'ai été chef pendant plusieurs années, j'ai essayé de faire une cuisine fusion, avec une touche asiatique. Mais maintenant, je reviens à une cuisine 100 % polonaise. J'ai même remplacé l'huile d'olive italienne par une huile de colza fabriquée en Pologne.

Vous trouvez que la scène gastronomique évolue dans le bon sens ?

Absolument. Il y a dix ans, quand j'étais chef à l'Ancora, un restaurant haut de gamme de Cracovie, je faisais figure de pionnier. Maintenant, nous sommes une dizaine de chefs polonais qui avons à cœur de proposer aux visiteurs une cuisine locale de qualité. Les visiteurs viennent à Cracovie non plus seulement pour visiter les monuments, mais aussi pour découvrir notre culture. Et notre cuisine en fait partie.

Quelles sont vos adresses fétiches à Cracovie ?

© ED RED ARCHIVES



J'aime les endroits où l'on mange bien, mais dans une ambiance décontractée. J'aime les sandwiches de Meat & Go et les tartes du Wesola Cafe. Pour une cuisine polonaise avec des influences étrangères, j'aime bien Karakter. Pour fêter une occasion spéciale, je vais au restaurant Trzy Rybki dans l'hôtel Stary. J'aime bien aussi la cuisine du Caucase, comme les aubergines grillées recouvertes de sauce tomate et d'ail, ou le goulasch hongrois préparé sur certains stands du marché Kleparz. Et comme de nombreux Cracoviens et touristes, cela m'est arrivé d'aller manger des harengs après avoir fait la fête, notamment au Mały Śledź à Kazimierz !

Les Polonais aromatisent volontiers leur vodka au miel (*krupnik*), au coing, à la pomme, au citron, à la cerise (*wisniówka*), ou glissent un brin d'herbe de bison à l'intérieur de la bouteille (*żubrówka*). Et surtout, ils aiment trinquer : « Na zdrowie ! » (A votre santé !).

LES DÉLICES DE CRACOVIE

► **Pierogi.** Ces petits raviolis en demi-lune contiennent une farce de viande, de légumes, de fromage ou, en version sucrée, de myrtilles, de framboises ou de prunes, selon les saisons.

► **Siernik.** Le nom de ce gâteau au fromage blanc est tiré du meuble à bois où l'on mettait autrefois les fromages frais du jour à égoutter. Il est souvent servi lors des fêtes de Pâques.

► **Oscypek.** Mélange de lait de vache et de brebis, c'est un fromage pétri manuellement, à la forme d'un cône, puis séché pendant une journée avant d'être fumé plusieurs jours, ce qui lui donne ce goût si particulier.

► **Papieska kremówka.** Une sorte de délicieux mille-feuilles à la crème pâtissière. C'était le gâteau préféré de Jean-Paul II (et on comprend pourquoi !). Dans sa jeunesse, il jouait avec ses amis à qui pourrait en manger le plus.

SHOPPING

Cracovie est une place forte du commerce européen depuis des siècles. À défaut de pouvoir encore acheter des draps dans la Halle dédiée, vous pourrez ramener à la maison de fabuleux souvenirs achetés sous ses arcades. Au rez-de-chaussée

de la Halle aux draps se trouvent en effet des boutiques d'artisanat, de cadeaux et de souvenirs typiques de la région de Cracovie, comme les poupées en costume régional ou les costumes folkloriques traditionnels et leurs accessoires. Vous trouverez également des rideaux en dentelle, des tapis, des statues et des jeux d'échecs en bois, des verres et vases en cristal, des paniers en osier. Les prix sont certainement plus élevés qu'ailleurs, mais le choix est important.

Çà et là dans les ruelles de la vieille ville et de Kazimierz, ont ouvert ces dernières années des boutiques de vêtements et accessoires fabriqués par des designers polonais. Certaines sont minuscules et adorables (Opa&Company), d'autres bien plus vastes (Idea Fix, Lulu Living, Metqa Perception Box).

La Pologne est aussi connue pour ses bijoux en ambre et en argent, et Cracovie possède de nombreuses boutiques qui en vendent. Les inconditionnels de la vodka pourront évidemment ramener dans leur besace des fioles (pas plus de 10 litres si vous prenez l'avion !) parfumées au miel, à la cerise, au citron, etc., ou bien des bouteilles de *żubrówka*, qui contiennent un brin d'herbe de bison (et pour cause : les derniers bisons sauvages d'Europe vivent dans la forêt de Białowieża, divisée entre la Pologne et la Biélorussie, où pousse l'herbe aux bisons).

Sur le côté intérieur du mur défensif près de la porte Saint-Florian, des peintres amateurs ainsi que les étudiants de l'école des Beaux-Arts vendent leurs toiles aux visiteurs, qu'il pleuve ou qu'il vente. Et certains d'entre eux ont un véritable talent.

LES MEILLEURS MARCHÉS DE CRACOVIE

Les Cracoviens qui ont connu l'ère communiste aiment raconter ces journées froides d'automne où ils naviguaient entre les stands des marchés, à la recherche discrète d'un bout de viande ou d'un peu de vodka. A cette époque, il était interdit de vendre sa petite production locale. Les temps ont changé, et les marchés sont désormais nombreux et les étals bien achalandés !

► **A savoir.** Inutile de trainer son cabas sur le Rynek, la place du marché d'antan ne remplissant plus ses fonctions. En même temps, rares sont désormais les locaux, et a fortiori les visiteurs, désireux d'acheter du charbon, un poulet vivant ou des kilos de sel !

■ PLAC NOWY

Marché au fruits et légumes tous les jours de 6h jusqu'à 16h environ. Le samedi et le dimanche matin marché aux puces.

Pendant la journée, l'emplacement d'un agréable marché, alimentaire et de vêtements d'occasion. Le samedi et le dimanche matin on y trouve un petit marché aux puces.

■ STARY KLEPARZ

Rynek Kleparski 20

☎ +48 12 634 15 32

www.starykleparz.com

biuro@starykleparz.com

Ouvert du lundi au samedi de 7h à 18h et le dimanche de 9h à 14h.

Situé au nord de la vieille ville, juste au-dessus des Planty. C'est le marché le plus ancien et le plus pittoresque de la ville. Il aurait plus de 650 ans ! Produits laitiers, pain, viande, charcuterie, fruits et légumes de saison, fromages locaux : c'est ici que les Cracoviens font leurs emplettes. Venir de préférence le matin car l'après-midi, beaucoup d'exposants sont partis. Le samedi, attendez-vous à une légère bousculade, qui ne manque pas de charme.

■ UNITARG HALA TARGOWA

Ul. Grzegórzecka

www.unitarg.krakow.pl

unitarg@unitarg.krakow.pl

Ouvert tous les jours de 7h à 15h.

Du lundi au samedi, c'est le marché des fermiers. Des petits producteurs viennent de toute la région de Cracovie pour vendre leur production, une ou deux fois par semaine. Vêtements, chaussons fourrés, fleurs, légumes, fruits, saucisses. Marché aux puces le dimanche matin. Des brocanteurs, professionnels ou amateurs, y vendent de tout. Objets de décoration, livres, photos, timbres, médailles de l'armée allemande, sans oublier des antiquités, datant notamment d'avant-guerre, des accessoires en cuir, des bijoux en ambre, etc. C'est le lieu idéal pour trouver des objets rétro et vintage utilisés sous le communisme.

SORTIR

Ici, « il se passe toujours plus de choses qu'ailleurs et c'est pour cela qu'on y revient plus souvent » disait le célèbre cinéaste polonais Andrzej Wajda, décédé en 2016, à propos de la scène artistique de Cracovie. Comme il avait raison ! La ville aurait pu s'endormir sur son passé flamboyant. Las, elle a choisi de réveiller les arts. Opéra, philharmonie, théâtre : l'offre est abondante, de qualité et sans cesse renouvelée. Même aux pires heures de la guerre, dans une cité où grouillaient les bottes nazies, de jeunes Cracoviens, dont un certain Karol Wojtyła (le futur Jean-Paul II), se sont battus pour monter une troupe de théâtre clandestin. Un moyen de survivre et de garder le cap. De nos jours, Cracovie se distingue également par sa scène avant-gardiste, qui se déplace notamment à Nowa Huta. Et par ses festivals, plutôt haut de gamme, qui rassemblent aussi bien des passionnés de musiques de films, de théâtre de rue, de culture juive, de jazz et même... de chants marins ! Dans un registre moins culturel, plus festif (et certainement plus alcoolisé !), Cracovie offre d'innombrables possibilités de sorties nocturnes. N'oublions pas que la ville abrite la plus grande cité universitaire d'Europe. Les 180 000 étudiants (sur 800 000 habitants) transforment volontiers la cité en capitale polonaise de la fête, le soir venu. Dès l'arrivée du printemps, le Rynek et les rues adjacentes (notamment Floriańska, Św. Jana, Sławkowska, Szewska, Bracka et Grodzka) résonnent des pas des groupes de jeunes en goguette, à la recherche de la vodka la plus glacée. Bars à cocktails, bars à vodkas, bars à vins : le choix est devenu très large,

y compris à Kazimierz, autour de la Place Nowy et de la rue Szeroka. Sans oublier les discothèques, qui elles aussi ont investi d'anciennes caves à charbon ! Les fêtards peuvent donc danser toute la nuit, sous des voûtes parfois centenaires. Avant d'aller manger une baguette zapiékanka place Nowy à Kazimierz ou des harengs à l'Ambasada Śledzia au petit matin dans la vieille ville. En journée aussi, il est possible de mettre le cap sur des cafés bourrés de charme, éclairés à la bougie (Camelot), fréquentés par des artistes (Jama Michalika) ou réputés pour leurs pâtisseries succulentes (Wendel). Même l'hiver, alors que le thermomètre passe sous la barre des 0 °C, quelques terrasses accueillent encore des clients. Ces derniers s'emmitouflent alors dans une couverture polaire, à côté d'un poêle chauffant, avec un naturel saisissant ! Et aux beaux jours, on ne dénombre près d'une trentaine de terrasses de cafés rien qu'autour du Rynek Główny.



Cracovie de nuit.

TYTANO, LE RENDEZ-VOUS DES HIPSTERS

Après avoir été laissée à l'abandon pendant dix ans, une ancienne usine de tabac, située à seulement cinq grosses minutes de marche du Rynek, revit depuis l'été 2016. Ce ne sont pas de nouveaux ouvriers qui ont investi les lieux, mais une troupe de joyeux drilles, d'artistes et même d'entrepreneurs. Tytano est le nouveau spot dont on parle en ville, son nouveau lieu alternatif fêtiche. C'est une véritable ville dans la ville, avec ses 15 000 m² et ses six bâtiments. De nombreux restaurants (Cargo, Veganic), bars (Weźże Krafta, Mash Room), cafés (Bonjour CaVa) et magasins (METQA Perception Box) s'y sont installés. L'été, les pelouses surmontées de lampions et les multiples terrasses éloignées de toute circulation invitent les jeunes, les familles, les touristes à une pause bienvenue le jour, et à des fêtes mémorables la nuit. Concerts sous les étoiles, cinéma en plein air, expositions photos : Tytano fait régulièrement parler de lui. Il faut en profiter, car le *spot* va fermer définitivement ses portes à la fin de l'année 2020 pour laisser la place à un vaste programme immobilier. Dommage !

■ TYTANO

10 Dolnych Młynów

CRACOVIE

☎ +48 602 362 803

www.tytano.org

biuro@tytano.org

© TYTANO



Tytano.

IDÉES DE SÉJOUR

CRACOVIE POUR LA PREMIÈRE FOIS

JOUR 1

► **Matin** : où que vous logiez à Cracovie, c'est vers la place centrale de la vieille ville que vos pas vous mèneront tout naturellement. D'emblée, vous serez saisis par la majesté, l'immensité et la beauté de l'une des plus grandes places au monde. A moins que vous n'ayez une furieuse envie d'arpenter d'emblée les ruelles adjacentes, vous pouvez parfaitement décider de passer la matinée ici, pour visiter les nombreux monuments situés sur la place : la Halle aux Draps, l'église Notre-Dame et son exceptionnel retable en bois, ou encore le passionnant musée souterrain sur l'histoire médiévale de la ville. Après avoir émergé des entrailles de la terre, grimpez au sommet du beffroi de l'hôtel de ville, d'où vous aurez une belle vue sur les toits de la ville et d'où vous entendrez, à l'heure pile, le hejnal trompeter dans votre direction.

► **Déjeuner** : vous pensez qu'il vaudrait mieux quitter le Rynek pour trouver une bonne table, pas trop touristique ? Erreur ! Dirigez-vous au sud de la place. Là se trouve un bijou, le restaurant Szara Geś. Le cadre est superbe, avec ses murs voûtés, le ser-

vice est élégant et le menu délicieux. Les éventuels clichés que vous aviez sur la lourdeur de la cuisine polonaise fonderont aussitôt.

► **Après-midi** : cap à présent sur les ruelles situées au nord du Rynek. Vous voici à la Barbacane, qui servait de forteresse pour protéger la ville. Quelques pas dans la verdure des Planty en direction de la porte Saint-Florian, et vous voici sur la Voie Royale, tels les rois, les évêques et les seigneurs d'autrefois. Descendez l'avenue commerçante piétonne Floriańska, prenez un café au Jama Michalika. N'étant pas un souverain, vous avez le droit de bifurquer, à droite, vers l'adorable église Saint-Jean, au croisement de la rue sw. Jana. Une légère pluie ? Tant mieux, cela vous fera une bonne excuse pour marquer une nouvelle pause gourmande, à Camelot. Traversez le Rynek et dirigez-vous vers la rue Jagiellońska. Vous pénétrez alors dans l'enceinte d'une cour à arcades, qui appartient à l'une des plus prestigieuses universités au monde. Le musée est intéressant. Retour sur la Voie Royale, et la rue Grodzka. Saluez en chemin les statues des douze apôtres de l'église Saint-Pierre et Saint-Paul, et bifurquez aussitôt dans la rue Kanonicza, l'une des plus pittoresques. Devant vous se dresse, imposante, la colline du Wawel.

32 ■ CRACOVIE POUR LA PREMIÈRE FOIS

En fin d'après-midi, à 18h précises, foncez vers l'adorable chapelle Saint-Adalbert, sur le Rynek. Un concert de musique classique y est donné tous les jours de l'année par un groupe de musiciens passionnés. Quelques chaises seulement, et un possible moment de grâce.

► **Dîner** : si vos jambes sont encore fonctionnelles, marchez jusqu'à Tytano, et dînez chez Veganic. Cuisine de saison, originale, fraîche, dans un cadre agréable.

► **Soirée** : de nombreux bars vous entourent à Tytano. Plutôt envie d'un concert de jazz ? Enfoncez-vous au sous-sol du Piano Rouge sur le Rynek. D'humeur pour un cocktail ? Optez pour le Mercy Brown. Et si vous préférez boire des shots de vodka, cap sur Ambasada Śledzia.

JOUR 2

► **Matin** : une matinée culture vous attend, sur la colline du Wawel. Visite du château puis de la cathédrale (ou le contraire).

► **Déjeuner** : sur la Vistule, de préférence sur la terrasse de la péniche Barka. Balade à pied ou à vélo sur les quais de l'un des plus longs fleuves d'Europe.

► **Après-midi** : direction Kazimierz, le quartier juif, via la rue Dietla, l'ancien bras de la rivière, asséchée au XX^e siècle. Visite de la Vieille Synagogue et de son musée, de la synagogue et du cimetière attenant Remuh, balade le nez au vent dans les ruelles bourrées de charme de Szeroka, Ciemna, Kupa, jusqu'à la place Nowy. Prenez un café chez Singer. Arrêtez-vous dans les boutiques de design de la rue Józefa.

► **Dîner** : si vos moyens vous le permettent, dînez au Studio Kulinarne, qui vise les étoiles. Ou au Hamsa, à Ariel ou Rubinstein, pour découvrir la cuisine juive.

► **Soirée (1)** : montez boire un verre au premier étage du Hamsa, au Sebaba pour un délicieux cocktail. Ambiance chic et *dark*, dans ce nouveau club avec DJ et piste de danse.



Château de Wawel.



© PATRICE ALCARAS

IDÉES DE SÉJOUR

Place Nowy.

► **Soirée (2)** : sautez dans un taxi, direction le Forum Przejscie, un ancien hôtel abandonné transformé en haut-lieu des nuits cracoviennes.

JOUR 3

► **Matin** : préparez-vous pour une plongée difficile, mais nécessaire et passionnante, dans le ghetto juif de Podgórze. Le mieux est de s'y rendre accompagné d'un guide. Empruntez la passerelle piétonne Laetus Bernatek, et remontez la rue Józefińska, l'artère principale du ghetto juif, jusqu'à la place dite des héros du ghetto. Visite de la pharmacie à l'angle, tenue par un Polonais non juif, courageux témoin de toutes les atrocités commises pendant la guerre.

► **Déjeuner** : pour se remettre de vos émotions, déjeuner dans le cadre branché de l'Industrial resto & Bar, tout en baies vitrées sur l'extérieur.

► **Après-midi** : visite obligée de l'usine d'Oskar Schindler, cet Allemand qui a sauvé plus de 1 000 Juifs et

devint le héros du film de Steven Spielberg. Puis, visite plus récréative du MOCAK, le flamboyant musée d'art contemporain de Cracovie.

► **Dîner** : pour votre toute dernière soirée, vous serez certainement tentés de revenir au cœur de la vieille ville. Ed Red pour une viande merveilleuse, La Fontaine pour déguster une cuisine française aux saveurs de Pologne, ou Marmolada pour un dernier pierogi à la prune !

► **Variante** : pour cette troisième journée, de nombreux visiteurs se rendent au camp d'Auschwitz et/ou à la mine de sel de Wieliczka.

CRACOVIE JUIVE

Depuis toujours, l'histoire de la ville est liée à celle du peuple juif. Marcher sur ses traces vous mènera donc dans différents quartiers et vous permettra de découvrir une autre facette, ô combien tragique, de l'ancienne capitale polonaise.

JOUR 1

► **Matin** : tout commence dans la vieille ville, près de l'université Jagellonne. C'est là qu'habitaient les tout premiers Juifs, avant qu'ils n'en soient chassés. Après un détour par la Place Szczepański, où de nombreux Juifs habitaient encore au Moyen Âge, puis par la Grand-Place, dont un quart était réservé aux marchands juifs, direction Kazimierz. Sur la rue Szeroka, se trouvent la vieille synagogue et la synagogue Remu, du nom d'un célèbre rabbin qui y officia. Toutes deux se visitent, et permettent d'en savoir plus sur l'histoire des Juifs de Cracovie et de leur destin tragique.

► **Déjeuner** : de nombreux restaurants, notamment Ariel, Rubinstein ou Hamsa, proposent une cuisine juive de qualité.

► **Après-midi** : sillonnez à pied les ruelles Ciemna ou Kupa, dotées d'un certain charme. A une centaine de mètres à vol d'oiseau, se trouve la place Nowy, et sa rotonde centrale. On y trouve un marché de produits frais en semaine, et un marché aux puces le week-end. Buvez un café à Singer, du nom du fondateur Juif des célèbres machines à coudre.

► **Dîner** : optez pour l'un des restaurants déjà cités, ou bien pour le Dawno Temu Na Kazimierzu à l'atmosphère absolument unique. Avec un peu de chance, vous aurez même droit à un petit concert de musique klezmer.

JOUR 2

► **Matin** : direction le quartier de Podgórze, au sud de la Vistule, où furent transférés environ 15 000 Juifs de Cracovie en 1941. La visite est poignante, tant l'impensable s'est produit

ici, sur ces pavés désormais gorgés de sang. On peut voir les façades de l'hôpital et de l'orphelinat juifs rue Józefińska. On peut aussi arpenter la place des héros et visiter la pharmacie de l'aigle. Elle était tenue par un Polonais qui resta de son plein gré au cœur du ghetto.

► **Déjeuner** : au Zakładka, dans un décor de bistrot parisien et une cuisine tricolore réputée.

► **Après-midi** : la visite de la Cracovie juive se poursuit par l'usine d'Oskar Schindler, transformée en un passionnant musée sur l'histoire de la ville sous l'occupation nazie.

► **Dîner** : à l'Industrial resto & bar, juste à côté de l'usine, pour vous remettre de vos émotions. Décor moderne, tout en baies vitrées, cuisine ouverte et galerie d'art. L'humanité retrouvée.

JOUR 3

► **Matin** : à seulement 70 km de Cracovie, les nazis ont construit en 1940 un camp de concentration et d'extermination. Aux yeux du monde entier, Auschwitz-Birkenau est le symbole de l'Holocauste, du génocide et de la terreur. Il est aujourd'hui possible de visiter ce camp, dont seules quelques milliers de personnes sont sorties vivantes. Plus qu'une excursion touristique, une visite à Auschwitz est un devoir de mémoire.

► **Déjeuner** : si le récit de l'indicible ne vous a pas coupé l'appétit, direction les restaurants de la ville d'Oświęcim, en particulier le Portobello, installé dans une belle demeure avec terrasse.

► **Après-midi** : avant de devenir le symbole de l'Holocauste, Oświęcim était une paisible ville polonaise où la



© PATRICE ALCARAS

Camp d'Auschwitz-Birkenau.

majorité des habitants étaient juifs. La visite du centre culturel Auschwitz Jewish Center rend compte de la vie de l'ancienne communauté juive de la ville, avant 1939.

VISITES GUIDÉES

■ AB CITY TOUR / WOJCIK TOURS

Ul. Kościuszki 49

☎ +48 12 427 27 57

www.abcitytour.pl

De petits véhicules électriques circulent autour du Rynek et proposent des visites guidées du centre-ville, de la colline du Wawel, du quartier de Kazimierz et de Podgorze. Le prix d'un véhicule pouvant accueillir de 1 à 5 personnes s'élève à 70 zł pour une heure, 90 zł pour 1h30 et 110 zł pour 2h. Le prix inclut le commentaire audio disponible en français.

► **Wojcik Tours** propose le même type de visites guidées à bord de voiturette électriques, conduites le plus

souvent par de charmants étudiants de la ville. ☎ +48 504 957 136 ou +48 508 732 648 – www.wojciktours.pl – office@wojciktours.pl

■ COOL TOUR COMPANY ★

Ul. Grodzka 2

☎ +48 12 430 20 34

www.cooltourcompany.com

reservations@cooltourcompany.com

Ouvert tous les jours de 10h à 20h. Le tarif pour une heure de location de vélo est de 10 zł, 40 zł pour 5 heures de location, 50 zł pour la journée et 60 zł pour 24 heures. En segway, compter 80 zł les 30 minutes, 120 zł pour une heure et 160 zł pour 2h.

Située dans la vieille ville, cette agence de location propose des vélos de bonne qualité. L'été, elle possède aussi un point de location sur la place Nowy, dans le quartier de Kazimierz. Un dépôt de 50 euros ou 200 zł et une carte d'identité en cours de validité sont demandés au moment de la location. L'agence organise aussi des tours guidés à vélo à pied et en segway.

Noble Krakow.

© NOBLE KRAKOW



■ **EWA WRZESIŃSKA**

☎ +48 12 632 20 40

Compter 350 zł la demi-journée pour un groupe, 500 zł la journée.

Guide francophone de Cracovie, où elle est née et dont elle est amoureuse ! Ewa propose des visites du centre historique, de la colline du Wawel mais surtout du quartier de Kazimierz, étant spécialiste de la culture juive. Tours pour individuels ou groupes. A la demande.

■ **KRAKOW ADVENTURE** ★

☎ +48 664 702 755

www.krakowtraveltours.com

info@krakowtraveltours.com

Cette compagnie propose tous types de services, du transfert de l'aéroport à la réservation d'un logement, en passant par l'organisation d'activités et d'excursions. Service très pro et offre avec tous les grands classiques de Cracovie et de la région.

■ **MAGDALENA BRHEL** ★★

☎ +48 608 33 07 34

www.cracovieenligne.com

magda.brhel@gmail.com

Guide officielle et guide-conférencière du château de Wawel (recommandée par le Musée historique), Magdalena est indépendante et travaille avec les touristes francophones depuis une quinzaine d'années.

■ **NOBLE KRAKOW** ★

Ul. św. Gertrudy 14/P-1

☎ + 48 693 602 783

www.noblekrakowtransfer.com

info@noblekrakowtransfer.com

Cette agence organise des excursions thématiques en français à travers la ville, à la carte ou selon les souhaits du client. Transfert aéroport, réservation de logements, tickets de train et bus, etc. L'équipe est très professionnelle et est disponible par téléphone 7j/7 et 24h/24.

■ **PROMENADES EN CALECHE** ★

Rynek Główny

Une heure coûte environ 350 zł. Prix à négocier.

Sur le Rynek stationnent de très belles calèches qui vous conduiront, en fonction de la durée demandée, autour du centre ou jusqu'au quartier de Kazimierz.

■ **WOW KRAKOW** ★★

www.wowkrakow.pl

info@wowkrakow.pl

Ticket : 60 zł pour 24h, 90 zł pour 48h, 40 zł pour un tour complet sans monter et descendre du bus le long du trajet. Tickets disponible en ligne ou bien directement auprès du chauffeur (uniquement en espèces). Service en fonction tous les jours de 9h30 à 18h30. Sightseeing bus classique proposant un tour guidé très complet de la ville. Les tickets valables 24h ou 48h sont très pratiques.

■ **ZOFIA SZATAN** ★★

Rakowicka 20c

☎ +48 606 292 886

zofia.szatan@interia.pl

Historienne de formation, Zofia est une très bonne guide francophone de Cracovie.

REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

FESTIVITÉS

Cracovie est une ville dynamique, et clairement une terre de festivals (surtout au printemps). Au point que l'Office de tourisme a créé un Bureau des festivals ! Renseignez-vous sur son site Internet : www.biurofestiwalowe.pl. Dans les offices de tourisme, vous pouvez aussi trouver la revue *Karnet*, publiée en polonais et en anglais, avec des informations détaillées sur toutes les manifestations culturelles en cours.

FÉVRIER

■ FESTIVAL INTERNATIONAL DE CHANTS DE MARINS « SHANTIES »

www.shanties.pl

Fin février.

Depuis 1981, ce festival, un peu étonnant dans une ville si éloignée de la mer, rassemble des groupes du monde entier. Ils se réunissent pour chanter sur le thème de la mer et des voyages.

AVRIL

■ FESTIVAL MISTERIA PASCHALIA

www.misteriapaschalia.com

poczta@biurofestiwalowe.pl

Pendant une semaine, à la mi-avril.

Une série de concerts de musique baroque, liée à la Semaine Sainte et à Pâques.

■ JAZZ À CRACOVIE

www.jazz.krakow.pl

info@jazz.krakow.pl

La deuxième quinzaine d'avril.

De nombreux concerts de jazz ont lieu pendant une dizaine de jours en plusieurs endroits de la ville.

MAI

■ FESTIVAL DE LA MUSIQUE DE FILM

www.fmf.fm

pkrochmal@biurofestiwalowe.pl

Une semaine, autour de la mi-mai.

Concerts de musique de film, rétrospectives et spectacles en plein air sont au programme de ce festival réputé.

■ FESTIVAL DU FILM DE CRACOVIE

www.krakowfilmfestival.pl

info@kff.com.pl

Une semaine entre fin mai et début juin.

Une semaine de projections et de rencontres autour du film documentaire, d'animation et de courts-métrages, réalisés par des cinéastes polonais et étrangers.

■ MOIS DE LA PHOTOGRAPHIE

www.photomonth.com

office@photomonth.com

De fin mai à fin juin.

Expositions de photos dans les galeries et dans la rue.

■ NUIT DES MUSÉES

Le troisième week-end de mai.

Tous les musées de la ville, et Dieu sait qu'ils sont nombreux !, sont ouverts jusqu'à 1h du matin.

JUIN

■ FESTIVAL DE LA CULTURE JUIVE

www.jewishfestival.pl

office@jewishfestival.pl

Une semaine fin juin, début juillet.

Ce festival a largement contribué au renouveau du quartier juif de Kazimierz. Concerts dans les synagogues, conférences, ateliers et manifestations de tout type autour de la culture juive. Concert final à ul. Szeroka.

■ FÊTE DE LA VILLE

Le 5 juin.

Les Cracoviens mettent sur leur tête des couronnes en papier en l'honneur de la ville des Rois. Chants populaires et concerts sur le Rynek.

■ FÊTE DU DRAGON DE WAWEL

www.paradasmokow.pl

a.tarnowska@groteska.pl

Grande parade-concours de dragons de Wawel jusqu'au Rynek, et spectacle de dragons, dans les airs et sur l'eau, au pied de la colline de Wawel.

■ FOIRE DE SAINT-JEAN

www.jarmarkswietojanski.eu

Pendant 3 jours, vers la mi-juin.

Sur le boulevard Czerwieński, le long de la Vistule, une ville médiévale est reconstituée avec ses artisans, ses marchands, ses spectacles de chevaux et de nombreuses attractions.

■ NUIT DES THÉÂTRES

www.krakowskienoce.pl

kd.umk@um.krakow.pl

En général, le troisième week-end de juin.

Spectacles gratuits en plein air et dans les théâtres, rencontres avec des comédiens et metteurs en scène. C'est l'équivalent de la Nuit des musées.



Wianki.

■ WIANKI

www.wianki.krakow.pl
mlapuszynska@biurofestiwalowe.pl
Le 23 juin.

Au pied de la colline de Wawel, les jeunes filles jettent des couronnes de fleurs en songeant à l'amour qui les attend. Concerts et feux d'artifice pour célébrer la nuit du solstice d'été.

JUILLET

■ CRACOVIA DANZA

www.cracoviadanza.pl
cracoviadanza@cracoviadanza.pl
Généralement, dernière semaine de juillet.

Ce festival de danse vise à promouvoir les danses historiques en vogue auprès des différentes cours royales d'Europe. Durant une semaine, spectacles et ateliers. Les manifestations ont lieu sur la place du Marché et au Château Royal mais aussi, pour les ateliers, dans la villa Decius.

■ NUIT DU JAZZ

www.krakowskienoce.pl
kd.umk@um.krakow.pl
Un week-end, à la mi-juillet généralement.

Concerts gratuits de jazz en plein air, dans les clubs de jazz et dans les musées. C'est l'équivalent de la Nuit des musées.

■ ULICA 27 STREET ART

www.teatrko.pl
rezerwacja@teatrko.pl
Pendant 4 jours au début du mois de juillet.

Festival international des théâtres de rue sur le Rynek.

AOÛT

■ LIVE FESTIVAL

www.livefestival.pl
Pendant deux jours, à la mi-août.
Grand festival international de musique pop et rock, auquel participent des stars comme Rihanna, DJ Snake ou 50 Cent.

SEPTEMBRE

■ FESTIVAL SACRUM PROFANUM

www.sacrumprofanum.com
Pendant une semaine à la mi-septembre.

Un festival de musique sacrée et profane qui rassemble des artistes de renommée locale et internationale.

NOVEMBRE

■ ZADUSZKI JAZZOWE

www.krakowskiezaduszkijazzowe.dt.pl
stryszu@gmail.com
Pendant une semaine, autour de la Toussaint.

Les grands noms du jazz et du blues se rassemblent lors de ce « Festival de jazz de la Toussaint », le plus vieux festival de jazz en Europe.

DÉCEMBRE

■ CONCOURS DE CRÊCHES DE NOËL

Voir page 18.

■ MARCHÉ DE NOËL

Rynek Główny
Voir page 19.



VIEILLE VILLE

IMMANQUABLE DANS CE QUARTIER

- ▶ Grimper sur la colline du Wawel et visiter son château.
- ▶ Passer une soirée au Tytano, lieu alternatif très couru.
- ▶ Flâner dans la Vieille ville et admirer son architecture.
- ▶ Manger un bretzel sur la Grand-Place (Rynek Główny).
- ▶ Découvrir la gastronomie polonaise dans l'un des restaurants traditionnels.

VIEILLE VILLE

Imaginez un ovale irrégulier, entouré de verdure (les Planty) et de remparts (la Barbacane). A l'intérieur, dans un espace clos de 1 500 m sur 800 m, se trouvent d'innombrables richesses, palais et églises, statues et beffroi, places et ruelles pavées, fontaines et terrasses riantes. La quintessence de Cracovie se trouve dans la vieille ville, une enceinte où presque chaque bâtiment est classé monument historique. Un bijou qui n'a pas été endommagé depuis le Moyen Age. On pourrait presque s'imaginer plusieurs centaines d'années en arrière, certains soirs d'hiver, lorsque la neige masque le bruit des pas et qu'une nonne en cornet glisse sans un bruit sur les pavés ou que résonne la trompette du hejnal dans l'air glacé de la nuit. La vieille ville se parcourt à pied, en voiturette électrique, en calèche tirée par des chevaux, à vélo, ou même en Segway, le nez levé vers les façades baroques et les clochers pointant vers le ciel. La vieille ville est intégralement piétonne, pour protéger les bâtiments de la pollution. Impossible de se perdre : les rues sont disposées en damier, et tous les sites se trouvent à proximité immédiate les uns des autres. Faites le test : plantez-vous par exemple au beau milieu de la Grand-Place du marché, baptisée le Rynek par les habitants. Vous pourrez embrasser d'un seul regard la Halle aux draps, le beffroi de l'hôtel de ville,

la chapelle Saint-Adalbert, l'église Notre-Dame et la statue d'Adam Mickiewicz ! Même chose lorsque vous vous trouvez au milieu des magasins de la rue Floriańska : il vous suffit de vous tourner vers le nord pour admirer la porte Saint-Florian et derrière, apercevoir les arbres verdoyants des Planty et les briques rouges de la Barbacane, puis tournez-vous vers le sud pour deviner les tours de l'église Notre-Dame. Peu de villes concentrent autant de sites immanquables en si peu d'espace ! Alors certains visiteurs trouveront peut-être qu'il est bon de s'échapper, le soir venu, de ces ruelles parfois étroites ou bruyantes ou de ces places prises d'assaut par des groupes de touristes ou d'étudiants en goguette. La légende veut qu'il existe mille restaurants, bars et cafés dans la vieille ville, « Stare Miasto » en polonais. Vous n'aurez donc aucun mal à trouver le lieu de votre choix, tantôt romantique ou branché, niché au creux d'une cave voûtée ou perché sur un toit-terrasse. Au bout de cet ovale, se dresse la colline du Wawel, où ont été construits le château et la cathédrale. Elle occupe une place particulière dans le cœur des Polonais, car elle joua le rôle d'épicentre de la vie religieuse, politique et culturelle du pays pendant des siècles. C'est ici qu'étaient couronnés les souverains, ici qu'ils y sont désormais enterrés, aux côtés des héros de la nation. Et en

contrebas de la colline coule la Vistule, dont les quais ont été aménagés ces dernières années, offrant aux piétons, aux poussettes, aux cyclistes ou aux patineurs du dimanche de merveilleuses balades au calme.

► **Circuler** : tout autour de l'ovale de la vieille ville, circulent des bus, des taxis et des tramways. Ils vous permettront de rallier aisément les autres quartiers de Cracovie.

VISITER

Avec une cinquantaine de sites dignes d'intérêt, qu'il s'agisse d'églises, cathédrale, château, musées sur l'histoire de Cracovie au Moyen Âge ou sur son essor au fil des siècles, la vieille ville est incontestablement le quartier « visite » de Cracovie. Il n'y a pas véritablement d'ordre logique pour la visiter. Vous pouvez néanmoins inscrire vos pas dans ceux des monarques, seigneurs et évêques d'antan et parcourir la Voie Royale, qui commence sous la porte Saint-Florian au nord, descend la rue Floriańska,

traverse la Grand-Place du marché, continue sur la rue Grodzka, bifurque rue Kanonicza pour ensuite grimper, les jambes rompues mais le cœur heureux, sur la colline du Wawel. Vous n'aurez peut-être pas le temps ni l'envie de pénétrer dans chaque bâtiment historique pour en découvrir les merveilles architecturales ou artistiques ni même l'histoire. Ce n'est pas grave : arpenter les ruelles pavées, déambuler sur la Grand-Place, pénétrer dans la cour à arcades de l'université Jagellonne, entendre la trompette du hejnal ou s'asseoir sur un banc à l'ombre dans le parc des Planty suffira à vous imprégner du charme des lieux et de leur grandeur passée.

■ BARBACANE (BARBAKAN)

★★

Ul. Basztowa
Planty

Voir page 11.

■ BASILIQUE NOTRE-DAME (KOŚCIÓŁ MARIACKI)

★★★

Rynek Główny 5

Voir page 15.

CRACOVIE VUE D'EN HAUT

Vous voulez vous extraire des ruelles et prendre de la hauteur ? Rien de plus facile. De nombreux sites situés dans la vieille ville permettent d'avoir un superbe panorama de Cracovie, et avec du beau temps et un peu de chance, il sera possible d'apercevoir les Tatras, éloignées de 100 km : la tour de l'église Notre-Dame, la tour du beffroi de l'hôtel de ville (ouvertes seulement en saison estivale), la tour Sigismond du château royal. Certaines terrasses permettent aussi de s'élever : celle du Cafe Szaf au premier étage de la Halle aux draps, pour une vue panoramique sur le Rynek, celle de l'hôtel Stary pour une vue privilégiée sur les toits de la ville, ou encore celles de l'hôtel Copernicus ou de l'hôtel Kossak pour un incroyable panorama sur la colline du Wawel.



Halle aux Draps et beffroi de l'hôtel de ville.

■ BEFFROI DE L'HÔTEL DE VILLE (WIEŻA RATUSZOWA) ★

Rynek Główny 1

www.mhk.pl – info@mhk.pl

De mars à octobre, ouvert le lundi de 10h30 à 14h et du mardi au dimanche de 10h30 à 18h ; en novembre et décembre, ouvert le lundi de 11h à 14h et du mardi au dimanche de 11h à 17h. Fermé en janvier et février et tous les premiers mardis du mois. Entrée : 10 zł. Cette imposante tour gothique se dresse au centre du Rynek depuis 700 ans. C'est tout ce qui reste de l'ancien hôtel de ville, élevé vers 1300 et détruit en 1820. Les courageux peuvent monter

les 110 marches en pierre pour admirer la vue sur la ville. Dans les sous-sols, se trouvait la célèbre Cave Świdnicka, où l'on servait de nombreuses variétés de bière et de vin et qui devint un lieu de rencontres coquines qui lui valut le surnom de « caverne des canailles ». Une autre cave, adjacente, servait de salle de torture. Elle abrite aujourd'hui le théâtre Ludowy et un café. Chaque année en juin a lieu, sur une estrade placée devant le Beffroi, la cérémonie de remise des insignes du pouvoir au roi de la Confrérie du Coq, chargée autrefois de former les bourgeois à l'entretien des murs fortifiés.

VOUS MARCHEZ SUR... UN CIMETIÈRE !

Lorsque vous vous promenez sur la place Mariacki, entre l'église Notre-Dame et l'église Sainte-Barbe, vous marchez en fait sur un cimetière. Du Moyen Âge jusqu'à la fin du XVIII^e siècle, c'était en effet le lieu de sépulture de nombreuses générations de Cracoviens. Le cimetière fut liquidé pour des raisons d'hygiène par les Autrichiens, qui gouvernaient alors la ville. En 1803, ils mirent en place le premier cimetière communal, aujourd'hui cimetière Rakowicki, où sont enterrés notamment les parents et le frère de Jean-Paul II.

Place centrale de Cracovie.

© TRABANTOS - SHUTTERSTOCK.COM





Cathédrale du Wawel.

© AZTEC IMAGES - SHUTTERSTOCK.COM

■ **CATHÉDRALE DE WAWEL
(KATEDRA WAWELSKA)** ★★★

Katedra Wawelska
Colline du Wawel
Voir page 13.

■ **COLLEGIUM MAIUS
ET UNIVERSITE JAGELLONNE
(COLLEGIUM MAIUS
I UNIWERSYTET
JAGELLOŃSKI)** ★★★

ul. Jagiellońska 15
☎ +48 12 663 13 19
Voir page 16.

■ **ÉGLISE DES DOMINICAINS
(KOŚCIÓŁ DOMINIKANÓW)** ★

Ul. Stolarska 12
Cette église abrite de véritables trésors artistiques, notamment dans la chapelle Saint-Hyacinthe, inspirée par la chapelle Saint-Sigismond du Wawel. Malheureusement, ses richesses architecturales ont brûlé dans un incendie au XIX^e siècle (selon la légende, les Dominicains,

qui s'adonnaient à l'alchimie, provoquèrent l'incendie eux-mêmes). Des galeries gothiques, décorées de portraits des évêques issus de l'Ordre des dominicains, entourent l'église, l'une des plus grandes de Cracovie. Dans les années 1980, des étudiants en opposition au régime y organisèrent des expositions de peinture subversive.

■ **ÉGLISE DES FRANCISCAINS
(KOŚCIÓŁ FRANCISZKANÓW)** ★

Ul. Franciszkańska 2
Située au sud du Rynek, cette énorme église date du XIII^e siècle. C'est le roi Boleslas le Pudique qui accorda à l'ordre des Franciscains le droit de construire un lieu de culte. La sévère architecture gothique à l'extérieur contraste avec la beauté de la décoration intérieure. On doit à Stanisław Wyspiański les polychromies et les vitraux, créés dans le style « Jeune Pologne ». Jean Paul II pria souvent ici.



Architecture de la Vieille ville de Cracovie.

■ ÉGLISE SAINTE-ANNE (KOŚCIÓŁ ŚW. ANNY)



Ul. Św. Anny 11

Les professeurs de l'université Jagellonne voisine ne faisaient pas qu'enseigner, ils finançaient aussi la construction d'églises. Et non des moindres : Sainte-Anne, à qui ils donnèrent leurs deniers, est un des plus beaux exemples du baroque accompli en Pologne. Son imposante façade, l'impressionnant décor de son intérieur

à trois nefs et la coupole qui la couronne ne peuvent laisser de marbre. Sur cette coupole, on a représenté les vertus cardinales : la Prudence, la Tempérance, la Justice et la Force d'âme. En hommage à ses professeurs, une statue de Nicolas Copernic trône même dans l'église. A voir aussi : le tableau représentant sainte Anne en compagnie de la Vierge et de l'Enfant Jésus dans l'autel principal. Et l'orgue baroque, qui a conservé son timbre original.

MAISONS AVEC VUE SUR LA GRAND-PLACE

Seuls les bourgeois les plus aisés et les mieux introduits auprès des autorités pouvaient s'installer dans les maisons bordant la Grand-Place.

- ▶ **Au n° 6 se trouve l'immeuble surnommé « la maison grise »**, dont la légende dit qu'il aurait été offert par Casimir le Grand à sa maîtresse Sara. Le bourreau dressait son échafaud entre l'église Notre-Dame et cette demeure.
- ▶ **Au n° 7, la Maison Montelupi** devint en 1558 le siège du premier bureau de poste de Pologne. Une lettre ne mettait que 34 heures à arriver à Vienne, un record pour l'époque !
- ▶ **Au n° 9, la Maison Bonerowska**, qui au XVI^e siècle, appartenait à une puissante et riche famille bourgeoise, les Boner. Ce sont eux qui géraient les finances du château royal.
- ▶ **Au n° 15, le restaurant Wierzynek**, qui a ouvert ses portes en... 1364.
- ▶ **Au n° 16, c'est ici, dans la Maison Morsztynowska** qu'un conseiller du roi organisa un grand festin (il dura 20 jours !) rassemblant tous les souverains présents au sommet de Cracovie de 1364.
- ▶ **Au n° 19, la façade de la Maison Pod Obrazem** est décorée d'un tableau représentant la Vierge. Est-ce grâce à lui que l'immeuble fut miraculeusement épargné lors d'un grand incendie qui consuma tous les bâtiments voisins ?
- ▶ **Au n° 27, le Palais Pod Baranami** est un modèle d'architecture classique de Cracovie. Dans la cour, on peut admirer une galerie en arcades de style Renaissance ; les salles du premier étage ont un décor classique de style Louis XVI. Le bâtiment abrite aujourd'hui un centre culturel et un cinéma d'art et d'essai, certainement le plus beau de Pologne.
- ▶ **Au n° 34, au Palais Spiski**, c'est ici qu'au tournant du XVIII^e siècle avaient lieu les spectacles du premier théâtre municipal de Cracovie. Il accueille depuis le début du XX^e siècle le célèbre restaurant Hawełka.
- ▶ **Au n° 36, la Maison Pod Jeleniem** où Johann Wolfgang Goethe séjourna.

LA VISITE DU CHÂTEAU, PAS À PAS

► **Les Appartements royaux privés** abritent une exposition montrant notamment le mobilier des monarques. On peut voir les chambres royales, celles des courtisans et des hôtes ainsi que les salles dans lesquelles les monarques se livraient à leurs passions, notamment l'alchimie. Cette partie du palais possède encore ses voûtes Renaissance et, dans deux salles, des frises peintes sur les murs. Dans les Salles des cérémonies royales, au deuxième étage, se déroulaient les cérémonies importantes de la cour et de l'Etat, les bals, spectacles de théâtre, concerts et mariages royaux.

► **Les appartements d'Etat** (Komnaty Królewskie) (tous les jours de 9h30 à 17h, fermé le lundi, du 1^{er} nov au 31 mars de 9h30 à 16h, fermé le lundi et gratuit le dimanche, 18 zł). Ici se trouve notamment la Salle des Sénateurs, impressionnante par sa taille et sa majesté. Les Députés se réunissaient dans la Salle dite « Sous les têtes », en raison de ses étonnantes têtes insérées dans le plafond à caissons (on en dénombrait 194 à l'origine, mais il n'en reste que 30). Les tapisseries méritent aussi une attention particulière. La collection en comprenait, dit-on, 365 (une par jour de l'année). Réalisées à Bruxelles vers 1550, elles ont été tissées avec des fils de laine et de soie, et enrichies de fils d'argent et d'or. Elles aussi ont eu un destin singulier : elles furent cachées dans les montagnes pendant l'invasion suédoise, et en 1939, on les évacua in extremis du Wawel au Canada.

► **L'Armurerie et le Trésor de la couronne** : l'exposition fait référence à l'ancienne splendeur du Trésor royal, constitué de tous les objets précieux appartenant au pouvoir. En 1795, le Trésor fut presque entièrement pillé par les Prussiens. Dans l'armurerie voisine, il y a une collection d'armes d'estoc et de taille, d'armures, de boucliers, de heaumes, de mortiers et de copies d'étendards. La pièce maîtresse de l'exposition est le Szczerbiec, l'épée de couronnement des rois de Pologne, qui date probablement du XIII^e siècle.



Château de Wawel.

LA VISITE DU CHÂTEAU, PAS À PAS

► **L'exposition d'Art oriental** (Sztuka wschodu) (mêmes horaires que pour les appartements royaux, 8 zł) rassemble une collection d'objets provenant des contacts militaires et commerciaux avec les pays du Proche-Orient, ainsi qu'une collection de céramique chinoise. Les objets réalisés par les artisans de Turquie, de Crimée, du Caucase ou d'Iran pénétrèrent en Pologne pendant des siècles, et les coutumes de la noblesse et le cérémonial de la cour prirent au XVII^e siècle un caractère légèrement oriental, appelé « sarmate ».

■ CHÂTEAU ROYAL (ZAMEK KRÓLEWSKI) ET SON COMPLEXE ★★★

Zamek Królewski na Wawelu

Colline du Wawel

☎ +48 12 422 51 55

www.wawel.krakow.pl

zamek@wawel.org.pl

Ouvert tous les jours à partir de 6h et ferme à des horaires variables en fonction de la saison (17h de novembre à février, 18h en mars et octobre, 19h en avril et septembre, 20h en mai et août et 21h en juin et juillet). Les salles de représentations sont fermées le lundi (entrée 15 zł). Entre décembre et mars, renseignez-vous pour les visites car le château ferme successivement ses salles afin

de les entretenir. Le château ne propose de visites guidées (en polonais ou en anglais) que pour les salles du premier étage. Les appartements royaux (ouverts du mardi au samedi de 9h30 à 15h) : 18 zł. Trésor de la Couronne et armurerie (ouverts du mardi au samedi de 9h30 à 15h) : entrée 14 zł. Exposition d'art oriental (Sztuka Wschodu) : entrée 6 zł. Fermée le mardi. Ouverte de 9h30 à 15h, à partir de 10h le dimanche. Wawel perdu (Wawel Zaginiony) : ouverts du mardi au samedi de 9h30 à 15h ; entrée 6 zł. Grotte du dragon (Somcza Jama) : entrée 3 zł. À partir du 30 avril et en pleine saison, ouverte tous les jours de 10h à 17h.

© JEAN-BAPTISTE THIBAUT



Au pied du Wawel ou trône le château, le Dragon fascine les adultes et effraie les enfants.



© STÉPHAN SZEREMETA

Église Saint-Pierre-et-Saint-Paul.

■ ÉGLISE SAINT-PIERRE-ET-SAINT-PAUL (KOŚCIÓŁ ŚW. PIOTRA I PAWLA) ★

Ul. Grodzka 52a

C'est le premier temple en Pologne bâti par les Jésuites, à la fin du XVI^e siècle. Ils se sont inspirés de l'architecture baroque de Rome, d'où la superbe façade en pierre et une coupole magnifique. Mais la construction ne fut pas une mince affaire : les murs déjà bâtis commencèrent à se fissurer et il fallut les démanteler pour approfondir les fondations. A l'intérieur, tout est sobre, presque brut. Une crypte contient la dépouille de Piotr Skarga, prêtre visionnaire qui avait prédit le partage de la Pologne. A l'extérieur, des statues représentent les douze apôtres de Jésus. Ce sont en réalité des copies, car le matériau dans lequel elles ont été sculptées ne résista pas à la pollution et aux pluies acides générées par l'aciérie de Nowa Huta. L'église abrite régulièrement des concerts de musique classique. Et chaque jeudi, les volontaires peuvent

tester le pendule, qui permet d'observer la rotation de la Terre autour de son axe.

■ ÉGLISE SAINT-ADALBERT (KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA) ★

Rynek Główny 3

A l'angle de la rue Grodzka

Ticket pour l'exposition : 3 zł.

Cette adorable petite chapelle date du XI^e siècle. Elle était donc là avant même que la place du marché ne soit tracée, d'où sa position en oblique par rapport à la perspective de la place. Saint-Adalbert est le premier saint polonais et le premier patron de la Pologne. Devenu évêque de Prague en 983, il séjourna pendant un certain temps à la cour de Cracovie. Il est fort probable qu'il prêcha dans une petite église en bois située sur l'emplacement de l'actuel édifice. L'histoire retient aussi que devant cette église, un envoyé du Pape prononça ses discours enflammés contre les juifs en 1453. Tous les jours à 18h, un petit concert de musique classique est donné dans la chapelle. Un moment assez magique, pour peu que l'on y soit seul ou presque.

■ **ÉGLISE SAINTE-BARBE**
(KOŚCIÓŁ ŚW. BARBARY) ★

Mały Rynek 8

Cette petite église gothique fut édifée au XIV^e siècle, paraît-il avec les briques qui n'auraient pas servi à l'édification de Sainte-Marie. Sa construction fut financée en partie par la reine Hedwige, aujourd'hui sainte et patronne de la Pologne. Elle servait probablement de chapelle mortuaire, car elle est située dans un ancien cimetière qui entourait la basilique Notre-Dame, aujourd'hui la Place Mariacki. Le couvent des Jésuites, contigu à l'église, communique avec la place du Mały Rynek. Après 1780, il devint un hôpital et ce fut ici que le docteur Rafał Józef Czerwiakowski effectua la première autopsie à Cracovie.

■ **GALERIE DE LA PEINTURE
POLONAISE DU XIX^e SIÈCLE**
(GALERIA SZTUKI POLSKIEJ
XIX WIEKU)

Sukiennice ☎ +48 12 424 46 03
arajch@muzeum.krakow.pl

Ouvert du mardi au vendredi de 9h à 17h, le samedi de 10h à 18h et le dimanche de 10h à 16h. Entrée : 20 zł. Situé au premier étage de la Halle aux Draps, ce musée, une branche du Musée National, propose une des plus grandes et des plus célèbres collections de peintures et de sculptures polonaises du XIX^e siècle. Parmi les œuvres exposées figurent celles de Jan Matejko, le peintre romantique national, et de Piotr Michałowski, grand peintre de chevaux et de cavaliers. Après l'effort, le réconfort, au Cafe Szal, doté d'une superbe terrasse offrant une vue panoramique sur la Grand-Place.

■ **HALLE AUX DRAPS**
(SUKIENNICZ) ★★★

Rynek Główny
Voir page 9.

■ **MAISON DE JAN MATEJKO**
(DOM JANA MATEJKI) ★

Ul. Floriańska 41
☎ +48 12 422 59 26
www.mnk.pl
dommatejki@muzeum.krakow.pl



La Halle aux Draps.

Ouvert du mardi au vendredi de 9h à 16h, le samedi de 10h à 18h et le dimanche de 10h à 16h. Entrée : 10 zł ; gratuit le dimanche.

C'est ici que naquit et vécut le plus grand peintre polonais du XIX^e siècle, Jan Matejko (1838-1883). Ses toiles monumentales, désormais connues de tous les Polonais, brossent les plus grands événements de l'histoire polonaise. A travers le mobilier de la maison du maître, mais aussi ses objets personnels, bibelots et autres photos de famille, on a une idée précise de l'ambiance qui régnait à son époque. Dans son ancien atelier, une vidéo est consacrée à son œuvre. Une visite à ne pas manquer à Cracovie, tout près du Rynek.

■ **MAISON DE JÓZEF MEHOFFER (DOM JÓZEFA MEHOFFERA) ★**

Ul. Krupnicza 26
☎ +48 12 433 58 80
www.mnk.pl
dommehoffera@mnk.pl

Ouvert du mardi au vendredi de 9h à 16h, le samedi de 10h à 18h et le dimanche de 10h à 16h. Entrée : 10 zł ; gratuit le dimanche.

Józef Mehoffer (1860-1946) était l'un des plus grands artistes du courant Sécession de Pologne. Dans les années 1930, il a acheté ce bâtiment absolument magnifique et en a fait un salon musical et littéraire, dont on perçoit très bien l'ambiance au cours de la visite. Pendant la Seconde Guerre mondiale, il y a réalisé plusieurs œuvres, les nazis lui ayant interdit l'accès à son atelier à l'Académie des Beaux-Arts. On peut y admirer certains de ses vitraux, tableaux, projets et dessins. La maison est dotée d'un agréable jardin, et d'un café avec

une terrasse en plein soleil. Un lieu à ne surtout pas manquer à Cracovie.

■ **MAISON HYPPLIT (KAMIENICA HYPPLITÓW) ★**

Pl. Mariacki 3
www.mhk.pl
info@mhk.pl

Ouvert de mercredi à dimanche de 10h à 17h30. Ticket : 10 zł ; gratuit le mercredi.

Cette demeure du XIV^e siècle appartenait à une famille de marchands, qui y habita à partir de 1599. Aujourd'hui, elle a été transformée en musée, et permet aux visiteurs de voir comment vivaient les riches habitants de la cité du XVII^e au XIX^e siècle.

■ **MAISON SZOŁAYSKI (KAMIENICA SZOŁAYSKICH) ★**

Pl. Szecepańska 9
☎ +48 12 433 54 50
www.mnk.pl
szolayscy@mnk.pl

Ouvert du mardi au vendredi de 9h à 16h, le samedi de 10h à 18h et le dimanche de 10h à 16h. Entrée : 10 zł ; gratuit le dimanche. Accès libre.

La superbe maison des Szolayski (XVII^e siècle) accueille les œuvres de Stanisław Wyspiański, artiste de la ville (1869-1907), véritable touche-à-tout puisqu'il était à la fois écrivain, auteur de pièces de théâtre, peintre, photographe, ébéniste. Parmi ses dessins, toiles ou pastels, se trouvent des portraits, notamment d'enfants ou de paysannes, des paysages ou des fleurs. Il produisit de très nombreux vitraux notamment pour l'église Notre-Dame, pour celle des Franciscains et la cathédrale du Wawel. Sa pièce de théâtre la plus connue, *Les Noces*, a été adaptée au cinéma par le célèbre réalisateur polonais Andrzej Wajda.

■ **MONUMENT À ADAM MICKIEWICZ (POMNIK ADAMA MICKIEWICZA)** ★

Rynek Główny

Sur le Rynek, entre la Halle aux Draps et l'église de Notre-Dame, se dresse la statue du grand poète de l'époque romantique Adam Mickiewicz. Perchée au sommet d'un piédestal et entourée de quatre figures allégoriques symbolisant la poésie, le patriotisme, l'éducation et l'héroïsme, elle fut réalisée pour le centenaire de sa naissance en 1898. Les Cracoviens se donnent volontiers rendez-vous « près d'Ados ».

Chaque année, le 24 décembre, le jour de la Saint-Adam, les fleuristes de Cracovie déposent des bouquets au pied de la statue.

■ **MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE (MUZEUM ARCHEOLOGICZNE)** ★

Ul. Senacka 3

☎ +48 12 422 71 00

www.ma.krakow.pl

mak@ma.krakow.pl

Entre le Rynek et le Wawel.

Ouvert les lundi, mercredi et vendredi de 9h à 15h, le mardi et le jeudi de 9h à 18h et le dimanche de 11h à 16h. En juillet et en août, ouvert du lundi au vendredi de 11h à 18h et le dimanche de 10h à 15h. Fermé le samedi toute l'année. Entrée : 9 zł ; gratuit le dimanche pour les expositions permanentes.

Le bâtiment d'un ancien couvent, transformé par la suite en prison, permet de découvrir l'histoire de la région de Petite Pologne, notamment durant l'Antiquité et au Moyen Âge. Y est exposé le « trésor des Wislanes », composé de 4 212 lingots de fer, trouvé en 1979 aux abords de la place

Sainte Marie-Madeleine. Un objet, des plus insolites, y est visible : il s'agit de la statue en pierre d'un dieu slave à quatre visages dénommée « Swiatowid Zbruczanski ». Ce phallus mesure 2,50 mètres et fut retrouvé dans une rivière ukrainienne en 1848. Le musée dispose d'un très joli jardin de roses.

■ **MUSÉE DE LA RUE POMORSKA (ULICA POMORSKA)** ★

Ul. Pomorska 2

☎ +48 12 633 14 14

www.mhk.pl

pomorska@mhk.pl

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 17h30. Entrée : 9 zł ; gratuit le mardi. Le musée fait partie du Parcours de la mémoire avec le musée de la Pharmacie sous l'aigle et l'usine de Schindler. Pour ce parcours il existe un ticket forfaitaire à 32 zł.

Tant d'hommes ont succombé ici, dans ces anciennes cellules de la prison de la Gestapo. Sur les murs, on peut lire encore aujourd'hui près de 600 inscriptions grattées par les prisonniers. L'exposition permanente retrace la vie des résistants polonais et des juifs à Cracovie sous l'occupation.

■ **MUSÉE DES PRINCES CZARTORYSKI (MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH)** ★★

Św. Jana 19

☎ +48 12 370 54 60

www.czartoryski.org/museum.htm

info@czartoryski.org

À côté de la Porte Florian.

La galerie des antiquités dans le bâtiment de l'arsenal est ouverte du mardi au samedi de 10h à 18h et le dimanche de 10h à 16h. Entrée : 13 zł.

*Monument
à Adam Mickiewicz.*

© STÉPHAN SZEREMETA



► **Attention, le musée est actuellement fermé** pour des travaux de rénovation, qui devraient normalement prendre fin en décembre 2019. Pendant ce temps, la pièce maîtresse de la collection, *La Dame à l'hermine*, de Vinci, est exposée au musée national de Cracovie.

Le musée des princes Czartoryski, qui d'ailleurs est le plus vieux de Pologne, occupe trois bâtiments reliés par des galeries couvertes suspendues : un palais du XVIII^e et un arsenal du XVI^e. La collection initiale a été constituée au début du XIX^e siècle par Izabela Czartoryska, dans son palais de Puławy. Mais en 1831, après la révolte nationale contre la Russie, la princesse transféra sa collection à Paris et elle ne fut réacheminée à Cracovie qu'en 1876. Véritable fleuron de la collection : le célèbre tableau *La Dame à l'hermine*, attribué à Léonard de Vinci en 1992. Peint en 1482, ce dernier a été acheté par Adam Czartoryski en 1800, lors d'un de ses voyages en Italie.

■ MUSÉE NATIONAL DE CRACOVIE (MUZEUM NARODOWE) ★

Bâtiment principal

al. 3 Maja 1

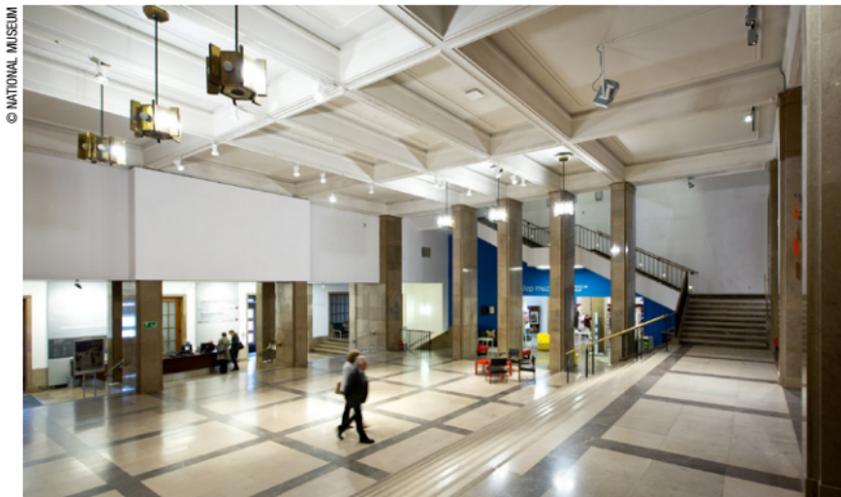
☎ +48 12 29 55 637

www.mnk.pl

dyrekcja@mnk.pl

Ouvert du mardi au vendredi de 9h à 17h, le samedi de 10h à 18h et le dimanche de 10h à 16h. Entrée : 10 zł. La visite des expositions permanentes est gratuite le dimanche.

Le musée compte une vingtaine de sections et trois galeries permanentes dans le bâtiment principal (ses branches sont situées à plusieurs endroits différents dans la ville). Au rez-de-chaussée se trouve l'exposition *Armes et Uniformes*, consacrée à l'histoire des armes et uniformes polonais depuis l'époque médiévale jusqu'à la Seconde Guerre mondiale. La Galerie d'artisanat présente une collection de tissus, d'orfèvrerie, de verrerie, de céramique, de meubles et d'instruments de musique et d'objets d'art juifs. La Galerie de l'Art polonais



© NATIONAL MUSEUM

Musée national de Cracovie.

présente les grandes tendances de la peinture, de la sculpture, de la gravure et de la photographie des artistes polonais du siècle dernier.

■ **MUSÉE DU DIOCÈSE
(MUZEUM ARCHIDIECEZJALNE)** ★

Ul. Kanonicza 19/21
 ☎ +48 12 421 89 63
 www.muzeumkra.diecezja.pl
 muzeumkra@diecezja.krakow.pl
 Rue qui mène à la colline du Wawel.
Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 17h. Entrée : 5 zł.

Karol Wojtyła, le futur pape Jean-Paul II, a occupé une toute petite chambre de ce bâtiment dans les années 1953-1958. Une fois évêque, il a déménagé au n° 21, où il a vécu une dizaine d'années. Le musée est, en toute logique, dédié à ce pensionnaire de prestige, à son sacerdoce et son pontificat, depuis ses premiers skis utilisés (!) jusqu'au service de table sur lequel il a pris son petit déjeuner lorsqu'il a visité le musée, en tant que pape, pendant un de ses pèlerinages en Pologne. Le musée propose aussi une collection d'art sacré très intéressante.

■ **PALAIS DES ARTS
(PAŁAC SZTUKI)** ★

Plac Szczepański 4
 ☎ + 48 12 422 66 16
 www.palac-sztuki.krakow.pl
 biuro@palac-sztuki.krakow.pl
 Place à proximité du Rynek.
Ouvert du lundi au vendredi de 8h15 à 18h et le samedi et le dimanche de 10h à 18h. Entrée : 10 zł.

Les plus grands artistes polonais ont exposés leurs œuvres dans ce bâtiment de style Sécession orné de portraits des grands peintres et sculpteurs. Il accueille désormais

seulement des expositions temporaires de gravures, peintures, mais aussi de photos, de toutes les époques et de tous pays.

■ **PETIT MARCHÉ
(MAŁY RYNEK)** ★

Mały Rynek
 Située à 100 m de sa grande sœur, le Rynek, cette petite place calme et charmante bordée de belles demeures, faisait office de place du marché auxiliaire. On y vendait des marchandises moins belles et sentant moins bon, comme de la viande et du poisson, et à partir du XIX^e siècle, des fruits. Au n° 6, doté d'une façade de style gothique tardif, fut imprimé en 1661 le premier journal polonais, le *Merkuriusz Polski*. Il paraissait toutes les semaines. Mais après vingt-sept numéros, le journal fut transféré à Varsovie, ce qui lui fut fatal : quelques mois plus tard, le journal fit faillite et disparut.

■ **PLACE DE NOTRE-DAME
(PLAC MARIACKI)** ★

L'atmosphère calme, romantique et intime de cette petite place piétonne, coincée entre l'église Notre-Dame et l'église Sainte-Barbe, contraste avec l'animation du Rynek voisin. Close par de hauts édifices, elle possède une acoustique exceptionnelle : la mélodie du hejnal s'entend à merveille lorsqu'elle est jouée en direction du sud. Au milieu trône une fontaine, surmontée d'une statue représentant un jeune homme mélancolique, un turban noué autour de la tête.

■ **PLACE DU MARCHÉ PRINCIPAL
(RYNEK GŁÓWNY)** ★★★

Rynek Główny
Voir page 9.

■ **PLANTY**

★★

Peu de villes européennes sont entourées, comme Cracovie, d'une véritable ceinture verte, émaillée de rues et d'avenues piétonnes truffées çà et là de bancs ombragés. Les Planty ont été créés pour combler les douves devenues insalubres, les remparts médiévaux ayant été abattus en 1820. C'est aujourd'hui l'un des lieux de promenade préférés des habitants. A défaut de restaurant (à part le Bunkier Cafe), les Planty sont dotés de petites places ornées de fontaines, bordées par des arbres et arbustes dont un platane centenaire, ainsi que de statues et de kiosques.

■ **PORTE FLORIAN ET ANCIENS REMPARTS (BRAMA FLORIAŃSKA I MURY OBRONNE)**

★

Ul. Pijarska 30

☎ +48 12 421 13 61

Voir page 11.■ **RUE GRODZKA (ULICA GRODZKA)**

★

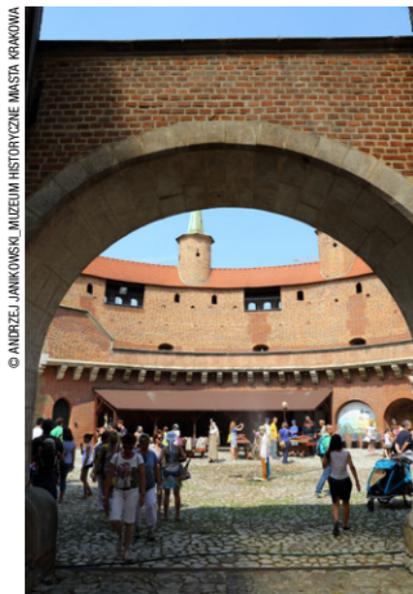
Cette rue piétonne, une des plus anciennes de Cracovie, fait partie de la deuxième partie de la Voie royale, qu'empruntaient les souverains, les évêques, les légations étrangères et les cortèges funèbres des grands Polonais. C'est aujourd'hui la rue la plus élégante de la vieille ville.

Au n° 53, on trouve le Collegium Iuridicum, dont la petite cour intérieure et les arcades rappellent la cour du château de Wawel. Au bout de la rue, au n° 64, face au Wawel, se situe l'Arsenal Royal (Arsenał Królewski), édifié au XVI^e siècle, mais remanié à plusieurs reprises et occupé, depuis 1927, par les facultés de l'Université Jagellone. Au n° 67, tout au bout de la rue, au pied de la colline du Wawel, se trouve la toute petite église Saint-Gilles. Devant elle, une croix a été érigée, en hommage aux milliers de Polonais tués par les Soviétiques à Katyń en 1940.

■ **RUE KANONICZA (ULICA KANONICZA)**

★

Elle n'a presque pas changé depuis des siècles, ayant échappé à l'incendie qui détruisit une grande partie de la ville en 1850. Sans doute est-ce pour cela qu'elle exhale un charme particulier. Dans cette ruelle parallèle, à l'ouest, à la rue Grodzka, chaque maison a une longue et riche histoire datant souvent de la première moitié du XIV^e siècle. Si vous le pouvez, glissez-vous à l'intérieur des cours des palais Renaissance et admirez leurs galeries, loggias et portails. Au n° 17 se trouve le Palais de l'évêque Erazm Ciołek. Au n° 21, le Musée de l'Archidiocèse accueille un hôte de prestige, en la personne de



© ANDRZEJ JANIKOWSKI, MUZEUM HISTORYCZNE MIASTA KRAKOWA

Porte Florian et anciens remparts.



© ANDRZEJ ROSTEK - SHUTTERSTOCK.COM

Vue sur la Vieille ville de Cracovie.

Karol Wojtyła, le futur pape Jean-Paul II. Il y vécut de longues années. Au n° 25 se trouvaient les bains royaux.

■ RUE SAINT FLORIEN (ULICA FLORIAŃSKA) ★

Ul. Floriańska
Voir page 11.

■ RUE SZPITALNA (ULICA SZPITALNA) ★

Cette rue, qui part du théâtre Słowacki et rejoint le centre de la vieille ville (Mały Rynek), malheureusement non piétonne, possède un charme désuet. Beaucoup plus calme et moins fréquentée par les touristes, les boutiques et les restaurants y sont moins nombreux mais généralement plus luxueux. Son nom (rue de l'Hôpital) vient des hôpitaux pour pauvres qui au XIX^e siècle encore existaient aux environs de l'église Sainte-Croix. Au numéro 38, en face du théâtre se trouvait le café Cyganeria, transformé en cabaret pour les officiers nazis pendant l'occupation. C'est ici qu'eut lieu un attentat préparé par le groupe cracovien de l'Organisation juive de combat.

■ SOUTERRAINS DU RYNEK (PODZIEMIA RYNKU) ★

Rynek Główny 1

www.podziemiarynku.com

Entrée par la Halle aux Draps.

D'avril à octobre, ouvert le lundi de 10h à 20h, le mardi de 10h à 16h et du mercredi au dimanche de 10h à 22h. Le reste de l'année, le musée est ouvert le lundi et du mercredi au dimanche de 10h à 20h et le mardi de 10h à 16h. Entrée : 21 zł ; gratuit le lundi. L'accès étant limité, il est souhaitable de réserver avant d'y aller.

En 2010, la ville a eu l'idée géniale de créer un musée à 4 mètres de profondeur, sous la Grand-Place, dans un incroyable dédale de souterrains et de caves. Il retrace de manière passionnante, *via* des écrans interactifs (en français) notamment, l'histoire de Cracovie au Moyen Âge, ses marchands, son sel, l'ambiance de sa Place du Marché, son pilori. Images, films, sons et animations 3D restituent des impressions de la vie qui régnait dans la ville à l'époque médiévale. Une visite passionnante.

*Sculptures
sur le Théâtre Juliusz-Słowacki.*

© JOLANTA WOJCICKA – SHUTTERSTOCK.COM



■ THÉÂTRE STARY-MICET (STARY TEATR – MICET) ★★

Ul. Jagiellońska 5
 ☎ +48 12 422 80 20
 www.stary.pl
 sekretariat@stary.pl
*Ouvert du mardi au samedi de 11h à 19h et le dimanche de 11h à 15h30.
 Entrée : 12 zł.*

Inauguré en janvier 1799, ce bâtiment était l'ancien théâtre de Cracovie avant que le théâtre Słowacki ne soit construit. Reconstitué à maintes reprises, sa façade en style Art nouveau date du début du XX^e siècle. On y donne encore quelques représentations, souvent sélectionnées parmi les meilleures. Dans la veine classique, il passe pour le meilleur théâtre de toute la Pologne.

■ THÉÂTRE JULIUS SLOWACKI (TEATR IM. JULIUSZA SŁOWACKIEGO) ★

Plac Św. Ducha 1
 ☎ +48 22 424 45 00
 www.slowacki.krakow.pl
 widz@slowacki.krakow.pl
Visites guidées sur rendez-vous.

Le bâtiment fut construit sur l'emplacement d'un couvent et d'une église en ruines, ce qui provoqua l'indignation d'artistes, d'historiens et de conservateurs. Ce fut le premier bâtiment à être équipé d'un éclairage électrique à Cracovie. L'architecte s'inspira des solutions architecturales adoptées lors de la construction de l'Opéra de

Paris. La façade du théâtre municipal est extraordinairement riche de décorations sculptées : à gauche, la Poésie, la Tragédie et la Comédie, à droite, la Musique, l'Opéra et l'Opérette. Au centre, la composition intitulée « Et maintenant, une polonaise ! ».

SE RESTAURER

Le quartier a beau être très touristique, il conserve de bonnes adresses pour se sustenter. La vieille ville offre une palette très large de restaurants, à tous les prix, proposant une cuisine polonaise ou internationale, italienne ou japonaise.

En cas de petit creux, un bagel acheté à l'angle d'une rue à un vieux monsieur permet de patienter jusqu'au repas suivant. Et si votre estomac gargouille encore, mettez le cap sur un bar *mleczny* (bar à lait) : là au moins, vous êtes sûr de repartir l'estomac bien rempli ! Ne vous étonnez pas si les restaurants sont vides sur les coups de 12h30. Les Polonais déjeunent tard, parfois en milieu de journée (c'est la raison pour laquelle certains restaurants n'ouvrent qu'à 13h !). Un bémol : chaque été, des nouveaux restaurants ouvrent leurs portes, mais ils ne survivent pas à la basse saison et ferment à l'issue de l'hiver. Ne vous étonnez donc pas si certaines adresses ont déjà été remplacées...



Des guides de voyage
sur plus de **700** destinations

Suivez-nous sur



www.petitfute.com

VERSION NUMÉRIQUE
OFFERTE POUR L'ACHAT
DE TOUT GUIDE PAPIER

SUR LE POUCE

■ **DOMOWE PRYZYMAKI**

Ul. Sławkowska 24A

☎ +48 12 422 57 51

www.domowepryzymaki.pl

biuro@domowepryzymaki.pl

*Ouvert tous les jours de 9h30 à 22h.**Compter de 24 à 29 zł le plat.*Un petit snack avec quelques tables en bois pour manger vite à un bon rapport qualité-prix. Soupes, *pierogi*, crêpes (notamment au fromage *oscypek*).■ **MEAT & GO**

Au sein de Tytano

Dolnych Młynów 10

meat.and.go2@gmail.com

*Ouvert dimanche et lundi de 16h à 22h,**mercredi et jeudi de 16h à 23h**et vendredi et samedi de 16h à minuit.**Compter de 23 à 30 zł le sandwich.*

Autrefois situé Plac Nowy à Kazimierz, Meat & Go a rapidement trouvé sa

place à Tytano. L'idée est simple : ce bar à viande offre des sandwiches à tomber par terre, notamment son Porchetta, un sandwich au rôti de porc d'inspiration italienne servi avec des oignons caramélisés et des feuilles de salade. Ambiance branchée et décontractée, avec ses grandes tables d'hôtes au-dessus desquels flottent des globes lumineux. Un lieu très sympathique où l'on aime prendre son temps.

■ **POLSKIE SMAKI**

Ul. Św. Tomasza 5

☎ +48 12 429 38 69

www.polskie-smaki.pl

info@polskie-smaki.pl

*Ouvert tous les jours de 9h à 22h.**Compter de 12 à 19 zł le plat.*

Un self-service très accueillant, à la décoration intérieure en bois, où l'on peut goûter des plats de la cuisine polonaise à des prix très réduits.

CASSE-CROÛTE POUR LES NOCTAMBULES

Une petite faim après s'être déchaîné sur le *dancefloor* d'une boîte de nuit, ou avoir refait le monde au comptoir d'un bar ?■ **GOSPODA KOKO**

Ul. Gołębia 8

www.gospodakoko.pl – koko@gospodakoko.pl

*Ouvert du dimanche au jeudi de 8h à 1h du matin et vendredi et samedi de 8h à 3h du matin. Compter entre 20 et 30 zł.*Dans une cave voûtée très sympa, *pierogi*, soupes, cuisine du monde jusque tard dans la nuit.■ **PRZYPIECZEK**

Ul. Sławkowska 32

☎ +48 12 422 74 95

*Ouvert tous les jours 24h/24. Compter de 10 à 20 zł le plat.*Przypiecek est l'un des rares endroits à Cracovie qui restent ouverts jusque tard dans la nuit. Au menu : des *pierogi*, et encore des *pierogi* !



© DOMOWE PRZYSMAKI

Domowe Przysmaki.

PAUSE GOURMANDE

■ CIASTECZKA Z KRAKOWA

Ul. Wadowicka 12
 ☎ +48 12 274 35 06
www.ciasteczkazkrakowa.pl
ciasteczka@ciasteczkazkrakowa.pl
Ouvert du lundi au vendredi de 7h à 15h.

Un salon de thé très cosy, avec des vitrines scintillantes remplies de biscuits, pâtisseries, chocolats, pralines, truffes, gaufres... comment résister ? A consommer sur place ou à emporter.

■ CIUCIU SUGAR ARTIST

Ul. Grodzka 38
 ☎ +48 698 521 542
www.ciuciukrakow.pl
ciuciukrakow@gmail.com
Ouvert du dimanche au jeudi de 10h à 19h et le vendredi et le samedi de 10h à 20h.

« La plus petite fabrique de bonbons au monde »... Voilà ce qu'on peut lire sur la devanture de cette petite échoppe.

Pour les enfants mais aussi les grands gourmands, petite fabrique à bonbons où l'on peut voir au fond du magasin les bonbons confectionnés devant nos yeux, à la main. Parfums vanille-fraise-crème, épices, prune, mangue ou encore sel et poivre... il y en a pour tous les goûts ! Un lieu chaleureux qui donne le sourire.

■ CUKIERNIA MICHAŁEK

Ul. Krupnicza 6
 ☎ + 48 12 422 47 05
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 19h et le samedi de 8h à 16h.

Pour leurs beignets à la rose (*Paczki*), leur gâteau au pavot (*Bakalowiec*) ou leurs choux à la crème, ce petit établissement à la devanture rouge est l'un des plus appréciés des Cracoviens !

■ EUROPEJSKA

Rynek Główny 35
 ☎ +48 12 429 34 93
www.europejska.pl
restauracja@europejska.pl
Ouvert tous les jours de 8h à minuit.

Elégant et au service impeccable, ce salon de thé d'inspiration britannique présente une décoration intérieure en bois et velours vert, qui se pare d'horloges anciennes et de tableaux représentant des scènes de chasse. On y boit *a cup of tea*, en dégustant de superbes gâteaux, comme le *semik* (gâteau au fromage blanc).

■ KARMELLO

Pl. Wszystkich Świętych 11

☎ +48 12 422 03 72

www.karmello.pl

info@karmello.pl

Ouvert le lundi de 6h30 à 22h et du mardi au dimanche de 6h30 à 23h.

Une excellente surprise que ce chocolatier local ! Avec plus de 50 variétés de chocolats, truffes, tablettes, chocolat avec fruits confits et autres spécialités, cette boutique offre des bonnes idées cadeaux à prix raisonnables. Le chocolat est produit à Bielsko-Biała, en Silésie.

▶ **Autre adresse** : ul. Floriańska 40,

☎ +48 535 00 24 75

■ KAWIARNIA NOWOROLSKI

Rynek Główny 1

☎ +48 12 422 47 71

www.noworolski.com.pl

kawiarnia@noworolski.com.pl

Ouvert tous les jours de 8h30 à minuit.

Situé dans la Halle aux Draps, ce café, ouvert en 1910, est une institution à Cracovie. Lénine venait y lire son journal, et les nazis y siroter un café. Fermé à l'époque communiste, il a rouvert en 1991. L'endroit est assez touristique, étant donné son emplacement, mais son atmosphère rétro et ses intérieurs Art nouveau valent le détour.

■ PIJALNIA CZEKOLADY E. WEDEL

Rynek Główny 46

☎ +48 12 429 40 85

www.wedelpijalnie.pl

rynek.krakow@wedelpijalnie.pl

Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 22h, le vendredi et le samedi de 9h à minuit et le dimanche de 9h à 23h.

Le chocolat Wedel est une véritable institution en Pologne depuis près de deux siècles ! Et pour cause : ses chocolats, gâteaux et pralines sont d'une qualité irréprochable. L'intérieur de ce temple du chocolat est en outre charmant, avec son grand plafond de verre voûté et les photos en noir et blanc des pères fondateurs de la marque Wedel.

■ SŁODKI

Rynek Główny 19

☎ +48 12 429 57 12

www.slodkiwentzl.pl

Ouvert tous les jours de 10h à 22h.

Glacier et pâtisseries, Słodki offre des glaces parmi les meilleures de la ville et, sans doute aussi, les meilleures pâtisseries. Situé dans un bâtiment du XV^e siècle, vous auriez du mal à trouver un cadre plus élégant pour savourer une glace ou siroter un café.

BIEN ET PAS CHER

■ AMBASADA ŚLEDZIA

Ul. Stolarska 8/10

☎ +48 662 56 94 60

ambasada.sledzia@o2.pl

Ouvert tous les jours de 8h à minuit. Compter de 10 à 20 zł.

Si vous aimez le hareng et que vous voulez vous sentir tel un vrai Polonais, c'est ici qu'il faut venir. C'est sans doute le meilleur bar à hareng de la ville et pour des tarifs vraiment abordables.

LES BARS À LAIT

Le bar « mleczny » (littéralement, « bar à lait ») n'existe qu'en Pologne. On se croirait à la cantine, avec la cuisinière aux fourneaux, les plateaux, le bruit ambiant et les tables en plastique. A mi-chemin entre un petit réfectoire et un café, les bars à lait apparaissent dans les années 1960. Ils servaient des repas chauds à base de laitages à des prix réduits, pour les ouvriers et les employés. A la grande époque du communisme, on en dénombrait 40 000 en Pologne. Mais avec la fin du système socialiste, la plupart des bars à lait ont fermé. Seuls quelques-uns ont survécu. Depuis la crise de 2008, ils retrouvent une seconde jeunesse et l'Etat n'a d'autres choix que de les subventionner.

Choisissez votre plat sur un panneau accroché au mur (en polonais), à côté de la caisse. Une fois votre choix effectué, payez à la caisse (entre 6 et 15 zł) et donnez votre ticket aux cuisinières par une petite fenêtre d'où vous entreverrez aussi la cuisine. Ensuite, installez-vous à une table, si besoin à côté d'un des nombreux étudiants, retraités ou travailleurs qui affectionnent ces endroits, et venez chercher votre plat quand il est annoncé. Une fois le repas (copieux) terminé, n'oubliez pas de débarrasser votre plateau !

■ BAR GRODZKI

Ul. Grodzka 47

☎ +48 12 422 68 07

www.grodzkibar.zaprasza.net

grodzkibar@poczta.onet.pl

Ouvert tous les jours de 9h à 19h. Compter 25 zł le repas.

Ce bar à lait, situé dans une petite salle voûtée non loin du Rynek, est légèrement plus cher que les autres.

■ BAR MLECZNY POD TEMIDĄ

Ul. Grodzka 43

☎ +48 12 422 08 74

Ouvert tous les jours de 9h à 20h. Compter 20 zł le repas.

C'est propre, ça sent bon, et la cuisinière est même aimable ! Le menu du jour affiché au mur est traduit en anglais. On mange dans une pièce attenante. L'un des bars à lait les plus courus de la ville, notamment en raison de sa localisation.

■ BAR SMAK

Ul. Karmelicka 10

☎ +48 12 431 21 49

Ouvert tous les jours de 11h à 22h. Compter 19 zł le plat ou la soupe.

Un bar à lait fréquenté par les locaux, où l'on mange bien et beaucoup, à des prix défiant toute concurrence.

■ CARGO

Tytano, Dolnych Młynów 10

☎ +48 12 686 55 22

www.cargokrakow.pl

kontakt@cargokrakow.pl

Ouvert du lundi au jeudi de midi à 23h30, le vendredi et le samedi de 11h à minuit et le dimanche de 11h à 23h. Compter de 26 zł à 59 zł le plat. Dans cet ancien entrepôt à la déco très sympa, on se régale de bons (et copieux) burgers, d'excellentes pièces du boucher et de quelques excellents accompagnements comme les courgettes grillées. Pour ne rien gâcher, l'accueil est très agréable, les serveurs de bon conseil et le rapport qualité/prix excellent. On aime !

■ CHARLOTTE CHLEB I WINO

Plac Szczepański 2

☎ +48 600 807 880

www.bistrocharlotte.pl

Ouvert du lundi au jeudi de 7h à minuit, le vendredi de 7h à 1h du matin, le samedi de 8h à 1h du matin et le dimanche de 8h à 22h. Compter 10 ou 11 zł la tartine et de 13 à 19 zł le plat. Une trouvaille dont on est fier. Non pas que l'endroit soit méconnu, bien au contraire, mais il comble toutes les envies : Charlotte fait office de boulangerie, salon de thé et bar à vins ! Ses tartines au saumon ou au jambon cru, quiches et salades sont fraîches, les macarons parfumés, les baguettes croustillantes et puis l'ambiance, jeune et branchée, est décontractée et change donc au fur et à mesure de la journée. Les étudiants, les freelances, les touristes s'attablent volontiers autour de l'immense table d'hôtes en bois au rez-de-chaussée, à moins qu'ils ne lui préfèrent la mezzanine ou la grande pièce du bas.

■ MOO MOO STEAK & WINE

Ul. Św. Krzyża 15

☎ +48 531 007 097

www.moomoo.com.pl

Ouvert du dimanche au jeudi de midi à 22h et le vendredi et le samedi de midi à minuit. Compter de 23 zł à 36 zł le burger et de 60 zł à 100 zł le plat de viande. Dans un cadre moderne et sympa, les amateurs (ou les bourses plus serrées) se tournent naturellement vers les burgers, et ils ne sont pas déçus. Il faut avouer qu'ils sont à tomber. Les délicieux plats de viande ont également un grand succès. Filet mignon, chateaubriand ou entrecôte, faites votre choix !

► **Autre adresse :** ul. Sienna 9 ;

☎ +48 12 422 20 53.

■ PINO

Plac Szczepański 4

☎ +48 12 397 80 45

www.restauracjapino.pl

pino@restauracjapino.pl

Ouvert du dimanche au jeudi de midi à 23h et le vendredi et le samedi de midi à minuit. Compter de 26 zł à 49 zł l'entrée et de 26 zł à 79 zł le plat. Ce restaurant bien looké, avec ses murs en briques apparentes, est couru des trentenaires de Cracovie. Et ils ont raison, on y trouve des plats simples et bien trroussés dans une ambiance décontractée. Bonnes pizzas également.

■ SMAKOŁYKI

Ul. Straszewskiego 28

☎ +48 12 430 30 99

www.smakolyki.eu

restauracja@smakolyki.eu

Ouvert du lundi au samedi de 8h à 22h et le dimanche de 9h à 22h. Compter entre 30 et 40 zł le repas et 18 zł le menu du midi.

Dans ce bistrot *trendy* et très lumineux, tout est parfait : l'atmosphère décontractée, le café, les bières de production locale et les plats polonais préparés sur place, simples mais délicieux. Un endroit parfait pour manger, bouquiner devant une tasse de café ou travailler sur son ordinateur (wifi et prises électriques à disposition).

■ TRATTORIA WAWEL

Zamek Wawel 9

☎ +48 885 131 131

www.trattoriawawel.pl

biuro@trattoriawawel.pl

Ouvert tous les jours de 9h à 17h. Compter de 15 à 55 zł le plat.

Vous avez grimpé en haut de la colline, et vous avez la flemme de redescendre pour vous restaurer ? La Trattoria est là, avec sa cuisine simple et surtout ses deux grandes terrasses, l'une avec vue sur la cathédrale et les jardins du château, l'autre au pied de la tour Sandomierska. Une halte appréciée après avoir piétiné pendant les visites.

■ U STASI

Ul. Mikołajska 16

☎ +48 12 421 50 84

jadlodajniaustasi.republika.pl

Au fond du couloir, derrière la pizzeria Cyclop.

Ouvert de lundi à vendredi de 12h à 17h. Fermé le week-end et au mois de juillet. Compter 30 zł le repas.

Si vous cherchez une expérience culinaire authentique, vous êtes au bon endroit. Ce petit café géré par les membres d'une même famille sert des bons plats de la cuisine polonaise, faits maison et toujours préparés avec des ingrédients frais. Essayez d'arriver avant 14h, sinon le choix sera plus réduit. Recommandé pour un aperçu de la vraie Pologne.

■ VEGANIC

Tytano

Dolnych Młynów 10

☎ +48 668 468 469

rezerwacje@veganic.restaurant

Ouvert du lundi de 12h à 22h, le mardi et le mercredi de 9h à 22h, le jeudi de 9h à 23h, le vendredi et le samedi de 9h à 23h45 et le dimanche de 9h à 22h. Compter de 24 à 29 zł le plat.

Dès l'entrée, le ton est donné : de grosses caisses de fruits et de légumes trônent près du comptoir. La carte est à l'avenant : quiche champignons-tomates, gâteau chocolat-betteraves, *cheesecake* tofu-mangue. L'endroit est *cosy*, avec son parquet au sol, son grand bar central, ses banquettes confortables ; le service jeune et anglophone. Idéal pour un petit déjeuner tardif le week-end (servi jusqu'à 13h !). Café bio, vin organique et cocktails à base de légumes.

■ WIELOPOLE 3

Au sous-sol de l'hôtel Wielopole

Wielopole 3

☎ +48 506 024 767

www.wielopole.pl

rezerwacje.wielopole3@gmail.com

Ouvert tous les jours de 12h à 21h. Compter de 21 à 24,50 zł le plat.

Situé un peu à l'écart du flux touristique, il mérite le détour. Ouvert en 2013, le café-restaurant de l'hôtel éponyme propose des plats sans gluten, végétariens voire, pour certains, vegans. Jus de fruits, smoothies, vins organiques espagnols et des plats originaux, comme ce hamburger aux pois chiches ou ce steak de chou-fleur. Gâteaux et tartes faits maison. Ambiance jeune et décontractée, et du monde à toute heure du jour.



Albertina Restaurant & Wine.

BONNES TABLES

■ ALBERTINA RESTAURANT & WINE

Ul. Dominikańska 3

☎ +48 570 136 720

www.albertinarestaurant.pl

albertina@albertinarestaurant.pl

Ouvert tous les jours de 12h à 23h.

Compter de 28 zł à 55 zł l'entrée, de

68 zł à 125 zł le plat et de 28 zł à

39 zł le dessert. Homard à choisir

dans l'aquarium et préparé selon une

sélection de recettes, 49 zł/100 g.

Très réputé sur la scène gastronomique

cracovienne, Albertina séduit par son

décor épuré et sa carte, conçue par

Grzegorz Fic et inspirée par la richesse

du terroir polonais. Carte de saison,

poissons et viandes soigneusement

sélectionnées. On se laisse séduire

par une truite du Parc National d'Ojców

ou par un homard qu'on aura choisi

dans le grand aquarium à l'entrée.

Chaque plat vient avec une proposition

d'accord en vin (idéal pour déguster

de très bons vins sans avoir à payer la bouteille !). La soirée peut également débiter ou se prolonger dans les caves voutées de l'établissement.

■ ED RED

Ul. Sławkowska 3

☎ +48 690 900 555

www.edred.pl

krakow@edred.pl

Ouvert du dimanche au mercredi de 13h

à 23h et vendredi et samedi de 13h à

minuit. Compter de 17 à 34 zł l'entrée

et de 28 à 69 zł le plat.

Adam Chrzęstowski est un amoureux

de la viande polonaise, et cela se sent.

Il la choisit méticuleusement chez les

meilleurs éleveurs du coin, puis il la fait

vieillir à sec pendant une soixantaine

de jours. Résultat : elle fond en bouche.

La terrine maison, servie sur une peau

de porc croustillante, est à tomber.

La cuisine est ouverte, idéal pour suivre

la cuisson de votre viande ! Bref, une

steakhouse, à la décoration tendance

et chaleureuse, où l'on se régale.

GRZEGORZ FIC, CHEF DU RESTAURANT GASTRONOMIQUE ALBERTINA

Comment définiriez-vous votre cuisine à l'Albertina ? Quels produits aimez-vous travailler ?

Albertina est né de la passion du vin et de l'art culinaire. Je n'utilise que d'excellents produits locaux et je sélectionne des fruits de mer de grande qualité que l'on peut voir dans notre homarium. Je retravaille la cuisine polonaise traditionnelle avec fraîcheur et légèreté. J'ai eu l'occasion de cuisiner dans de nombreux restaurants prestigieux partout en Europe, notamment à l'Hôtel Balzac à Paris avec le chef Pierre Gagnaire (3 étoiles au Michelin). Et je transforme ces expériences pour proposer ma propre vision de la cuisine, dans laquelle la région Cracovie joue un rôle majeur pour les fruits de mer et le gibier. J'ai moi-même été chasseur pendant des années. Enfin, chaque plat est accompagné d'une sélection soignée de vins de notre cave, très réputée.



Que pensez-vous de la scène culinaire de Cracovie ?

Tout d'abord, il est important de rappeler que Cracovie a été déclarée Capitale Européenne de la Culture Gastronomique en 2019, ce qui prouve la qualité et le dynamisme des restaurants de la ville. À mon avis, on va dans la bonne direction, comme en témoigne le développement de la cuisine polonaise moderne, à la fois légère et diversifiée. Une cuisine basée sur les traditions et pour laquelle les chefs utilisent des produits locaux biologiques et de bonne qualité.

Quelles sont vos adresses préférées ?

Je ne vais pas être modeste (rires) ! J'aime beaucoup venir dans mon restaurant, parce qu'il est situé tout près de la Grande Place et j'aime beaucoup l'atmosphère merveilleuse qui y règne. Il m'arrive aussi d'aller au restaurant « Pod Baranem » pour le déjeuner du dimanche. On y trouve une excellente cuisine traditionnelle et la décoration est superbe. Chaque fois que j'ai le temps, je vais au Marché au Persil le samedi ou sur la place du marché Stary Kleparz. J'y achète des fromages régionaux, de la charcuterie de producteurs locaux ou du gibier polonais. J'y vais aussi pour manger l'excellent *bigos* et du goulasch cuisiné sous vos yeux. Le week-end, j'aime flâner dans le Parc national d'Ojców, en passant évidemment par les étangs à poissons où l'on pratique l'élevage de la truite de rivière, un produit traditionnel de Petite Pologne. On la trouve d'ailleurs au menu de mon restaurant.



Cyrano de Bergerac.

■ CYRANO DE BERGERAC

Ul. Sławkowska 26

☎ +48 12 411 72 88

www.cyranodebergerac.pl

rest@cyranodebergerac.pl

Rue qui part du Rynek.

Ouvert tous les jours de 12h à 23h.

Compter de 59 à 92 zł le plat.

Ce restaurant, l'un des meilleurs de Cracovie, sert une excellente cuisine française dans un décor typiquement polonais de très bon goût. Une sélection de vins français achetés directement chez les producteurs de toutes les régions. Un service impeccable et une décoration Art déco, chinée au travers des multiples voyages réalisés par les propriétaires des lieux. Sans oublier le Fumoir : un espace décoré dans le style des années 1930, où vous pourrez déguster votre digestif ou un simple verre dans des fauteuils moelleux, accompagné d'un bon cigare, sur fond de jazz, joué parfois par un groupe.

■ FARINA

Ul. Sw. Marka 16

☎ +48 12 422 16 80

www.farina.com.pl

restauracja@farina.com.pl

Ouvert tous les jours de 12h à 23h.

Compter de 40 à 60 zł le plat.

Réveillez vos papilles avec les délicieux plats composés par Monika Turasiewicz, la chef du Farina. Pâtes et poissons frais sont à l'honneur dans ce restaurant qui existe depuis les années 1930. La carte des vins est aussi développée que le palais de Monika, nul doute que l'on peut s'y régaler à loisir.

■ FIORENTINA

Ul. Grozka 63

☎ +48 12 426 46 08

www.fiorentina.com.pl

rezerwacje@fiorentina.com.pl

Ouvert du lundi au vendredi de 12h

à 16h30 et de 18h30 à 23h et le

samedi et le dimanche de 12h à 23h.

Compter de 36 zł à 89 zł le plat. Menu

dégustation (5 plats) à 190 zł.

Dans un cadre unique, voilà une adresse très réputée qui revisite à merveille les classiques de la Botte italienne (mention spéciale au tiramisù) et propose une très belle carte des vins. L'accueil, charmant, est à la hauteur. Un bon et savoureux moment en perspective.

■ HAWELKA

Rynek Główny 34

☎ +48 12 422 06 31

www.hawelka.pl

hawelka.rynek@hawelka.pl

D'avril à octobre, ouvert tous les jours

de 10h à 23h et de novembre à mars

ouvert tous les jours de 11h à 22h.

Compter autour de 35 à 99 zł le plat.

Ce restaurant, qui sert une cuisine principalement polonaise assez raffinée, est une véritable institution à Cracovie depuis les années 1870. Le décor rappelle les fastes du communisme, avec ses grandes draperies, ses tableaux impressionnants, sa vaste salle où les tables sont séparées par des paravents pour plus d'intimité.

■ JAREMA

Matejko Square 5
 ☎ +48 12 429 36 69
 www.jarema.pl
 restauracja@jarema.pl
Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Compter de 35 à 69 zł le plat.
 Situé sur la place derrière la Barbacane, ce restaurant offre une cuisine typique de l'est de la Pologne, assez raffinée, dans un intérieur très bien décoré et une atmosphère chaleureuse. Les serveuses portent des costumes traditionnels. Une bonne adresse.

■ KOGEL MOGEL

Ul. Sienna 12
 ☎ +48 12 426 49 68
 www.kogel-mogel.pl
 manager@kogel-mogel.pl
Ouvert tous les jours de 12h à 23h. Compter de 38 à 78 zł le plat.
 Sous ce drôle de nom, se cache la version polonaise de ce que nous appelons le lait de poule et qui était fort apprécié des enfants à l'époque soviétique. Ce restaurant adopte donc délibérément un style rétro vintage avec sa décoration élégante, réminiscence des restaurants d'hôtels haut de gamme réservés à l'élite dans les années 1970. Lustres, rideaux rouges, mais aussi des tables dressées avec raffinement. Le menu, plein de références à l'époque communiste,

présente les plats du prolétariat polonais. Les repas ont le goût de ceux pris en famille et confectionnés par grand-mère.

■ MARMOLADA

Ul. Grodzka 5
 ☎ +48 12 396 49 46
 www.marmoladarestauracja.pl
 restauracja@marmoladarestauracja.pl
Ouvert tous les jours de 12h à 23h. Compter environ 80 zł pour un repas complet.

À quelques mètres du Rynek, cette très jolie et discrète adresse vous étonnera par sa décoration originale et traditionnelle. On y trouve un salon de thé avec des gâteaux traditionnels à se damner et un coin « bistrot » avec une cuisine polonaise revisitée de très bonne facture. Une bonne surprise.

■ MIÓD I WINO

Ul. Sławkowska 32
 ☎ +48 12 422 74 95
 www.miodiwino.pl
 miodiwino@hawelka.pl
Ouvert tous les jours de 10h à 23h. Compter de 11 à 31 zł l'entrée et de 35 à 64 zł le plat.
 Excellents service et cuisine. Cadre, vaisselle, musique et tenue des serveurs à la mode médiévale. Commandez de préférence un plat pour 2 personnes, les *szaszлык* (brochettes) ou le canard : tout un cérémonial les entoure à coups de hache et de sabre !

■ MIÓD MALINA

Ul. Grodzka 40
 ☎ +48 12 430 04 11
 www.miodmalina.pl
 restauracja@miodmalina.pl
Ouvert tous les jours de 12h à 23h. Compter de 56 à 89 zł le plat.

Situé dans un immeuble du XIV^e siècle, c'est certainement le meilleur restaurant rustique de la ville. L'intérieur est celui d'un petit village de campagne, l'atmosphère y est intime et conviviale. On y goûte de la cuisine polonaise et italienne à des prix assez modiques. Excellente adresse, il vaut mieux réserver à l'avance.

■ MORSKIE OKO

Pl. Szczeptański 8

☎ +48 12 431 24 23

www.morskieoko.krakow.pl

morskieoko@morskieoko.krakow.pl

Ouvert tous les jours de 12h à minuit.

Compter de 23 à 64 zł le plat.

Situé au sous-sol, dans une douzaine de caves voûtées, ce restaurant recrée l'ambiance et les saveurs des montagnes des Tatras. Meubles rustiques, serveuses en costumes traditionnels, concerts de musique traditionnelle et délicieuses grillades de gibier.

■ ORANZERIA

Plac Kossaka 1

☎ +48 12 379 59 50

restauracja@cafeoranzzeria.pl

Ouvert tous les jours de 11h à 23h.

Compter de 58 à 84 zł le plat.

La cuisine, européenne avec des touches polonaises (l'agneau sauce chocolat et menthe est un régal), est de très bonne facture. Le service est impeccable. Mais plus que pour le contenu des assiettes ou l'accueil, on vient ici pour la vue qu'offre la terrasse en plein ciel, sur le château et la Vistule. Une vue qui laisse sans voix !

■ POD ANIOŁAMI

Ul. Grodzka 35

☎ +48 12 421 39 99

www.podaniolami.pl

restauracja@podaniolami.pl

*Ouvert tous les jours de 13h à minuit.
Compter de 48 à 82 zł le plat.*

Venez dîner « sous les anges », dans un dédale d'authentiques petites caves rustiques datant du XIII^e siècle, superbement décorées. Excellente cuisine polonaise raffinée. Un grill de viandes a été installé dans la partie ouverte sur la salle.

■ POD BARANEM

Ul. Św. Gertrudy 21

Colline du Wawel

☎ +48 12 429 40 22

www.podbaranem.com

restauracja@podbaranem.com

Ouvert tous les jours de 12h à 23h.

Compter de 45 à 91 zł le plat.

Au pied de la colline du Wawel, les briques et poutres apparentes, ainsi que de vieilles photos de famille accrochées aux murs, confèrent à cet établissement une atmosphère conviviale. Ici on trouve une excellente cuisine polonaise, particulièrement riche en plats à base de viande et de gibier. Le repas est précédé par une entrée offerte par la maison à base de pain et saindoux. Très bonne adresse, prisée des groupes.

■ WESELE

Rynek Główny 10

☎ +48 12 422 74 60

www.weselerestauracja.pl

restauracja@weselerestauracja.pl

Ouvert tous les jours de 12h à 23h.

Compter de 29 à 82 zł le plat.

Sur le Rynek, ce restaurant traditionnel polonais reste une des adresses incontournables de Cracovie, à la fois pour sa décoration rustique, colorée en blanc et rouge sur le thème du mariage traditionnel, mais aussi pour sa cuisine généreuse et copieuse à des prix raisonnables. Très belle vue sur la place depuis le 1^{er} étage.



© ORANZERIA

Oranzeria.

LUXE

■ RESTAURACJA WENTZL

Rynek Główny 19

☎ +48 12 429 52 99

www.restauracjawentzl.com.pl

restauracja@wentzl.net

Ouvert tous les jours de 13h à 23h. Compter de 18 à 58 zł l'entrée, de 36 à 96 zł le plat et de 22 à 24 zł le dessert. Menu dégustation à 149 zł (4 plats) et 189 zł (6 plats).

Dans l'un des plus beaux immeubles de la place du marché se trouve Wentzl, l'une des très belles tables de la ville. Élegant cadre avant-guerre, en bois foncé et avec des rideaux voluptueux, bouquets de fleurs, nappes blanches. Des plats européens, raffinés, et une carte de saison qui met à l'honneur les produits du terroir polonais.

■ SZARA GĘŚ W KUCHNI

Rynek Główny 17

☎ 12 430 63 11

www.szarages.com

restauracja@szarages.com

Ouvert tous les jours de 12h à 23h. Compter de 32 à 49 zł l'entrée, de 36 à 98 zł le plat et de 24 à 42 zł le dessert. C'est incontestablement le coup de cœur d'un séjour à Cracovie. Ce nouvel établissement occupe une immense salle datant du XIV^e siècle, dotée d'un charme fou avec son plafond voûté, sa décoration élégante et chaleureuse dans des teintes beige, ocre, gris clair. Cerise sur le gâteau : la cuisine polonaise moderne qui y est servie est de haute volée. Ne pas manquer le dessert star du restaurant : un œuf posé sur son nid. Mais chut, la surprise doit rester entière !

■ TRZY RYBKI

Hôtel Stary

Szczepańska 5

☎ +48 12 384 08 06

trzy-rybki@hotel.com.pl

Ouvert tous les jours de 12h à 23h. Compter de 45 à 49 zł l'entrée, de 49 à 99 zł le plat et de 45 à 65 zł le dessert. Menu dégustation à 290 zł (550 zł avec le vin).

Recommandé par le Guide Michelin, ce restaurant situé au rez-de-chaussée d'un des hôtels les plus luxueux de Cracovie, est d'une grande élégance, avec ses belles voûtes et ses croisées d'ogives, ses alcôves abritant des bougies et ses briques apparentes au mur. Le menu évolue au fil des saisons, et met à l'honneur les produits polonais cuisinés à l'européenne (goûtez les pâtes au homard ou le foie gras aux poires !). Cave réputée.

■ WIERZYNEK RESTAURANT

Rynek Główny 15

☎ +48 12 424 96 00

www.wierzynek.pl

rezerwacja@wierzynek.com.pl

Ouvert tous les jours de 13h à 23h.

Compter de 26 à 67 zł l'entrée, de 79 à 159 zł le plat et de 24 à 45 zł le dessert.

Ouvert en 1364, c'est le plus ancien restaurant de Cracovie, et une véritable référence pour la tradition gastronomique de la ville. Il est établi dans 2 bâtiments historiques et dispose de 8 salles qui ont toutes un décor différent, mais toujours traditionnel et élégant, et qui donnent presque toutes sur la place du marché. Au menu : soupe de langouste, cailles, cerf,

sanglier, canard rôti aux pommes et pour les gourmands, un excellent fondant au chocolat. Egalement café et salon de thé.

SHOPPING

La vieille ville concentre l'essentiel des magasins et avenues commerçantes de Cracovie, même si un nombre croissant de boutiques design et de galeries d'art s'installent désormais dans le quartier bobo de Kazimierz. Qu'il s'agisse de mode, d'artisanat, de luxe ou de souvenirs, le centre-ville déborde de magasins. Toutes les grandes marques internationales sont représentées, mais aussi des enseignes polonaises et slaves qu'on ne trouve pas souvent en France, à des prix tout à fait abordables. Le cœur de la vie commerciale bat autour du Rynek, sous la Halle aux Draps pour les souvenirs et objets artisanaux en tous genres, sur la rue Floriańska et au sein de Galeria Krakowska pour les marques mondialement célèbres (Bershka, Benetton, H&M, Converse, Etam, etc.) et sur la rue Grodzka pour des achats plus polonais de type chocolats, ambre

LES ÉCHOPPES RICHES

Saviez-vous qu'au Moyen Âge, la Grand-Place possédait deux complexes commerciaux ? La Halle aux Draps, bien-sûr, mais aussi les Échoppes Riches. Vers la fin du XIV^e siècle, cet ensemble de 64 boutiques était affecté au petit commerce des biens de luxe et des objets d'usage quotidien. Les bourgeoises de Cracovie aimaient y faire leurs emplettes. Les échoppes riches ont été construites grâce à des fonds émanant de la reine Hedwige. Mais au XIX^e siècle, elles tombaient en ruine et ne subissaient que des réparations et reconstructions sommaires. Leur aspect n'allait plus avec le nouveau concept d'aménagement du Rynek, censé devenir « le salon de Cracovie ». Elles furent complètement démolies en 1868 et leurs sous-sols remplis de gravats.



© GALERIA JAN FEJKIEL

Galeria Jan Fejkiel.

ou vodka. Les magasins sont ouverts généralement du lundi au vendredi de 10h à 19h, ferment le samedi à 15h et n'ouvrent pas leurs portes le dimanche.

■ BORUNI

Ul. Grodzka 60 ☎ +48 12 428 50 86
www.boruni.pl

Ouvert tous les jours de 9h à 21h.
Pour les passionnés d'ambre, c'est ici que vous trouverez un vaste choix de magnifiques bijoux.

■ CIUCIU SUGAR ARTIST

Ul. Grodzka 38 ☎ +48 698 521 542
Voir page 65.

■ GALERIA JAN FEJKIEL

Ul. Sławkowska 14
☎ +48 12 429 15 53
www.fejkielgallery.com
jan@fejkielgallery.com
Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 18h et le samedi de 11h à 15h.
La galerie de Jan Fejkiel expose gravures et dessins contemporains affichant la plus grande collection d'art graphique contemporain en Pologne.

■ GALERIA AUTORSKA ANDRZEJA MLECZKI

Ul. Św. Jana 14
☎ +48 12 421 71 04
www.mleczko.pl
galeria@mleczko.pl

Ouvert tous les jours de 10h à 18h.
Andrzej Mleczko est certainement l'un des plus grands dessinateurs que l'on puisse trouver en Pologne. Ses dessins à l'humour féroce et grinçant, presque blasphème, sont reproduits aussi sur des tasses, t-shirts, tapis pour l'ordinateur, chemises, culottes, que vous pouvez acheter ici.

■ GALERIA CALIK

Ul. Grodzka 4 ☎ +48 12 421 77 60
www.calik.pl – galeria@calik.pl
Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 19h, le samedi de 10h à 17h et le dimanche de 10h à 15h.
Impossible de rater ce magasin, qui offre un voyage féérique au milieu des décorations de sapins de Noël, artisanales et faites dans le respect de la meilleure tradition polonaise. Magnifique.

■ GALERIA KRAKOWSKA

Ul. Pawia 5

www.galeria-krakowska.pl

galeria@galeria-krakowska.pl

Ouvert tous les jours de 9h à 22h.

Attenant à la gare centrale, sur 60 000 m², ce gigantesque centre commercial flambant neuf aux apparences luxueuses contient plus de 260 magasins, de tout type (dont un immense Carrefour). C'est devenu l'un des endroits les plus animés de la ville, le centre névralgique du commerce cracovien (faisant au passage perdre un peu de vie au centre-ville).

■ GALERIA PLAKATU

Ul. Stolarska 8/10

☎ +48 12 421 26 40

www.cracowpostergallery.com

office@cracowpostergallery.com

Ouvert du lundi au vendredi de 12h à 17h et le samedi de 11h à 14h.

La Pologne excelle depuis toujours dans l'art de l'affiche, notamment pour le cinéma et le théâtre. Cette petite galerie expose des affiches contemporaines, mais aussi de vieilles affiches datant de l'époque soviétique. Un cadeau original, pour ceux qui s'intéressent à l'art visuel.

■ HALLE AUX DRAPS

(SUKIENNICZKA)

★★★

Rynek Główny

Voir page 9.

■ KACPER RYX

Plac Mariacki 3

☎ +48 12 426 45 49

www.kacperryx.pl

Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 19h, le samedi de 11h à 18h et le dimanche de 12h à 18h.

En franchissant le seuil de ce petit magasin, vous vous retrouverez dans

un magasin tel qu'il pouvait être au Moyen Âge. Épées, armures, gravures, poterie, robes médiévales et beaucoup d'autres curiosités sont disposées sur des étagères. Objets artisanaux de haute qualité et fabriqués dans le respect de la tradition polonaise. Un vrai cabinet de curiosités !

■ KRAKOWSKI ANTYKWARIAT
NAUKOWY

Ul. Sławkowska 6

☎ +48 12 421 21 43

www.antkrak.krakow.pl

antkrak@antkrak.krakow.pl

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 18h et le samedi de 10h à 14h.

Située à l'étage (il faut sonner pour y accéder), cette librairie-antiquaire propose livres, cartes postales, cartes géographiques, manuscrits et estampes anciennes.

■ KRAKOWSKI KREDENS

Al. 29 Listopada 130

☎ +48 12 370 58 00

www.krakowskikredens.pl

info@krakowskikredens.pl

Ouvert tous les jours de 10h à 20h, le samedi de 11h à 19h et le dimanche de 11h à 18h.

Dans le « placard de Cracovie », on trouve de véritables trésors gastronomiques : champignons marinés, miel aux herbes, moutarde aux épices, jarret de porc (*golonka*) et boudin noir (*kaszanka*), groseilles en conserve, confitures de toute sorte, biscuits...

■ KRAKUSKA SZTUKA LUDOWA

Ul. Szewska 9

☎ +48 12 430 21 04

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 20h, le samedi de 11h à 20h et le dimanche de 11h à 18h.

De l'art, inspiré par la nature, des souvenirs folkloriques et des costumes traditionnels polonais. Des écharpes fleuries et des chapeaux cracoviens à plumes beaucoup moins chers que dans la Halle aux Draps.

■ LULU LIVING

Świętego Tomasza 17

Au premier étage de Camelot

☎ +48 12 4210 472

www.lululiving.pl

lulu@lululiving.pl

Ouvert du lundi au samedi de 11h à 19h.

On accède à ce concept store par un escalier en colimaçon en fer forgé blanc, situé au fond du café Camelot. Là-haut, une superbe pièce design, blanche avec des fleurs fraîches, où l'on peut acheter des meubles, coussins, lampes, cadeaux, fauteuils juchés au sommet d'une échelle, cages à oiseaux, verres à pied d'époque, canapés, vieilles affiches, bougeoirs d'antan, accessoires. Et puis un canapé, pour prendre un café tranquille après ses emplettes.

■ MARCHÉ DE NOËL

Rynek Główny

Voir page 19.

■ MASSOLIT BOOKS & CAFÉ

Ul. Felicjanek 4

☎ +48 12 432 41 50

www.massolit.com

info@massolit.com

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 20h et le samedi et le dimanche de 10h à 20h.

Librairie indépendante, Massolit ressemble à une cave de bibliophile. Empilés du sol au plafond, ses 20 000 titres, tous en langue anglaise,

concernent la Pologne, l'Europe de l'Est et le monde juif. L'endroit est charmant, vous pouvez bouquiner sur un canapé ou grignoter une tarte avec une tasse de thé dans le café de la librairie. C'est sans doute la meilleure librairie de Cracovie.

■ MILA

Ul. Sławkowska 14

☎ +48 12 422 40 82

www.mila.shop.pl

mila144946@wp.pl

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 18h et le samedi de 10h à 17h.

Un magnifique magasin de céramiques, principalement polonaises, parmi lesquelles la célèbre marque Bolestawiec.

■ SŁOŃ TORBALSKI

Ul. Sławkowska 4

☎ +48 12 421 66 26

www.slontorbalski.pl

sklep@slontorbalski.pl

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 19h et le samedi de 10h à 15h.

Cette marque locale propose des sacs à main de fabrication artisanale très beaux, notamment la collection inspirée par les motifs traditionnels du folklore de la région de Malopolska.

■ STAROPOLSKIE TRUNKI REGIONALNE

Ul. Floriańska 20

Ouvert tous les jours de 10h à 2h du matin.

Ce magasin vend des liqueurs régionales aux arômes de fruits, de miel ou d'herbes, préparées selon des vieilles recettes et traditions. Il fonctionne également comme bar. Une excellente idée cadeau.

■ SZAMBELAN

Ul. Bracka 9

☎ +48 12 628 70 93

www.szambelan.pl

sklep@szambelan.pl

Ouvert du lundi au jeudi de 11h à 20h, le vendredi et le samedi de 11h à 21h et le dimanche de 12h à 18h.

Au milieu de la rue Bracka, cette boutique propose un concept singulier : de jolies bouteilles à acheter, puis à remplir avec l'alcool de votre choix, tiré de bonnes. Plusieurs liqueurs et vodkas aromatisées, de haute qualité, que l'on peut goûter auparavant ! Une idée pour des cadeaux originaux.

■ SORTIR

Cracovie compte près de 200 000 étudiants, qui, le soir venu, ont bien envie d'en découdre ! Pas étonnant que la vieille ville regorge de bars (à bières, à vins, à cocktails, à vodkas) et de discothèques. A en croire les légendes urbaines, Cracovie aurait même la plus forte densité de bars au monde. Cette ambiance résolument festive attire aussi de nombreux groupes de jeunes venus enterrer la vie de garçon de l'un des leurs et accessoirement, s'enivrer à moindre frais, puisque l'alcool est particulièrement bon marché. Les nombreux lieux de sortie nocturne, tous très animés sur les coups de minuit, occupent caves et cours, notamment sur le Rynek et dans les rues Floriańska, Św. Jana, Sławkowska, Szewska, Bracka et Grodzka. Pour les voyageurs plus assagis, il existe aussi d'innombrables bars et cafés bourrés de charme. Les bougies trônent en reines sur les tables, et créent rapidement une ambiance chaleureuse et intime.

■ CAFÉS - BARS**■ BONA**

Ul. Kanonicza 11

☎ +48 12 430 52 22

Ouvert tous les jours de 11h à 20h. Avec sa vue sur l'église Saint-Pierre-et-Paul, ce café très sympa offre aussi la possibilité de s'offrir un livre dans son coin librairie et de le parcourir sur la terrasse un verre à la main...

■ BUNKIER CAFE

Pl. Szczepański 3a

☎ +48 12 431 05 85

www.bunkiercafe.pl

Ouvert tous les jours de 9h à 1h du matin.

Situé devant la galerie d'art contemporain « Bunkier sztuki », ce café à l'atmosphère fort agréable occupe une immense terrasse couverte, au cœur du Planty. A l'intérieur, on se croirait dans une serre.

■ CAFE CAMELOT

Ul. Św Tomasza 17

☎ +48 12 423 06 38

www.lochcamelot.art.pl

lochcam@kr.onet.pl

Ouvert tous les jours de 9h à minuit. Programmation des spectacles de cabaret sur le site.

Situé dans une ruelle tortueuse de la Vieille ville, ce café chaleureux est un incontournable de Cracovie. Dans un décor hors du temps, avec parquet, vieux buffets en bois, meubles peints à la main et figurines en bois posées sur les étagères, c'est un café intime, accueillant, l'idéal pour une pause gourmande l'après-midi, un déjeuner léger entre amis ou un verre de vin en soirée au calme. Réputé aussi pour son brunch et sa minuscule terrasse dans la rue.

SNACKS & SHOTS

Les noctambules en route vers la maison après une nuit de fête ont parfois le ventre creux. C'est pourquoi les « Zakąski Przekąski », ouverts quasiment 24h/24, ne désempassent pas, surtout le week-end. Ces snack-bars bon marché proposent de petites entrées typiques, comme du hareng (*ś ledź*), des pieds de porc en gelée (*galaretka*), des saucissons (*kielbasa*) ou des pierogi, à accompagner, pour ceux qui ont encore soif d'une boisson (vodka, bière, vin ou... café).

■ AMBASADA ŚLEDZIA

Ul. Stolarska 8/10

☎ +48 662 56 94 60

ambasada.sledzia@o2.pl

Ouvert tous les jours de 8h à 1h du matin. Compter de 4 à 22 zł pour grignoter. Harengs à la crème, aux oignons ou à la moutarde, à la cachoube, à la lituanienne ou à la tsigane : si vous aimez le hareng mariné et si vous voulez avoir l'âme d'un vrai Polonais, c'est ici qu'il faut venir, dans la bien nommée « ambassade des harengs » ! Et comme les poissons aiment nager, on les accompagne de préférence avec de la vodka. Quelques saucisses et burgers aussi.

■ BANIALUKA

Pl. Szczepański 6

☎ +48 790 77 06 48

www.banialuka.com

biuro@banialuka.com

Ouvert tous les jours de 10h à 6h du matin. Compter de 4,50 à 6 zł pour une boisson et 9 zł le plat.

Difficile de faire plus simple. Très à la mode en ce moment, il est principalement fréquenté par les jeunes et étudiants en goguette qui raffolent de ses combinés vodka/snacks bon marché. Grande variété de vodkas aux fruits et assiettes taille tapas typiquement polonaises composées de pierogi, *kielbasa* ou tartare. Grosse ambiance en fin de semaine. A essayer !

■ PIJALNIA WODKI I PIWA

Ul. Św. Jana 3-5

☎ +48 12 422 80 75

Entrée par ul. św. Tomasza.

Ouvert tous les jours de 9h à 6h du matin. Compter de 4 à 9 zł la boisson et 9 zł le plat.

Bières, vodkas et petits snacks dans ce bar à l'atmosphère vivante, de jour comme de nuit.

▶ **Autre adresse** : ul. Florianska 34.

■ CAFE SZAFE

Ul. Felicjanek 10

☎ +48 663 90 56 52

www.cafeszafe.com

mail@cafeszafe.com

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 2h du matin et les samedi et dimanche de 10h à 2h du matin.

Géré par deux artistes, ce café est tout à fait charmant. Les murs rouges, les placards et les armoires bleues où l'on peut même s'asseoir, les sculptures d'oiseaux et les étranges créatures du décor créent une atmosphère particulièrement agréable. Le café accueille souvent des concerts, des expositions de photographies et organise des séances de cinéma.

■ CAFE SZAL

Rynek Główny 1-3

Au deuxième étage

de la Halle aux Draps

☎ +48 695 60 27 74

Entrée par la Galeria Sztuki, en face de la statue d'Adam Mickiewicz.

Ouvert tous les jours de 10h à 0h30.

La superbe terrasse panoramique de ce café offre une vue inégalée sur l'église Notre-Dame et le Rynek. Idéal pour boire un verre et grignoter un panini, un sandwich ou une salade (ou prendre l'un de vos meilleurs clichés de la Grand-Place !), de préférence aux beaux jours.

■ COPERNICUS

Ul. Kanonicza 16

☎ +48 12 424 34 00

www.copernicus.hotel.com.pl

copernicus@hotel.com.pl

Ouvert seulement d'avril à octobre, tous les jours de 11h à 22h.

Au dernier étage de ce luxueux hôtel, un toit-terrasse avec une merveilleuse vue sur tout Cracovie, notamment le château du Wawel.

■ FORUM PRZESTRZENIE

Ul. Marii Konopnickiej 28

Quartier de Dębniki

☎ +48 515 424 724

www.forumprzestzenie.com

info@forumprzestzenie.com

Ouvert tous les jours de 10h à 2h du matin.

Avec le Tytano, voilà l'autre lieu alternatif couru par la jeunesse cracovienne. Situé dans le bâtiment monstrueux de l'ancien hôtel Forum datant de l'époque soviétique, au bord de la Vistule, Forum Przestzenie est rapidement devenu l'un des endroits parmi les plus branchés de la ville. Les intérieurs d'origine, ainsi que les enseignes au néon vintage du hall d'entrée, ont été gardés et enrichis de graffitis. Un bar et une cuisine fournissent sandwiches, pizzas et salades du matin au soir. Concerts, soirées DJ, tables de ping-pong et, en été, une énorme terrasse jouxtant la plage de Cracovie.

■ HARRIS PIANO JAZZ BAR

Rynek Główny 28

☎ +48 12 421 57 41

www.harris.krakow.pl

Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 2h du matin et le vendredi et samedi de 10h à 2h du matin.

Dans une salle voûtée éclairée à la bougie, on se sert assis sur des tabourets autour de petites tables en bois. Dans cette cave, l'une des plus réputées pour sa programmation de jazz, se retrouve une clientèle de tous âges venue écouter des concerts, tous les soirs en fin de semaine.

■ HOUSE OF BEER

Ul. Św. Tomasza 35

☎ +48 794 222 136

www.houseofbeerkrakow.com

biuro@houseofbeerkrakow.com

Entrée sur Św. Krzyża.

Ouvert du dimanche au mercredi de 14h à 1h du matin et du jeudi au samedi de 14h à 2h du matin.

Fréquenté par les vrais amateurs de bière, ce pub offre à ses clients une large sélection de bières polonaises, ukrainiennes, lituaniennes, tchèques, allemandes et belges.

■ JAMA MICHALIKA

Ul. Floriańska 45

☎ +48 12 422 15 61

www.jamamichalika.pl

poczta@jamamichalika.pl

Ouvert du dimanche au jeudi de 9h à 22h et vendredi et samedi de 9h à 23h.

Ce café-restaurant-cabaret compte parmi les curiosités de la ville. Fondé en 1895, il a vu le mouvement *Młoda Polska* (Jeune Pologne) se former et se développer entre ses murs. Il servait de repaire aux écrivains, peintres et autres artistes du mouvement. Sa décoration intérieure, en style Art nouveau, a été réalisée par un artiste scénographe, Karol Frycz. Avec une scène... puisque c'était un cabaret artistique et littéraire. Vous pouvez faire une pause-café, déguster une pâtisserie polonaise sur les nappes en dentelle blanche, mais aussi « visiter » l'intérieur au charme suranné, sombre et chaleureux, dans les tons vert et bois, sans rien consommer. Le personnel a l'habitude !

■ KLUB RE

Ul. Św. Krzyża 4

☎ +48 12 431 08 81

www.klubre.pl

klubre@gmail.com

Ouvert tous les jours de 12h à 2h du matin.

Malgré un intérieur assez standard, ce bar parvient à être toujours bondé

grâce aux concerts qui y sont régulièrement organisés. Son *beer garden*, en été, est un des plus fréquentés de la ville.

■ MEHO CAFE BAR & GARDEN

Ul. Krupnicza 26

☎ +48 600 48 00 49

Ouvert tous les jours de 10h à 22h.

Situé au sein de la maison Mehoffer, ce petit café dispose d'un grand jardin entouré de rosiers et d'arbres fruitiers, ce qui en fait l'un des lieux les plus agréables de Cracovie. On peut y prendre le petit déjeuner, apporter un livre et profiter de la fraîcheur du jardin devant une tasse de café, boire une bière en soirée ou encore savourer sa délicieuse cuisine. Un havre de paix en plein centre-ville.

■ MERCY BROWN

Straszewskiego 28

☎ +48 512 091 012

tables@mercy-brown.pl

Ouvert le mercredi et jeudi de 19h à 2h du matin, le vendredi et le samedi de 19h à 3h du matin et le dimanche de 18h à 23h. Cocktails à 20 zł.

C'est sans doute l'un des secrets les mieux gardés par les Cracoviens. Encore faut-il le trouver, caché au premier étage d'un immeuble, sans aucun panneau extérieur. Au rez-de-chaussée, il faut traverser le hall, continuer le long d'un étroit couloir et monter au premier étage : le Graal est là, derrière la porte ! Ce bar à cocktails, avec son parquet ancien, ses boiseries apparentes, ses rideaux lourds, ses canapés marron et fauteuils rouges, ne ressemble à aucun autre. Chic et branché. Il est même souvent cité parmi les plus beaux *speakeasy* au monde ! À ne pas manquer donc.

■ **NOWA PROWINCJA**

Ul. Bracka 3-5

☎ +48 12 430 59 59

Ouvert du lundi au samedi de 8h à minuit et le dimanche de 9h à minuit.

C'est dans ce café aux lumières tamisées et aux beaux meubles en bois qu'on déguste le meilleur chocolat chaud (fondu) de Cracovie, agrémenté de préférence d'une part de gâteau fait maison. Depuis près de quinze ans, la Nouvelle Province est un des lieux cultes de la ville et sert de lieu de rencontre aux intellectuels et aux gourmands. Il est toujours convivial et animé le soir.

■ **PIWNICA POD BARANAMI**

Rynek Główny 27

☎ +48 12 421 25 00

www.piwnicapodbaranami.plpiwnicapodbaranami@gmail.com*Ouvert tous les jours de 11h à 2h du matin.*

Ce bar cabaret à bières au décor étonnant est réputé dans toute la ville et fut fondé en 1956. C'était alors un cabaret littéraire. L'intelligentsia dissidente s'y réunissait dans les années 1950-1970, avec des spectacles acides et engagés. Pour plonger dans la plus cracovienne des ambiances.

Aujourd'hui la programmation est variée et propose des spectacles de cabaret tous les samedis soir et des concerts jazz le jeudi.

■ **DE REVOLUTIONIBUS**

Ul. Bracka 14

☎ +48 530 769 530

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 21h et le samedi et le dimanche de 10h à 19h.

Un café-librairie très couru par les étudiants de Cracovie, où il est plaisant

de trouver une perle en dégustant une pâtisserie avec un chocolat chaud.

■ **TRAM BAR**

Ul. Stolarska 5

☎ +48 12 423 22 55

Ouvert tous les jours de 17h à 1h du matin (ou 2h du matin selon la clientèle).

Voilà un bar sympa et original, avec ses vieilles décorations de tramways. L'accueil est détendu et le spot plutôt cool pour débiter la soirée.

■ **TYTANO**

10 Dolnych Młynów

☎ +48 602 362 803

Voir page 30.■ **WESOŁA CAFE**

Ul. Rakowicka 17

☎ +48 513 932 810

www.wesolacafe.plkontakt@wesolacafe.pl*Ouvert du lundi au vendredi de 7h à 21h et samedi et dimanche de 8h à 19h.*

On vient ici pour boire du café, bien-sûr, et ils le font très bien, mais aussi pour se lécher les babines devant les pâtisseries et sandwiches, smoothies et limonades faites maison. Le décor, clair et chaleureux, s'inspire des cafés de Brooklyn avec ses briques apparentes, son éclairage et son atmosphère très relax. Idéal pour un brunch entre amis.

■ **WEŹŹE KRAFTA**

Tytano

Dolnych Młynów 10

☎ +48 12 307 40 50

www.wezze-krafta.ontap.pl*Ouvert du lundi au mercredi de 16h à 1h du matin, le jeudi et le vendredi de 16h à 2h du matin, le samedi de 14h à 2h du matin et le dimanche de 14h à 1h du matin.*



© TYTANO

VIEILLE VILLE

Tytano.

Bienvenue dans l'un des plus gros bars à bières de Cracovie, un grand pub situé dans un ancien bâtiment d'usine, tout en briques, avec ventilateur au plafond. Difficile de choisir entre les 25 types de bières sous pression différentes et les 50 bouteilles de bières à la carte. Ambiance jeune et décontractée, un brin branchée.

■ WINO SFERA

Plac Szczepeński 8

☎ +48 12 430 09 05

www.winosfera.pl

krakow@winosfera.pl

Ouvert du lundi au samedi de 9h à minuit. Compter entre 10 et 14 zł le verre de vin.

Un petit bar à vins de poche, charmant avec son mur en briques, ses boiseries apparentes et son escalier en colimaçon qui mène à la mezzanine. Vins du monde entier (sauf de Pologne !), à accompagner d'un

plateau de fromages ou de charcuterie. Certains soirs, la patronne, fort aimable, organise des dégustations en présence du producteur. Une très bonne adresse.

CLUBS ET DISCOTHÈQUES

■ FORTY KLEPARZ

Ul. Kamienna 2-4

☎ +48 606 38 83 13

www.fortykleparz.pl

biuro@fortykleparz.pl

Ouvert du jeudi au samedi de 20h à 4h du matin. Programmation sur le site Internet.

Dans un bastion autrichien du XIX^e siècle, au nord de la vieille ville, Forty Kleparz est un endroit absolument unique dans la scène des clubs cracoviens. Artistes polonais et étrangers, très bonne acoustique, fauteuils confortables dans une ambiance plutôt chic, mais décontractée.

■ **JAZZ CLUB U MUNIAKA**

Ul. Floriańska 3

☎ +48 12 423 12 05

www.umuniaka.pl

lunz.sebastian@gmail.com

Ouvert tous les jours de 19h à 2h.

Situé au fond d'un escalier dans une cave du XIV^e siècle, à deux pas de la cathédrale de Notre-Dame, ce club est considéré comme la salle de jazz par excellence de Cracovie. Même si maintenant il est fréquenté par pas mal de touristes, l'atmosphère y reste intime et authentique. Concerts de jazz tous les soirs à partir de 21h30.

■ **KLUB AWARIA**

Ul. Mikołajska 9

☎ +48 12 292 03 50

www.klubawaria.com

kontakt@klubawaria.com

Ouvert du dimanche au jeudi de 15h à 2h du matin et le vendredi et le samedi de 15h à 6h du matin.

Ce petit club très populaire propose des concerts de musique blues et rock lors de soirées qui peuvent être bien arrosées. Avis aux claustrophobes : on y est toujours serré, au point que les gens se retrouvent parfois à danser sur l'estrade !

■ **LASTRIKO**

Tytano

Dolnych Młynów 10

☎ + 48 730 511 577

www.lastriko.org

bar@lastriko.org

Ouvert du dimanche au mercredi de 16h à 2h du matin, le jeudi de 16h à 3h du matin et le vendredi et le samedi de 16h à 5h du matin.

Ce club très couru de Tytano est un vrai coup de cœur. À la décoration

étonnante et franchement réussie, s'ajoute une carte de cocktails pointus et des DJ réputés.

■ **PIEC ART ACOUSTIC JAZZ CLUB**

Ul. Szewska 12

☎ +48 12 429 16 02

www.piecart.pl

info@piecart.pl

Ouvert tous les jours de 16h à 2h du matin.

Un bar situé en sous-sol, des salles voûtées où la pierre se mêle aux instruments de musique éclairés en guise de décoration, une acoustique excellente. C'est pourquoi c'est aussi le club de jazz le plus connu de Cracovie. Concerts tous les mercredis et jeudis et souvent le week-end.

■ **PROZAK 2.0**

Plac Dominikanski 6

☎ +48 731 695 341

Ouvert tous les jours de 17h jusqu'au dernier client (pas avant 3h du matin).

Une discothèque toujours très à la mode à Cracovie. Le dédale de nombreuses salles et bars, à la décoration extravagante mêlant le métal, les draperies indiennes et l'ambre, et aux éclairages subtils, fait le bonheur de la jeunesse de la ville. Clientèle éclectique, parfois un peu déjantée. Musique électro, rock, house.

■ **SCENA 54**

Tytano

Dolnych Młynów 10

☎ +48 12 378 37 78

www.scena54.pl

Ouvert le jeudi de 19h à 1h du matin et le vendredi et le samedi de 19h à 4h du matin.

Un endroit très à la mode dans le complexe Tytano. Les cocktails sont excellents et on se croirait presque

à Manhattan en regardant le ballet des *bartenders*. De très bons DJ s'y produisent également. Recommandé !

■ SZPITALNA 1

Szpitalna 1

☎ +48 12 430 66 61

www.szpitalna1.com

info@szpitalna1.com

Ouvert tous les jours de 22h jusqu'au dernier client. Le bar du rez-de-chaussée ouvre à 16h en semaine et à 13h le vendredi et le samedi.

Cette discothèque est l'un des endroits incontournables des nuits cracoviennes. Il faut descendre au fond de cette cave voûtée (claustrophobes s'abstenir !) pour danser sur le plus grand *dancefloor* de la ville ou simplement boire des verres. Concerts live avec DJ locaux ou internationaux le jeudi, vendredi et samedi. Le DJ arrive vers 22h et la soirée ne commence véritablement que vers minuit. Des scènes ouvertes de *standup* sont également régulièrement ouvertes au public.

SPECTACLES

■ KINO POD BARANAMI

Rynek Główny 27

☎ +48 12 423 07 68

www.kinopodbaranami.pl

kino@kinopodbaranami.pl

Situé dans un bâtiment ancien au coin du Rynek, ce cinéma d'art et d'essai est le plus beau de Pologne. Projection de films également en anglais.

■ OPÉRA DE CRACOVIE (OPERA KRAKOWSKA)

Ul. Lubicz 48

☎ +48 12 296 61 01

www.opera.krakow.pl

bilet@opera.krakow.pl

La billetterie est ouverte du lundi au samedi de 10h à 19h.

Après avoir fêté ses dix printemps en 2018, tout vitré de rouge bordeaux, le moderne opéra de Cracovie prend désormais la fonction du Théâtre Stowacki, trop petit et à l'architecture classique marquée. La scène de Cracovie n'est pas la meilleure en Pologne, mais les spectacles y sont de qualité. Billet au prix dérisoire si l'on compare avec les opéras français. Il ne faut donc surtout pas s'en priver.

■ PHILARMONIE DE CRACOVIE (FILHARMONIA KRAKOWSKA)

Ul. Zwierzyniecka 1

☎ +48 12 619 87 21

www.filharmonia.krakow.pl

widownia@filharmonia.krakow.pl

Billetterie ouverte du mardi au vendredi de 11h à 14h et de 15h à 19h.

Situé dans un immeuble néo-baroque au sud-ouest du Planty, cette salle de concert accueille un des meilleurs orchestres symphoniques du pays.

■ LE PIANO ROUGE

Rynek Główny 46

☎ +48 12 431 03 33

www.thepianorouge.com

info@thepianorouge.com

Ouvert tous les jours. Les concerts commencent à 21h. Mieux vaut réserver le week-end.

Si les températures ne permettent pas d'investir la magnifique terrasse située sur la place du Rynek, alors descendez dans la cave voûtée de cet étonnant piano bar. Il faut aimer les lourdes tentures bordeaux, les serveuses sexy et l'ambiance jazz et pop. Une salle est dédiée à la musique live, qui est retransmise sur des écrans dans chaque alcôve (où l'on peut également dîner).



Le théâtre Juliusz Słowacki.

■ STARY TEATR

Ul. Jagiellońska 5

☎ +48 12 422 80 20

www.stary.pl

rezerwacja@stary.pl

Billetterie ouverte du mardi au dimanche de 10h à 13h et de 17h à 19h.

Mises en scène classiques, uniquement en polonais, dans ce théâtre qui possède une longue tradition en la matière.

■ TEATR GROTESKA

Ul. Skarbowa 2

☎ +48 12 633 48 22

www.groteska.pl

rezerwacja@groteska.pl

Billetterie ouverte du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 15h à 17h.

Ce théâtre propose des spectacles de masques et de marionnettes pour

enfants et adultes. Il accueille aussi la parade du Grand Dragon qui a lieu début juin.

■ THÉÂTRE JULES SŁOWACKI (TEATR IM. JULIUSZA SŁOWACKIEGO)

Pl. Św. Ducha 1

☎ +48 12 424 45 25

www.slowacki.krakow.pl

sekretariat@slowacki.krakow.pl

Billetterie ouverte le lundi de 10h à 14h et de 14h30 à 18h et du mardi au samedi de 9h à 14h et de 14h30 à 19h.

Des pièces, en majorité des classiques polonais, sont jouées ici depuis 1893. C'est la scène théâtrale de référence de Cracovie.

ACTIVITÉS ENTRE AMIS

■ LOST SOULS ALLEY

Ul. Florianńska 6

☎ +48 666 98 60 69

www.lostsoulsalley.com

Ouvert tous les jours de 12h à 20h. Entrée de 25 à 40 zł par personne.

C'est la nouvelle activité à la mode : elle consiste à se laisser enfermer dans une pièce remplie d'énigmes, qu'il faut résoudre en un temps limité avec ses amis, afin de pouvoir en sortir. Un jeu d'observation, de déduction, de réflexion, un brin stressant ! Vous devrez parcourir de longs couloirs hantés et traverser pas moins de 16 pièces remplies d'énigmes pour espérer trouver la clef qui vous permettra de retrouver la lumière du jour. Réservation impérative à l'avance. Déconseillé aux moins de 15 ans.



© PATRICE ALCARAS

KAZIMIERZ ET PODGÓRZE

IMMANQUABLE DANS CE QUARTIER

- ▶ Découvrir la vieille synagogue de la rue Szeroka à Kazimierz.
- ▶ Visiter l'usine d'Oskar Schindler qui a inspiré Steven Spielberg.
- ▶ Se recueillir sur la place des Héros à Podgórze.
- ▶ Déguster une *zapiekanka* dans la rotonde de la place Nowy.
- ▶ Flâner dans les galeries d'art de Kazimierz.



Siemomysła

Wiktora Heltmana
Lecha



Wielicka

Jerozolimska

Sweszowiecka



Staw
Płazowski

Esakada im. onców Lwowa

Wielicka

Ligowa

parc Przystanek
Zakrzęki

Aleja pod Kopcem
F. Maryjowskiego

Tertre de
Krak

Aleja Powstańców Śląskich

Kraków
Radecki

Parc
Bednarskiego

Sweszowiecka

Czyżowska

Krzemionki
Jana Zamojskiego

Strome

Kalwaryjska

Kalwaryjska

Słaska

Osówka

Maryi Konopnickiej

Krzemionki

Podskale

Kalwaryjska

Kalwaryjska

Podskale

Kalwaryjska

Słaska

S. Miłczy

Osówka

Aleja Powstańców Śląskich

Czyżowska

Henryka Kamińskiego

Bonajka

Wadowicka

Wadowicka

Wadowicka

Wadowicka

Wadowicka

Grzybk

Głogowska

Lagiewnicka

Wadowicka

Wadowicka

Wadowicka

Wadowicka

Wadowicka

Wadowicka

Księdza Józefa Tischnera

Wadowicka

Wadowicka</

KAZIMIERZ ET PODGÓRZE

► **Kazimierz.** Ainsi nommé en souvenir du roi Casimir III le Grand, Kazimierz a été rebaptisé « le quartier juif ». Pourtant, il n'accueille officiellement que 200 juifs... Et pour cause : l'immense majorité de la communauté qui prospérait au sud de la colline du Wawel (65 000 personnes en 1939) a été éliminée par les nazis pendant la Seconde Guerre mondiale. Laissé à l'abandon jusque dans les années 1990, Kazimierz connaît aujourd'hui un incroyable renouveau. Cette résurrection est en partie due à un homme : le réalisateur américain Steven Spielberg, qui a tourné ici son film *La liste de Schindler* en 1993. Depuis, les synagogues, les restaurants servant une cuisine casher, les lieux de mémoire et les musées consacrés à l'histoire des

juifs de Cracovie ne désemplissent pas. Certains critiques la « disneylandisation » de Kazimierz. N'en déplaise aux mauvaises langues, le quartier, situé autrefois sur une île au milieu de la Vistule, mérite quelques heures, sinon quelques jours de visite.

Il possède un charme particulier, intemporel, avec ses ruelles pavées et ses vieilles façades couvertes de lierre et ses bâtiments peu imposants. Il doit aussi son ambiance aux nombreux ateliers et galeries, aux restaurants et pubs, hôtels et auberges, ainsi qu'à la brocante sur la Place Nowy. Les bobos s'installent dans les immeubles réhabilités ; les jeunes plébiscitent la proximité avec la vieille ville et la multiplication d'adresses branchées, mi bourgeoises mi bohèmes. Mais Kazimierz, c'est aussi une partie

L'HISTOIRE DU QUARTIER DE KAZIMIERZ

C'est vers la fin du XV^e siècle que les Juifs, privés du droit de commerce et de résidence à Cracovie, déménagent à Kazimierz, une localité voisine. Pendant 200 ans, la communauté se développe tranquillement grâce aux banquiers, aux marchands et aux éminents rabbins. C'est alors le second quartier juif, en termes de grandeur et de valeur des monuments historiques, après Prague. Pendant des siècles, Kazimierz est un des centres culturels et spirituels juifs les plus importants d'Europe. Et puis au milieu du XX^e siècle, Kazimierz souffre le martyr : les nazis vident le quartier de ses habitants juifs pour les transférer dans le ghetto, utilisent les synagogues comme lieux de dépôts ou comme écuries pour les chevaux et éventrent les cimetières.

chrétienne. Quand les Juifs s'y sont installés, il existait en effet déjà trois églises catholiques, dont la Basilique des Paulins et l'église paroissiale du Corps du Christ.

A l'époque, deux grandes religions vivaient ici côte à côte de façon pacifique.

Un conseil : mieux vaut ne pas visiter les lieux juifs pendant le Shabbat (du vendredi au crépuscule au samedi à la nuit close) ou les jours de fêtes juives, les synagogues et les cimetières étant alors inaccessibles.

► **Podgórze.** À l'origine un petit hameau au sud de la Vistule, puis une fière ville impériale, Podgórze tenait un rôle important dans la vie économique de Cracovie puisqu'elle était située sur la route du sel et sur la voie commerciale vers la Hongrie. Podgórze devient un quartier de Cracovie à partir de 1915. Il a été le théâtre d'atrocités car c'est ici que les nazis ont parqué à partir de 1940 les 65 000 Juifs de Cracovie. Les gens durent s'entasser dans quelques bâtiments vidés de leurs habitants polonais, ne laissant que 2 m² en moyenne par personne. En mars 1943, les nazis décident de liquider le ghetto. Tous les Juifs qui ne sont pas encore morts de faim, de froid, d'épuisement ou de maladies sont tués sur place ou déportés vers des camps de travail ou d'extermination.

VISITER

Au centre de Kazimierz se trouve la rue Szeroka. Autour se grouaient à l'époque de l'âge d'or du quartier de nombreuses synagogues, des écoles juives, des universités et des

institutions diverses. Aujourd'hui, on peut encore visiter les synagogues – notamment la vieille synagogue, Isaac, Kupa, Tempel, Remuh – et puis des musées, notamment le Musée juif de Galicie, pour mieux comprendre comment y vivait cette communauté avant la guerre, et les horreurs qu'ils ont subies pendant l'occupation allemande. Tout se fait à pied bien-sûr, à travers les adorables ruelles Ciemna et Kupa, la rue Józefa, émaillée de galeries d'art, de restaurants, jusque sur la Place Nowy, bordée de nombreux cafés, bars et restaurants. La « rotonde » en son centre servait de lieu d'abattoir rituel de la volaille. On y vend aujourd'hui, jusque tard dans la nuit, des *zapiékanki*, une sorte de demi-baguette recouverte au choix de fromage, champignons, sauce tomate, saucisse, etc. Un détour par la rue Meiselsa vous permettra de découvrir la grande cour où Steven Spielberg tourna l'une des scènes les plus poignantes de son film.

Pour gagner Podgórze, il faut emprunter l'agréable passerelle Lateus Bernatek réservée aux piétons et aux cyclistes, qui enjambe la Vistule. Vous voilà d'emblée au cœur de l'ancien ghetto juif.

Le « chemin de la mémoire » commence par son artère principale, la rue Józefińska ; observez ensuite une minute de silence sur la Place des Héros, où tant de gens perdirent la vie ; visitez la pharmacie de l'aigle, tenue par un courageux Polonais non-juif ; touchez du doigt les fragments des murs du ghetto dans les rues Lwowska et Limanowskiego ; enfin dirigez-vous vers l'usine d'Oskar Schindler et le MOCAK, le musée d'art contemporain de Cracovie, adjacent.

■ **BASILIQUE DES PAULINS
(BAZYLIKA OJCOW PAULINOW
« NA SKALCE »)** ★

Ul. Skateczna 15

Kazimierz

www.skalka.paulini.pl

skalka@paulini.pl

*Ouvert du lundi au samedi de 9h à 16h
et le dimanche de 13h à 17h.*

Cette basilique baroque du XVIII^e siècle surplombe majestueusement la Vistule, au milieu d'un parc. L'intérieur est un véritable joyau baroque : des couleurs pastel, des ornements dorés, des statues d'anges et de saints. Et puis surtout, la chapelle consacrée à saint Stanislas, l'évêque de Cracovie qui mourut décapité par le roi Boleslas le Hardi. A l'intérieur, on peut voir le tronc sur lequel tombèrent les gouttes de sang de l'évêque. L'eau du bassin situé près de l'église, avec une statue de saint Stanislas, aurait des pouvoirs curatifs, notamment pour les maladies de la peau et des yeux. Chaque année, depuis le XIII^e siècle (!), le premier dimanche après le 8 mai, les fidèles portent la relique de l'évêque

du Wawel à Skalka. Le départ de la grande procession est marqué par le son de la cloche de Sigismond. Sous la basilique se trouve la crypte des Méritants, où reposent des « grands hommes » s'étant illustrés dans le domaine de la culture, de la science et de l'art.

■ **BASILIQUE DU TRÈS-
SAINT-CORPS-DU-CHRIST
OU FÊTE-DIEU (CORPUS
CHRISTI BAZYLIKA)** ★★

Ul. Bożego Ciała 26

Kazimierz

Cette église devait être pour Kazimierz ce qu'était l'église Notre-Dame pour Cracovie. Elle fut érigée par le roi Casimir en 1340, mais sa construction ne se termina qu'à la moitié du XV^e siècle. Son superbe intérieur de style baroque contraste avec l'austérité de son architecture de pierre et de brique. À l'intérieur on admirera surtout les vitraux gothiques du chœur et l'impressionnante chaire baroque en forme de bateau supportée par sirènes et dauphins.



Église du Très-Saint-Corps-du-Christ.

JULIEN HALLIER, CO-FONDATEUR DE DESTINATION POLOGNE

Arrivé à Cracovie en 2003 dans le cadre d'un séjour Erasmus, Julien a rencontré Katarzyna, qu'il a épousée. Il n'est plus jamais reparti ! Il a créé sa boîte, Destination Pologne, spécialisée dans le tourisme, l'événementiel, l'éducation et les relations presse.

Vous habitez depuis seize ans à Cracovie. Quels sont vos endroits de prédilection ?

J'aime bien me promener avec ma femme, notamment dans la Vieille ville, Kazimierz et le vieux-Podgórze. Ces quartiers chargés d'histoire sont riches en détails architecturaux très intéressants. Un conseil aux visiteurs, levez les yeux ! Le parc Wojciech Bednarski et sa jolie vue sur le centre historique de Cracovie et les rives de la Vistule sont des endroits que je fréquente aussi régulièrement. J'adore déjeuner sur la péniche (*barka* en polonais) Alrina, la cuisine polonaise contemporaine y est délicieuse et le cadre très agréable. Une adresse parmi tant d'autres, le café culte Nowa Prowincja.

Vous vivez à Podgórze. Pourquoi ce choix ?

J'habite dans le vieux Podgórze depuis 2007. Le quartier garde aujourd'hui une atmosphère authentique, avec une forte mixité sociale et de nombreux commerces de proximité. Le visage du quartier a changé en 2010, grâce à la passerelle. Il s'est enrichi de cafés, bars, restaurants et galeries d'art ; les immeubles historiques ont été rénovés et l'atmosphère est de plus en plus jeune et créative. En 2007, rares sont ceux qui ont compris ma décision d'acheter un appartement ici, et aujourd'hui tout le monde souhaite y habiter !

À quoi ressemble votre soirée parfaite ?

Le Mostowa Art Cafe est le lieu idéal pour débiter la soirée, les expositions temporaires d'art contemporain sont très intéressantes et les liqueurs de fruits maison sont délicieuses. Essayez celle au coing ! J'adore le restaurant Szara Gęś sur la place du marché, le cadre est magnifique et les saveurs sont toujours au rendez-vous. J'aime bien aussi le bistro Charlotte et le bar Bomba na Placu situé à côté pour continuer la soirée. Puis, direction LE lieu alternatif : Tytano. Une ville dans la ville ! Enfin, j'aime bien le Forum Przejście, aménagé au rez-de-chaussée de l'hôtel Forum. La vue sur le château est magnifique, à toute heure de la nuit !



■ **CAMP DE TRAVAIL
DE PŁASZÓW
(OBÓZ W PŁASZOWIE)** ★

Podgórze

Pour rejoindre le camp emprunter n'importe quel tramway en direction de Podgórze (n° 3, 6, 9, 13, 24, 34) et descendre à Cmentarz Podgórski. Une autre solution est celle d'y aller à pied depuis le tertre de Krak en direction du sud, en passant entre la carrière et le cimetière.

Le camp de Płaszów fut construit en 1942. Il était clôturé par un double grillage surmonté de barbelés électrifiés, avec miradors disposés tous les cent mètres. Jusqu'à 25 000 personnes s'y entassaient. En mars 1943, les survivants du ghetto furent transférés ici. Le camp était commandé par Amon Goeth, connu pour sa cruauté. Les exécutions y étaient fréquentes et les conditions

brutales. Des milliers de personnes moururent ici. Parmi ceux qui ont survécu se trouvent entre autres les 1 100 ouvriers de l'usine de Schindler. Aujourd'hui, il ne reste malheureusement plus rien des 200 bâtiments du camp, et le site sert de parc public aux habitants. Au n° 3 de la rue Jerolimaska, on peut tout de même voir la sinistre « maison grise », qui abrita une prison et des salles de torture. Et au numéro 22 de la rue Heltmana se trouve encore la villa occupée par Amon Goeth.

■ **CENTRE DE CULTURE
JUIVE (CENTRUM KULTURY
ŻYDOWSKIEJ)** ★

Ul. Meiselsa 17

Kazimierz

☎ +48 12 430 64 49

www.judaica.pl

info1@judaica.pl

C'EST GRATUIT, ET C'EST PASSIONNANT

La fondation Free Walking Tours propose notamment un tour baptisé « Cracovie juive ». Il démarre tous les jours, été comme hiver, qu'il neige ou qu'il vente, sur les marches de la vieille synagogue. Pendant trois heures, un(e) jeune guide vous emmène à travers les rues et les monuments emblématiques des quartiers de Kazimierz et de Podgórze, en marchant, en pleurant parfois tant l'histoire des lieux est tragique. L'ambiance est décontractée, la liberté de poser des questions ou de quitter le groupe est totale. On y apprend mille fois plus de choses qu'en se baladant seul. Une donation est la bienvenue.

■ **FREE WALKATIVE ! TOUR** ★★

www.freewalkingtour.com

info@freewalkingtour.com

Partout en ville, vous verrez des groupes suivre de jeunes guides et leur drapeau « Free walking tour ». Rejoignez-les sans hésiter. La visite est gratuite, comme son nom l'indique. En anglais, parfois en français en saison. Plein d'autres options (parfois payantes) : street art, le Cracovie communiste, celui de la Seconde Guerre mondiale, cuisine et vodka, etc.

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 18h et le samedi et le dimanche de 10h à 14h.

Ce centre est le siège de la Fundacja Judaica. Son but est de préserver l'héritage juif de Kazimierz et la mémoire juive en Pologne, de diffuser la connaissance de l'histoire et de la culture juive des Juifs polonais et de favoriser le dialogue entre les Juifs et les Polonais. Le centre organise expositions, concerts, conférences. A l'intérieur on trouve aussi un très agréable café.

■ **CENTRE MANGGHA DES ARTS ET TECHNIQUES DU JAPON (MUZEUM SZTUKI I TECHNIKI JAPOŃSKIEJ MANGGHA)** ★

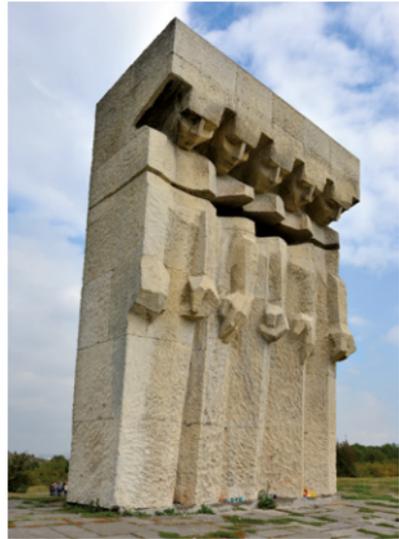
Ul. Konopnickiej 26
Kazimierz

☎ +48 12 267 27 03

www.manggha.pl
muzeum@manggha.pl

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h. Entrée : 30 zł (tarif réduit à 20 zł) ; gratuit le mardi.

Ce bâtiment moderne a été créé pour servir de site d'exposition à de riches collections d'art de l'Extrême-Orient. Le résultat est réussi : c'est certainement l'un des meilleurs musées japonais d'Europe ! La superbe collection de Feliks Manggha Jasieński, offerte en 1920, en constitue une partie importante. Cet écrivain polonais mort en 1926 était un grand collectionneur d'art et un amoureux de la culture japonaise. On découvre au fil des pièces d'exposition des gravures sur bois, de l'artisanat artistique (céramique, habits, armes) et des présentations successives de différents thèmes liés à l'art, la culture et les coutumes du Japon.



© PATRICE ALCARAS

Monument commémoratif du camp de travail de Plaszów.

■ **CRICOTEKA** ★

Ul. Nadwiślańska 4, Podgórze
Dans l'ancienne usine
Elektrownia Podgórska.

Ouvert du mardi au lundi de 11h à 19h. Entrée : 10 zł.

La Cricoteka, un des pôles culturels majeurs de la ville, occupe les bâtiments de l'ancienne centrale électrique de Podgórze. Un ensemble post-industriel épatant ! L'exposition permanente présente l'œuvre de Tadeusz Kantor (1915-1990), un des plus grands artistes et réformateurs du théâtre au XX^e siècle. Les décors, accessoires, esquisses, photographies et enregistrements de ses spectacles permettent de voir les étapes successives du développement de son théâtre. Conscient de l'importance de son héritage artistique, il créa « des archives vivantes », c'est-à-dire la Cricothèque. Le café situé au dernier étage offre une superbe vue panoramique.



Haute Synagogue.

■ LE GHETTO



Podgórze

Au sud de la Vistule, entre les rues Lwowska, Rękawka et la place Podgórski, les nazis ont rassemblé à partir de mars 1941 tous les juifs de la ville. Jusqu'à 18 000 personnes s'y sont entassées, dans 320 bâtiments. Les rues qui autrefois faisaient partie du ghetto n'ont pas beaucoup changé. Les maisons et les cours délabrées semblent garder le souvenir de cette terrible page de l'histoire. Sur la place centrale, rebaptisée place des héros, règne un air de désolation. Ici se trouvait la pharmacie appartenant au Polonais Tadeusz Pankiewicz, le seul non-Juif habitant le ghetto de son plein gré. A l'époque, un tramway passait à travers le ghetto, sans jamais s'y arrêter. Les passagers n'avaient pas le droit de regarder par la fenêtre. Les 13 et 14 mars 1943, le ghetto fut liquidé, ses habitants assassinés ou déportés vers les camps de travail,

de concentration ou d'extermination. Parmi les rescapés du ghetto, on cite le réalisateur Roman Polański.

■ HAUTE SYNAGOGUE (SYNAGOGA WYSOKA)



Ul. Józefa 38, Kazimierz

Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 17h et le vendredi et le samedi de 10h à 17h. Entrée : 9 zł.

La Haute synagogue doit son nom à l'emplacement de sa salle de prières, qui pour des raisons de sécurité, était située à l'étage. Elle se trouvait près d'une porte de la ville, un endroit très animé et bruyant, à proximité des domaines appartenant aux chrétiens. Dévastée pendant la Seconde Guerre mondiale, elle a été longuement utilisée comme dépôt. On peut aussi y visiter une exposition sur l'histoire et la culture juive.

■ MOCAK-MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE CRACOVIE (MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ W KRAKOWIE)



Ul. Lipowa 4, Podgórze

☎ +48 12 263 40 01

www.mocak.com.pl

repcja@mocak.pl

À côté de l'usine de Schindler.

Ouvert du mardi au dimanche de 11h à 19h. Entrée : 14 zł ; gratuit le mardi. Le musée d'Art contemporain de Cracovie occupe le site de l'ancienne usine d'ustensiles de cuisine d'Oskar Schindler. La structure moderne, de verre et de béton, crée un superbe cadre. Le musée présente l'art contemporain mondial, et en particulier l'art polonais, dans plusieurs expositions internationales temporaires. Café et librairie sur place.

PARCE QUE VOUS ÊTES
UNIQUE...

... VOUS RÉVIEZ D'UN GUIDE
SUR MESURE



A VOUS DE JOUER !

my **petit fute**
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM



Musée ethnographique.

■ MUSÉE ETHNOGRAPHIQUE (MUZEUM ETNOGRAFICZNE) ★

Plac Wolnica 1

Kazimierz

☎ +48 12 430 55 63

www.etnomuzeum.eu

sekretariat@etnomuzeum.eu

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 19h. Entrée : 13 zł ; gratuit le dimanche.

Situé au sud du quartier juif, dans l'ancien hôtel de ville de Kazimierz, ce musée est le plus grand du genre en Pologne. Il permet de découvrir à quoi ressemblait la vie dans les campagnes d'autrefois, l'art populaire polonais, en particulier les sculptures sur bois, et expose une collection d'objets artisanaux et de costumes traditionnels à travers la reconstitution d'intérieurs domestiques rustiques. Le roi Casimir le Grand aurait fait construire ce bâtiment pour sa maîtresse juive, Estherka, la fille, très belle, d'un tailleur juif qui lui a donné deux fils. Il aurait été doté d'un passage souterrain le reliant au Wawel.

■ MUSÉE JUIF DE GALICIE (ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA) ★

Ul. Dajwór 18, Kazimierz

☎ +48 12 421 68 42

www.galiciajewishmuseum.org

info@galiciajewishmuseum.org

Ouvert tous les jours de 10h à 18h. Entrée : 16 zł.

Ce musée situé près de la rue Szeroka vise à commémorer les victimes de l'holocauste et à rendre hommage à la culture des juifs de Galicie, une région à cheval entre la Pologne et l'Ukraine. Le bâtiment était un moulin avant-guerre, il fut transformé en une usine de métal, et accueille aujourd'hui une exposition permanente. Librairie, boutique et café sur place.

■ NOUVEAU CIMETIÈRE JUIF (NOWY CMENTARZ ŻYDOWSKI)

Ul. Miodowa 55, Kazimierz

Ouvert du dimanche au jeudi de 10h à 16h et le vendredi de 10h à 14h.

On l'appelle « nouveau » cimetière, pour le distinguer du cimetière Remu'h, mais

il a été ouvert en 1800 ! Complètement laissé à l'abandon, ses allées envahies par la végétation rendent la visite assez poignante. Saccagé par les nazis, qui faisaient un trafic de pierres tombales, on y trouve aujourd'hui 10 000 tombes, dont certaines datent du début du XIX^e siècle. A l'époque de l'entre-deux guerres, 50 personnalités étaient enterrées ici : des rabbins, hébraïstes, médecins, chercheurs, politiciens et artistes juifs.

■ **PLACE DES HÉROS DU GHETTO (PLAC BOHATERÓW GETTA)** ★★

Podgórze
Voir page 22.

■ **PLACE DU MARCHÉ DE PODGÓRZE (RYNEK PODGÓRSKI)**

Podgórze
L'ancienne place du marché de Podgórze est le cœur du quartier. Elle a été tracée dans les années 1780, au croisement de routes commerciales importantes. Bordée par des maisons datant des XVIII^e et XIX^e siècles, elle est dominée par l'église Saint-Joseph,



Nouveau cimetière juif de Cracovie.

construite en 1905-1909 en style néogothique. Elle est dotée d'une tour octogonale de 80 mètres, avec une horloge couronnée d'un heaume flamboyant, semblable à celui des tours de l'église Notre-Dame de la vieille ville. Faut-il y voir de la jalousie de la part des habitants de Podgórze ? !



Musée juif de Galicie.



Pharmacie de l'Aigle.

■ **PHARMACIE DE L'AIGLE
(APTEKA POD ORŁEM)** ★

Plac Bohaterów Getta 18
Podgórze

☎ +48 12 656 56 25

Voir page 22.

■ **PLACE NOWY (PLAC NOWY)** ★

Kazimierz

C'est le cœur vivant de Kazimierz, là où l'on se retrouve pour boire un verre dans l'un de ses nombreux bars ou cafés, ou bien pour se restaurer. Au milieu de la place s'élève une rotonde de briques rouges – l'Okraglak, qui abritait jadis le marché de viande kasher. Aujourd'hui cette halle circulaire abrite une multitude de kiosques vendant les célèbres zapiekanki, ces demi-baguettes gratinées de fromage, champignons ou tomates et agrémentées de ketchup et de ciboulette. L'agréable marché, alimentaire et de vêtements d'occasion, qui s'y tient la journée laisse la place, le soir venu,

aux grappes de gens à la recherche d'une bonne adresse. Le samedi et le dimanche matin, on y trouve un petit marché aux puces.

■ **RUE SZEROKA
(ULICA SZEROKA)** ★★

Kazimierz

Voir page 20.

■ **SYNAGOGUE ET CIMETIÈRE
REMUH (SYNAGOGA
I CMENTARZ REMUH)** ★★

Ul. Szeroka 40

Kazimierz

☎ +48 12 429 57 35

Voir page 20.

■ **SYNAGOGUE ISAAC
(SYNAGOGA IZAACA)** ★

Ul. Kupa 18

Kazimierz

☎ +48 12 430 22 22

Ouvert de dimanche à jeudi de 8h30 à 20h et le vendredi de 8h30 à 14h30.

Entrée : 7 zł.

*Église Saint-Joseph
sur la place du marché de Podgórze.*

© AUTHOR'S IMAGE





Rue Szeroka.

Construite en 1644 en style baroque par le riche marchand Isaac Jakubowicz, c'est peut-être la plus belle des synagogues de Kazimierz. En 1924, un double escalier fut rajouté sur la façade pour permettre aux femmes d'aller prier. Jusqu'en 1939 se tenait un grand marché aux poissons devant la synagogue. Pendant l'occupation allemande, les nazis en firent un atelier de théâtre. Aujourd'hui on y trouve aussi un restaurant de cuisine cachet (Szalom falafel, entrée de ul. Jakuba 21, ouvert tous les jours 10-22h, vendredi 10-15h, fermé le samedi). Chaque lundi, jeudi et dimanche, à 18h, des concerts de musique klezmer y ont lieu. Les tickets peuvent être achetés dans la synagogue ou dans les Offices de tourisme (autour de 60 zł).

■ TERTRE DE KRAK (KOPIEC KRAKUSA)

Podgórze
En haut de la rue Maryewskiego

Un endroit nimbé de mystères. Ce tertre de 16 mètres de haut et de 60 mètres de diamètre abriterait-il la sépulture de Krak, le fondateur légendaire de Cracovie ? Si oui, quand, qui et pourquoi l'a-t-on élevé ici, sur la rive droite de la Vistule ? A l'époque préchrétienne le tertre était probablement un endroit où les Slaves célébraient au printemps la fête des morts. Aujourd'hui, on y célèbre chaque année la fête de Rękawka, le mardi suivant Pâques. Le tertre se transforme alors en champ de bataille pour chevaliers et en bourgade médiévale slave. Du haut du tertre, la vue est magnifique sur la Vieille ville, Kazimierz, Płaszów et Nowa Huta.

■ USINE D'OSCAR SCHINDLER (FABRYKA OSKAR SCHINDLER EMALIA)

★★★

Ul. Lipowa 4
Podgórze
☎ +48 12 257 10 17
Voir page 20.

■ **VIEILLE SYNAGOGUE
ET MUSÉE DE L'HISTOIRE
ET DE LA CULTURE DES JUIFS
DE CRACOVIE (MUZEUM
HISTORICZNE MIASTA KRAKOWA
« STARA SYNAGOGA »)** ★★

Ul. Szeroka 24
Kazimierz

☎ +48 12 422 09 62

Voir page 20.

SE RESTAURER

En bon quartier bobo qui se respecte, Kazimierz propose des établissements de charme et de qualité. La cuisine, polonaise et de bonne facture, est servie le plus souvent dans un décor moderne et une ambiance jeune et branchée, avec parfois un groupe de musique klezmer qui joue en *live*. Le quartier juif permet aussi de découvrir la cuisine juive, dans des restaurants devenus de vénérables institutions. La rue Szeroka et la place Nowy sont sans conteste les meilleurs endroits pour dénicher une table à votre goût et déguster un *gefilte fisch* (une carpe farcie) ou des foies de volaille, fameux plats ashkénazes. Les lieux de sorties nocturnes étant

nombreux à Kazimierz, des *food trucks* ou des stands proposent aux noctambules affamés un plat chaud jusque tard dans la nuit. Il n'est pas rare d'y voir une file d'attente se former à 3h du matin !

Quant à Podgorze, le quartier est lui aussi en pleine évolution, et quelques adresses sont désormais accueillantes et en passe d'être réputées.

► **A noter**, les cuisines des restaurants ferment de bonne heure dans ces deux quartiers. « *Smaczneho!* » (« Bon appétit ! »).

SUR LE POUCE

■ **BAGEL MAMA**

Ul. Dajwór 10

☎ +48 12 346 16 46

www.bagelmama.com

cooking@bagelmama.com

Ouvert tous les jours de 9h à 17h.

Compter de 10,90 à 17,90 zł le bagel.

Pour un repas sur le pouce, des bagels pour tous les goûts : en sandwich, à base de beurre, *cream cheese* ou houmous, avec thon, saumon, salade... Mais aussi bagels sucrés ou bagels tapas. On y mange aussi soupes, salades et tortillas.

LES FOOD TRUCKS TRÈS COURUS DE CRACOVIE

À Kazimierz, dans la cour de la rue Dajwór 21, ainsi que dans le Skwer Judah, rue Św. Wawrzyńca 16 (à l'angle de la rue Wąska), on trouve plusieurs *food trucks* réunis autour de chaises longues et de petites tables dans une ambiance fort sympathique. Japonais, *wurst*, crêpes, frites belges ou même pâtisseries, il y en a pour tous les goûts. Le *Streat Slow Food* attend également les amoureux de burgers au niveau de la rue Dajwór 8 (tous les jours de 12h à 23h).

■ **MAŁY ŚLEDŹ**

Bożego Ciała 11

☎ +48 602 477 767

ambasada.sledzia@o2.pl

Ouvert du mardi au jeudi de 16h à 2h du matin, le vendredi et samedi de 10h à 6h du matin et le dimanche de 10h à 2h du matin.

Un mini bar à tapas polonaises, où l'on tient à peine assis à cinq. Idéal pour boire un (ou des !) *shots* de vodka et grignoter quelques harengs marinés. Mały Śledź (« le petit hareng ») est le petit frère de l'Ambasada Śledzia située dans la vieille ville. Et lui aussi ne désemplit pas.

PAUSE GOURMANDE

■ **GOOD LOOD**

Plac Nowy

www.goodlood.com

goodlood@goodlood.com

Ouvert tous les jours de 11h à minuit.

Good Lood est devenue la grande référence de la glace à Cracovie. Cette

délicieuse glace artisanale attire des foules sur l'animée place Nowy.

► **Autre adresse** : Pl. Wolnica 11 (ouvert tous les jours de 11h-22h).

BIEN ET PAS CHER

■ **BAL**

Podgórze

Ul. Ślusarska 9

Podgórze

☎ +48 734 411 733

Entrée par la rue Przemysłowa.

Ouvert le lundi de 8h à 21h, du mardi au vendredi de 8h à 22h, le samedi de 9h à 22h et le dimanche de 9h à 21h. Compter de 16 à 39 zł le plat.

Situé juste derrière le musée MOCAK et l'usine de Schindler, le Bal est aux antipodes du restaurant typique cracovien. Si l'entrée rappelle plutôt celle d'un dépôt, ne vous fiez pas aux apparences : à l'intérieur vous attendra un restaurant-café plein de lumière, créatif, aux murs blancs, avec grandes tables en bois et une déco épurée de

UNE ZAPIEKANKA CHAUDE SUR LA PLACE NOWY

Au milieu de la place Nowy se trouve une halle en briques appelée « rotonde ». Elle abritait autrefois le principal marché de viande casher de la ville, et s'est reconvertie en une multitude de stands de restauration rapide qui restent ouverts jusqu'à très tard dans la nuit pour satisfaire l'appétit des fêtards sortis des cafés de Kazimierz.

Un seul plat au menu, avec différentes variantes : la *zapiékanka*, une demi-baguette recouverte de fromage, de jambon et de champignons. C'est bon, économique et ça remplit bien le ventre. On dit que les meilleures sont vendues au stand Endzior (ouvert de 10h à 2h, sauf le dimanche). Quelques tables et chaises sont disposées çà et là, mais sinon, on mange debout ou en marchant !



© PATRICE ALCARAS

Ambiance intérieure du café Mlynek.

tout détail superflu. Terrasse en été. Programmation culturelle alternative. Très belle adresse.

■ BARKA

Ul. Podgórska 16

☎ +48 668 82 04 54

Ouvert du dimanche au jeudi de 12h à 22h et le vendredi et le samedi de 12h à minuit. Compter de 18 à 32 zł le plat. Amarrée sur la Vistule, au pied de la passerelle piétonne qui relie Kazimierz à Podgórze, la péniche Barka (ou Barka Alrina) propose burgers et tartines de très bonne facture. Ce magnifique cargo néerlandais de 1889 a été modernisé avec brio par des artisans polonais. Terrasse, et à l'intérieur, parquet en bois et cheminée.

■ CAFE MLYNEK

Pl. Wolnica 7 ☎ +48 12 430 62 02

www.cafemlynek.com

mlynek@cafemlynek.com

Ouvert du dimanche au vendredi de 8h à 22h et le vendredi de 8h à 23h. Compter de 21 à 29 zł le plat.

Ce joli café à l'ambiance *cosy* et décontracte sert des plats végétariens variés, de l'humous, de la soupe aux tomates jusqu'aux salades et aux pierogi. Essayez leurs pancakes de pommes de terre ou leur bigos végétarien ! Les jus de fruits frais sont délicieux tout comme les petits déjeuners. La terrasse sur la place Wolnica, en été, est très agréable.

■ MARCHEWKA Z GROSZKIEM

Ul. Mostowa 2

☎ +48 12 430 07 95

www.marchewkazgroszkiem.pl

kontakt@marchewkazgroszkiem.pl

Ouvert du dimanche au jeudi de 9h à 22h et le vendredi et le samedi de 9h à 23h. Compter de 12 à 29,50 zł le plat. Un petit café tout à fait charmant au décor de meubles anciens et de petites curiosités, à l'atmosphère très « Kazimierz » et au menu varié : outre les principales spécialités polonaises, on trouve aussi quelques plats de cuisine italienne. Délicieux, bon marché et très agréable.



Kolanko N. 6

■ KOLANKO N. 6

Ul. Józefa 17

☎ +48 509 669 959

www.kolanko.net

kontakt@kolanko.net

Ouvert du dimanche au jeudi de 8h à 23h et le vendredi et le samedi de 8h à 1h du matin. Compter de 16 à 29 zł le plat.

Ce pub-restaurant est sans doute l'un des plus intéressants de Kazimierz. En été, on se réfugie dans son jardin pour échapper à la chaleur, en hiver on en profite quand même parce qu'il est bien chauffé. Les intérieurs, en bois, regorgent de curieux bibelots dans une atmosphère qui invite à l'évasion. On y goûte soupes, salades, toasts et *naleszniki*, aussi bien salés que sucrés. Excellente sélection de bières.

■ PIEROGI MR VINCENT

Ul. Bożego Ciała 12

☎ +48 506 806 304

Ouvert tous les jours de 11h à 21h. Compter de 10 zł à 15 zł le plat.

Ce petit restaurant sans prétention est le coin idéal pour se régaler de quelques *pierogi*. Il faut dire qu'il y a le choix, Mr Vincent en proposant une quarantaine à la carte... Bon appétit !

■ POLAKOWSKI 1899

Ul. Miodowa 39

☎ +48 12 421 07 76

www.polakowski.com.pl

Ouvert tous les jours de 9h à 22h. Compter de 8,50 à 19 zł le plat.

Un bar mleczny amélioré d'un excellent rapport qualité-prix pour déguster des plats typiques de la cuisine polonaise, à bons prix, dans un décor simple et chaleureux. Comme dans toutes les cantines polonaises, le repas se commande directement au comptoir. L'espace est un peu restreint, mais la décoration « folklorisante » le rend chaleureux. Très bonne adresse.

► **Autre adresse :** Pl. Wszystkich Świętych 10

■ SMAKI GRUZZI

Ul. Dietla 33

☎ +48 883 43 34 23

www.smaki-gruzji.pl

restauracja@smaki-gruzji.pl

Ouvert tous les jours de 12h à 22h.

Compter de 13 zł à 29 zł le plat.

Magnifique adresse méconnue des touristes, ce restaurant géorgien garantit une expérience inoubliable de cuisine ethnique. Plats savoureux essentiellement à base de viande, même si les végétariens aussi y trouveront leur bonheur, portions copieuses, vins géorgiens à des prix dérisoires, ambiance gaie et amicale. *Khinkali, khachapuri, kharcho* : ce sera un vrai plaisir !

■ WARSZTAT PO POLSKU

Ul. Miodowa 20

☎ +48 12 430 14 51

www.restauracjawarsztat.pl

warsztat4u@gmail.com

Ouvert du dimanche au jeudi de 9h

à 22h30 et le vendredi et le samedi

de 9h à 23h. Compter de 17 zł à 27 zł le plat.

Les deux Warsztat' de Kazimierz sont des valeurs sûres et comptent parmi les adresses préférées des jeunes Cracoviens. Un excellent rapport qualité-prix pour les pâtes, pizzas, salades et plats, un décor marrant et un service efficace. Mais l'amour du proprio, Witold, pour la vraie cuisine polonaise l'a poussé à faire de sa troisième adresse un Warsztat polonais ! Des recettes familiales, traditionnelles, avec des produits frais, de saison... et ça se sent dans les plats, toujours copieux et à de très bons prix.

► **Autres adresses** : Warsztat Restaurant & Café. Ul. Bożego Ciała 1.

☎ +48 12 422 04 86 • Warsztat restaurant & café. Ul. Izaaka 3.

☎ +48 12 430 14 51.

■ WELL DONE

Ul. Mostowa 2

☎ +48 607 132 001

Ouvert tous les jours de 10h à 23h.

Compter de 15 zł à 30 zł le plat.

Avec ses airs rétro, ce spot de la très animée Mostowa est néanmoins l'une des références de Kazimierz, notamment pour les amateurs de viande. Le rapport qualité/prix est excellent.

BONNES TABLES

■ ARIEL CAFÉ & RESTAURANT

Ul. Szeroka 17-18

☎ +48 12 421 79 20

www.ariel.krakow.pl

biuro@ariel-krakow.pl

Ouvert tous les jours de 10h à minuit

(22h en hiver). Compter de 28 zł à

60 zł le plat.

Ariel est l'établissement revivaliste de Kazimierz par excellence ! Ses murs vouëtés reflètent la vie qui animait le quartier au début du XX^e siècle. En sus des savoureux plats traditionnels méticuleusement travaillés, on y trouve la principale collection privée d'art juif de la ville, composée de pièces anciennes et modernes. Fréquenté assidument par Steven Spielberg pendant le tournage de *La Liste de Schindler*, Ariel offre une ambiance conviviale, bercée la plupart du temps par de la musique klezmer et traditionnelle juive en soirée. Certes, l'endroit est aujourd'hui très touristique et pratique des prix un peu élevés... Ariel n'en reste pas moins un endroit idéal pour se plonger dans la tradition de Kazimierz.

■ CAFÉ MANGGHA

Bâtiment du Centrum Nauki i Techniki Japonskiej Manggha
Ul. Konopnickiej 26

☎ +48 12 267 27 03

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h. Compter entre 60 zł et 80 zł environ pour un repas complet.

Contigu au musée d'Art japonais, ce café est la référence en ville pour la cuisine japonaise. De sa terrasse, on profite d'une vue unique sur la Vistule et la colline du Wawel.

■ DAWNO TEMU NA KAZIMIERZU

Ul. Szeroka 1

☎ +48 12 421 21 17

www.dawnotemu.nakazimierz.pl

Ouvert tous les jours de 10h à 22h. Compter de 26 zł à 42 zł le plat.

« Il y a longtemps à Kazimierz... » est un restaurant à l'atmosphère absolument unique, qui garantit à ses clients un voyage dans le passé juif de Kazimierz. Bonne cuisine juive dans un cadre rappelant l'atmosphère des vieux magasins et ateliers du début du XX^e siècle. En arrivant de la rue Miodowa, vous découvrirez sa façade émaillée d'enseignes d'antan : Alimentation générale Chaim Kohan, Epicerie Nowak, tailleur Szymon Kaz, charpentier Benjamin Holcer. Les vitrines, tout comme l'intérieur, exposent les produits d'une époque qui semble révolue à jamais. Des concerts de Klezmer accompagnent souvent les repas du soir.

■ HAMSA

Ul. Szeroka 2

☎ +48 515 150 145

www.hamsa.pl

kontakt@hamsa.pl

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 22h et le samedi et le dimanche de 9h à 23h. Compter de 40 zł à 50 zł le plat.

« Hamsa Hummus & happines Israeli retrobar » est situé dans un ancien Mikveh (bain rituel juif) aux côtés de la librairie juive. Au XIX^e siècle, cet édifice appartenait à une très grande famille, les Landau, dont plusieurs membres exerçaient de hautes fonctions. Le restaurant orientalisant sert une cuisine copieuse. Plats plutôt israéliens que « kazimierziens » : falafel, labnah, hummus, babaganush... Un endroit dans le vent, qui arbore une sorte de « revivalisme juif mondialisé » assez étonnant !

■ KARAKTER

Ul. Brzozowa 17

☎ +48 795 818 123

magdalena@karakter-restauracja.pl

Ouvert le lundi de 17h à 23h, du mardi au jeudi et le dimanche de midi à 23h et le vendredi et le samedi de midi à minuit. Compter de 35 zł à 45 zł le plat.

Un restaurant très prisé de la jeunesse aisée de Cracovie. On pourrait se croire dans un restaurant à Paris ou New York, avec ses baies vitrées, ses banquettes beige adossées au mur et son panneau vertical en métal et en verre. Sert notamment d'excellents plats de viande, accompagnés de bons crus ! Une super-adresse qui a du caractère, assurément !

■ KLEZMER HOIS

Ul. Szeroka 6

☎ +48 12 411 12 45

www.klezmer.pl

klezmer@klezmer.pl

Ouvert tous les jours de 9h à 22h. Compter de 20 zł à 39 zł le plat.

Nappes fleuries, vieux tableaux et objets inspirés de la vie au *shtetl* dans une salle qui rappelle la salle à manger d'une maison juive. Dans la belle architecture d'un ancien mikveh (bain rituel juif), ce restaurant reproduit fidèlement l'atmosphère de Kazimierz juste avant la guerre. Bonne cuisine juive et tous les soirs (à 20h), on peut assister à des concerts de musique klezmer. Pour ne rien gâcher, l'accueil est charmant !

■ OGNIEM I MIECZEM

Plac Serkowskiego 7
Podgorze

☎ +48 12 656 23 28

www.ogniemimieczem.pl

restauracja@ogniemimieczem.pl

Ouvert du lundi au samedi de 12h à minuit et le dimanche de 12h à 22h. Compter autour de 40 zł le plat.

Un intérieur historique très soigné, aux motifs animaliers et chevaleresques. Le nom du lieu est une référence à l'épopée de Sienkiewicz, pendant la guerre entre Cosaques et Polonais.

Des plats distingués et à l'ancienne, comme le cochon grillé. À accompagner d'une bonne vodka !

■ STARKA

Ul. Józefa 14

☎ +48 12 430 65 38

www.starka-restauracja.pl

joanna@starka.com.pl

Ouvert du lundi au vendredi de 12h à 23h et le samedi et le dimanche de 12h à minuit. Compter entre 31 zł et 69 zł le plat.

Un petit restaurant sans prétention, aux murs rouges émaillés de peintures de Zille et sentant bon les fleurs fraîches disposées dans des vases. On y mange bien, essentiellement des spécialités polonaises : tartare de harengs, velouté de pommes de terre au bacon, canapés au lard et pickles. Vodka offerte en digestif. La note est souvent raisonnable et loin d'être salée. Musique *live* le mercredi à partir de 20h et le vendredi à partir de 21h30. Un lieu disposant d'un très bon rapport qualité/prix.



Starka.

■ RESTAURACJA SAŚIEDZI

Ul. Miodowa 25

☎ +48 12 654 83 53

www.sasiedzi.oberza.pl

sasiedzi@oberza.pl

Ouvert du lundi au jeudi de 12h à 22h et du vendredi au dimanche de 12h à 23h. Compter de 39 zł à 79 zł le plat. Réservation conseillée.

Ce restaurant fait partie du même complexe que l'Oberża Saśiadów (Auberge des voisins). Folklorisant, il sert, en costumes, de la délicieuse cuisine polonaise dans de belles pièces en briques apparentes dont certaines sont voûtées. Des mets polonais fins et traditionnels, dans une ambiance typique, à déguster au son des notes de piano.

■ LE SCANDALE

Plac Nowy 9 ☎ +48 12 430 68 55

cafebar@scandale.pl

Ouvert du dimanche au jeudi de 8h à 1h du matin et le vendredi et le samedi de 8h à 3h du matin. Compter de 22 zł à 48 zł le plat.

Dans un cadre *trendy* de photos, ce restaurant propose une carte simple de brasserie autour d'un verre. En continuant, vous découvrirez le Scandale Garden, sous une verrière qui s'ouvre pour les beaux jours, où le grill propose une carte plus complète de viandes et de poissons dont la qualité est réputée en ville. Des écrans plats, de la bonne musique, des canapés pour vous détendre et même des soirées jazz certains soirs, bref un espace convivial. Attention, c'est souvent complet le week-end.

■ PLAC NOWY 1

Plac Nowy 1 ☎ +48 12 442 77 00

www.placnowy1.pl

placnowy1@placnowy1.pl

Ouvert du lundi au jeudi de 12h à minuit, le vendredi et le samedi de 9h à 2h du matin et le dimanche de 9h à minuit. Compter de 16 zł à 26 zł l'entrée, de 24 zł à 36 zł pour un snack et de 31 zł à 79 zł le plat. Bowling 100 zł l'heure.

Kazimierz est décidément le quartier branché de Cracovie et Plac Nowy 1 en est l'emblème. Le restaurant s'étale dans un grand bâtiment rectangulaire découpé en 3 salles différentes qui s'entrouvent les unes sur les autres sur des accents de cuivre et de béton. Les plats sont simples et bons. Les gens sont jeunes et beaux. Au sous-sol, l'un des rares bowlings de Cracovie !

■ ZALEWAJKA

Ul. Wąska 2

☎ +48 533 339 229

www.zalewajka.com

zalewajka@zalewajka.com

Ouvert tous les jours de 12h à 22h. Compter de 25 zł à 69 zł le plat.

Dans une rue tranquille, non loin de la synagogue Wysoka, ce restaurant à la décoration provençale est spécialisé en cuisine polonaise, et sert une cuisine authentique de grand-mère ! Très belle adresse, à ne pas rater.

■ ZAKŁADKA**FOOD & WINE**

Ul. Józefińska 2

☎ +48 12 442 74 42

www.zakladkabistro.pl

rezerwacja@zakladkabistro.pl

Ouvert le lundi de 17h à 23h, du mardi au jeudi de midi à 23h, le vendredi et le samedi de midi à minuit et le dimanche de midi à 22h. Compter de 35 zł à 50 zł le plat.

Carrés noirs et blancs au sol, banquettes rouges, photos du Vieux



© ZAKŁADKA FOOD&WINE

Zakładka Food & Wine.

Paris et même des extraits de journaux français collés au plafond : un vrai bistrot parisien, en plein Podgórze ! Le chef est polonais mais a vécu à Auxerre. Pour l'anecdote, c'est lui qui fournit les produits de base lors des émissions de Masterchef Pologne ! Il propose une cuisine de brasserie de qualité. Goûtez le foie gras avec purée de poires et crumble d'amandes, le vol-au-vent, le cassoulet ou bien la tarte à la myrtille ou le soufflé au chocolat. L'endroit ne désemplit pas le week-end. Très belle cave à vins au sous-sol, et grande terrasse sur une placette presque privée et piétonne.

LUXE

■ STUDIO QULINARNE

Ul. Gazowa 4

☎ +48124306914

www.studioqulinarne.pl

biuro@studioqulinarne.pl

Devant le musée de l'Ingénierie de la ville.

Ouvert du lundi au samedi de 18h à 21h30. Au choix : trois menus dégustation : à 210 zł (5 plats), 250 zł (7 plats) et 280 zł (9 plats). Vin en supplément.

L'italien Paulo Airaudo a posé ses casseroles dans cet ancien entrepôt de bus, dans l'espoir d'y décrocher à nouveau une étoile au guide Michelin (il en a déjà une dans son restaurant genevois). Il pourrait bien réussir son pari tant sa cuisine, internationale, est moderne, originale et bien présentée. L'intérieur de ce superbe restaurant, doté d'une étonnante baie vitrée pliante, est d'une grande élégance. Des voilages blancs tombent du plafond et contrastent avec le linge de table noir. Quelques vieux livres sont posés négligemment sur les poutres, près du plafond. On y trouve aussi un bar à (excellents) cocktails et une très agréable cour-jardin à l'arrière.

SHOPPING

Le quartier de Kazimierz a beau être de taille réduite, il possède plusieurs boutiques de souvenirs ou d'antiquités et quelques magasins indépendants vendant notamment des vêtements et accessoires dessinés par des créateurs polonais, notamment sur la rue Józefa. Les boutiques sont parfois minuscules, et mieux vaut veiller à chacun de ses mouvements de peur de casser un objet ! Le marché aux puces qui se tient sur la place Nowy en matinée le samedi et dimanche offre aussi quelques occasions de chiner des objets vintage ou rétro, datant notamment de l'époque communiste ou de la Seconde Guerre mondiale. Plusieurs galeries d'art ont également ouvert ces dernières années à Kazimierz. Enfin le quartier compte un centre commercial, avec de nombreuses enseignes internationales.

■ ANTYKWARIAT NA KAZIMIERZU

Ul. Meiselsa 17

☎ +48 12 292 61 53

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 18h et le samedi et le dimanche de 10h à 14h.

Au sous-sol de la Fondation Judaica, cette boutique regorge de porcelaines, de livres, de peintures et de bibelots différents.

■ ART FACTORY

Ul. Józefa 9

☎ +48 508 802 908

www.art-factory.pl

sklep@art-factory.pl

Ouvert tous les jours de 11h à 19h.

Une boutique d'objets faits main pour des cadeaux originaux. Casseroles, tasses, passoires, assiettes, arrosoirs émaillés et décorés avec des animaux

amusants, mais aussi sacs à main et bijouterie assez design, puzzles et poupées en tissu.

■ CHORAŻY CZAPKI

Ul. Krakowska 35

☎ +48 608 28 26 31

www.czapkichorazy.prv.pl

czapki_chorazy@interia.pl

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 17h.

C'est la boutique de Jozef le chapelier, une boutique démodée, comme il y en avait avant, avec des chapeaux que Jozef fabrique de ses propres mains pour des gentlemen élégants et raffinés. Avec le nom de Jozef et l'adresse de la boutique cousus dans chaque chapeau, c'est un cadeau original, témoignage d'un type d'artisanat qui est en train de disparaître.

■ GALERIA STARMACH

Ul. Węgierska 5

☎ +48 12 656 49 15

www.starmach.com.pl

galeria@starmach.eu

Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 18h.

Située dans l'ancienne maison de prière juive Zucher, dans un bel édifice néogothique en briques rouges du XIX^e siècle, c'est la galerie d'art la plus novatrice de Cracovie et elle mérite absolument le détour. Sculptures, peintures et photographies d'artistes polonais contemporains.

■ GALERIE D'ART NAIF

Ul. Józefa 11

☎ +48 12 421 0637

www.artnaive.sky.pl

galeria@artnaive.sky.pl

Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 17h et le samedi et le dimanche de 11h à 15h.

Leszek Macak, un spécialiste réputé de l'art naïf en Pologne, est le propriétaire de cette belle galerie, où vous trouverez des sculptures en bois et des tableaux d'art naïf polonais.

■ IDEA FIX

Ul. Bochenska 7

☎ +48 12 422 12 46

www.ideafix.pl

biuro@ideafix.pl

Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 19h et le samedi et le dimanche de 12h à 18h.

Avec une surface d'environ 250 m² et plusieurs salles, cette boutique éclectique propose exclusivement des articles de designers polonais. Si on y vend principalement des vêtements, on y trouve aussi des livres, des vinyles, des meubles, des photographies, des objets d'art. La boutique offre également la possibilité de rencontrer des artisans qui sauront créer pour vous des articles sur-mesure, des chaussures aux sacs pour vos ordinateurs.

■ LOKATOR

Ul. Mostowa 1

www.lokatormedia.pl

wydawnictwo.lokator@gmail.com

Ouvert tous les jours de 10h à 20h.

Cette belle librairie indépendante vend principalement des livres de design, de photographie, de cinéma et de théâtre. L'immense majorité d'entre eux est malheureusement en polonais, mais depuis peu, elle propose quelques livres en anglais et même en français, notamment ceux écrits par des membres de l'OuLiPo, ce groupe d'écrivains des années 1960. Excellent le rayon avec les livres illustrés pour les enfants. Vous y trouverez aussi un petit coin café avec quelques gâteaux.

■ MARKA CONCEPT STORE

Ul. Józefa 5

☎ +48 602 415 089

www.marka-conceptstore.pl

sklep@marka-conceptstore.pl

Ouvert du lundi au vendredi de 12h à 18h, le samedi de 11h à 17h, le dimanche de 11h à 16h.

Magasin spécialisé en design polonais. Articles pour la déco, céramique, affiches, peluches et jouets.

■ OPA & COMPANY

Ul. Bocheńska 5

☎ +48 733 532 312

www.opaandcompany.com

sklep@opaandcompany.com

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 18h et le samedi de 11h à 16h.

Un très joli magasin vendant des objets colorés et élégants pour décorer toutes les pièces de sa maison : boules en coton, tabourets, coussins, tasses, cadres photo. Beaucoup de goût. Repartir les mains vides serait un sacrilège !

■ PAN TU NIE STAL

Ul. Nadwiślańska 9, Podgórze

☎ +48 667 432 671

pantuniestal.com

zamowienia@pantuniestal.com

Ouvert tous les jours de 11h à 19h, le dimanche de 11h à 17h.

« Pan tu nie stal », « Vous n'étiez pas ici, monsieur », est une référence humoristique à une phrase régulièrement utilisée dans les files d'attente pendant la période de la loi martiale au début des années 1980. C'est aussi une pétillante marque de design qui s'inspire de la culture de la Pologne communiste. Vêtements, chapeaux, tasses sans poignées, albums photo, sacs en bandoulière, affiches, cartes postales et plus encore.

■ PAON NONCHALANT

Ul. Józefa 11

☎ +48 534 484 399

www.paon.pl

biuro@paon.pl

Ouvert du lundi au samedi de 11h à 18h.

Des chaussures, accessoires, manteaux, sacs, écharpes, robes et bijoux, pour hommes et femmes, 100 % *made in* Pologne. L'une des toutes premières boutiques de Cracovie qui met à l'honneur la mode polonaise et le travail de designers indépendants !

■ PRODUKTY BENEDYKTYŃSKIE

Ul. Krakowska 29

☎ +48 12 422 02 16

produktybenedyktynskie.com

sklep@produktybenedyktynskie.com.pl

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 19h30 et le samedi de 9h à 18h.

Cette boutique appartient aux moines bénédictins de l'abbaye de Tyniec et vend une étonnante variété de produits, faits par les moines : fromage, confiture, vin, bière, miel, thé, herbes, sirops, viandes. Tout est absolument délicieux.

■ REGIONALNE ALKOHOLE

Ul. Miodowa 28

☎ +48 533 593 335

www.regionalnealkohole.com

regionalne.alkohole@gmail.com

Ouvert du lundi au mercredi de 10h à 22h, du jeudi au samedi de 10h à minuit et le dimanche de 12h à 21h.

Compter 45 zł la bouteille en moyenne.

Un magnifique magasin d'alcool polonais, où les bouteilles se tiennent debout, du sol au plafond. Pas moins de 350 bières, des centaines de bouteilles de vodka aux parfums différents (citron, poire, cerise, miel, prune, etc.) et de toutes les tailles (bouteilles, demi-bouteilles ou petites

fioles). Le vendeur, qui connaît bien ses produits et saura vous conseiller, se déplace d'une étagère à l'autre à l'aide d'une échelle, comme dans une bibliothèque ! Le meilleur magasin de ce type de Cracovie, selon les connaisseurs...

■ RZECZY SAME

Ul. Nadwislanska 11

☎ +48 784 506 604

www.rzeczysame.pl

info@rzeczysame.pl

Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 18h, le samedi de 11h à 16h.

Si le design vous intéresse et que vous voulez en savoir plus sur le design polonais, alors ce magasin n'est pas à rater. Céramique, meubles, lampes, tissus, affiches, accessoires pour la maison, jouets pour les enfants, le tout 100 % *made in Poland*.

■ SORTIR

Kazimierz et Podgórze permettent de s'immerger dans l'histoire tragique des Juifs, dans leur culture si distincte, mais pas seulement. On peut aussi désormais y assister à un concert (Alchemia), notamment de jazz, faire la fête et danser ou simplement boire des verres dans un bar branché (Sababa) ou siroter un café dans un endroit empreint de nostalgie (Eszeweria). On peut même y refaire le monde... autour d'une machine à coudre (Singer) ! A l'image de ce dernier, la plupart des cafés de Kazimierz, éclairés à la bougie et à la décoration chinée, remettent le Cracovie d'avant-guerre à la mode. Dans les cafés, les clubs et les galeries, qui se concentrent essentiellement autour de la place Nowy, se retrouvent ceux qui estiment que la vieille ville est devenue trop touristique.

CAFÉS - BARS

■ **ALCHEMIA**

Ul. Estery 5 (Plac Nowy)

☎ +48 12 421 22 00

www.alchemia.com.pl

martap@alchemia.com.pl

Ouvert le lundi de 10h à 23h, du mardi au jeudi et le dimanche de 8h à 23h et le vendredi et le samedi de 8h à minuit.

C'est le bar le plus célèbre du quartier, un lieu culte même de Kazimierz. Quatre salles sombres, éclairage feutré à la bougie, bibelots rétro typiques du quartier et un sous-sol à arcades qui abrite les meilleurs concerts de la ville, que ce soit jazz, blues, pop ou klezmer.

■ **ARTEFAKT CAFE**

Ul. Dajwór 3

☎ +48 535 79 96 66

www.artefakt-cafe.pl

Ouvert du dimanche au jeudi de midi à minuit et le vendredi et le samedi de midi à 3h du matin.

Lieu culte à Kazimierz, Artefakt café propose un programme riche en événements qui attire artistes et bohémiens. Sur deux étages, avec un bar à chaque

étage, ce café est la quintessence de Kazimierz. Vieux meubles bizarres, livres partout, murs tapissés d'affiches de théâtre et canapés contribuent à créer une bonne ambiance. Aux beaux jours, la foule déborde sur le trottoir.

■ **BARAWINO**

Ul. Mostowa 1

☎ +48 668 671 712

barawino@mkondrat.pl

Ouvert du dimanche au jeudi de midi à 22h30 et le vendredi et le samedi de midi à minuit.

Dans une grande salle lumineuse sont exposées, sur des étagères appuyées aux murs, plus de 200 bouteilles de vins portugais, polonais, italiens, français, et surtout espagnols, la spécialité. La propriétaire des lieux est la femme d'un célèbre acteur polonais, Marek Kondrat. Lui-même vient souvent siroter un verre au son du piano (tous les mercredis à partir de 20h), dans une ambiance qui se veut décontractée et jeune. Dégustation le jeudi à partir de 20h. Canapés, plateaux de charcuterie ou de fromages, olives à grignoter. Terrasse l'été.



Terrasse de café autour de la place Nowy.

■ ESZEWERIA

Ul. Józefa 9

☎ +48 12 292 04 58

Ouvert du dimanche au mercredi de 10h à 2h du matin et du jeudi au samedi de 12h à 4h du matin.

Meubles d'antan en bois, murs patinés, candélabres et vieux miroirs créent une atmosphère intimiste et hors du temps. Des concerts, notamment de musiciens étrangers, sont organisés toute l'année. En été, on peut siroter une bière dans le jardin, loin du vacarme des bars de la place Nowy.

■ KAWIARNIA LITERACKA

Ul. Krakowska 41

Au premier étage du bâtiment

☎ +48 501 350 665

www.kawiarnia-literacka.pl

biuro@kawiarnia-literacka.pl

Ouvert tous les jours de 11h à 23h.

Un grand café-librairie gai et coloré, où l'on peut s'asseoir sur des banquettes ou de confortables fauteuils tout l'après-midi, un bouquin à la main, en grignotant un croissant, un taboulé ou une salade et en buvant un thé ou un verre de vin. Quelques beaux livres en anglais sur l'art, l'architecture, l'histoire de la Pologne.

**■ KLUBOKAWIARNIA
MLECZARNIA**

Ul. Meiselsa 20

☎ +48 12 421 85 32

www.mle.pl – ogrod@mle.pl

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 1h du matin et le samedi de 10h à 2h du matin.

C'est le meilleur café avec cour de Cracovie qui, d'ailleurs, a également servi de plateau de tournage pour le film *La Liste de Schindler*. L'ombre des arbres en fait un lieu fort agréable aux beaux jours, et en cas de pluie, on

peut toujours se réfugier à l'intérieur. Étagères remplies de livres, portraits accrochés aux murs, vieux meubles en bois font le charme de ce magnifique café.

■ KOLORY

Ul. Estery 10

☎ +48 12 429 42 70

Ouvert du dimanche au jeudi de 7h à 1h du matin et le vendredi et le samedi de 7h jusqu'au dernier client.

Avec ses murs tapissés d'affiches françaises et de photos de Serge Gainsbourg, ce café est fréquenté principalement par un public bohémien, il est toujours plein, de jour comme de nuit. Possibilité de grignoter toasts et salades, petit déjeuner à la française servi le matin.

■ KRAKO SLOW WINES

Ul. Lipowa 6F, Podgórze

☎ +48 669 225 222

www.krakoslowwines.pl

wino@krakoslowwines.pl

Ouvert tous jours de 10h à 22h.

Ce petit bar à vins propose de bonnes bouteilles, notamment d'Europe de l'Est, qu'il est possible d'acheter à la boutique attenante. Possibilité également de déguster quelques plats goûteux et bon marché (de 10 zł à 20 zł).

■ PROPAGANDA

Ul. Miodowa 20

☎ +48 600 33 19 22

Ouvert du dimanche au jeudi de 16h à 1h du matin et le vendredi et le samedi de 16h à 4h du matin.

Un bar chargé de nostalgie communiste, avec des affiches de l'époque, des portraits de Lénine, de vieilles radios et d'anciens appareils photo. Le soir, punk polonais, ska et metal sont à l'honneur.

■ PUB OMERTA

Ul. Kupa 3

☎ +48 501 508 227

www.omerta.com.pl

omerta@omerta.com.pl

Ouvert tous les jours de 16h à minuit.

Ce petit bar de quartier fut le premier de Cracovie à servir de la bière artisanale à son ouverture il y a une dizaine d'années. Deux comptoirs distincts servent l'un de la bière polonaise, l'autre de la bière étrangère. Les serveurs en connaissent un rayon sur les breuvages qu'ils servent. Aux murs, des affiches du film *Le Parrain*.

■ SABABA COCKTAIL BAR

Ul. Szeroka 2 ☎ +48 577 888 198

www.sababa.pl

kontakt@sababa.pl

Ouvert le dimanche et le mardi et le mercredi de 18h à minuit, le jeudi de 18h à 1h du matin et le vendredi et le samedi de 18h à 3h du matin.

Avec son vieux parquet au sol, sa hauteur sous plafond et ses cheminées (y compris près du *dance floor* !), ce superbe bar à cocktails joue la carte de

l'élégance, dans une ambiance tamisée. Quand le bar-discothèque est fermé, le barman prépare avec sérieux et passion ses propres sirops et met au point de nouveaux cocktails baptisés « From Maghreb with love », « Date with me ». DJ le vendredi et samedi soir.

■ SINGER

Ul. Izaaka 1, Plac Nowy

☎ +48 12 292 06 22

Ouvert du dimanche au jeudi de 9h à 2h du matin et le vendredi et le samedi de 9h jusqu'au dernier client.

Un des tout premiers cafés du quartier, il garde encore aujourd'hui l'atmosphère magique de ses débuts. Avec ses peintures sombres, ses miroirs fêlés, son feu de cheminée l'hiver, ses bougies et ses meubles boiteux, il a créé l'esthétique de Kazimierz et de la plupart de ses bars. Son nom anticipe la déco : les tables ici sont des machines à coudre Singer. Café charismatique le jour, la nuit il se transforme en une piste où danser au rythme de la musique ethnique, gipsy et klezmer. Et souvent sur les tables !



Sababa Cocktail Bar.

■ ULICA KROKODYLI

Ul. Szeroka 30

☎ +48 12 431 05 16

warsztat4u@gmail.com

Ouvert du dimanche au jeudi de 9h à minuit et le vendredi et le samedi de 9h jusqu'au derniers clients (vers 3 ou 4h du matin).

Pause-café, verre entre amis ou passage disco sur la piste de danse, ce bar situé à l'angle de la Place Szeroka est animé, surtout le soir. La terrasse à l'arrière, cachée, est très agréable (sachez que vous pouvez commander des pâtes et des pierogi de chez Warsztat en cas de petit creux, et les déguster ici !).

■ URSA MAIOR

Pl. Wolnica 10

☎ +48 730 56 58 88

www.ursamaior.pl

biuro@ursamaior.pl

Ouvert du lundi au jeudi de 16h à 23h, le vendredi et le samedi de 13h à 2h du matin et le dimanche de 12h à 23h.

Ursa Maior, petite brasserie polonaise dans les monts Bieszczady, a ouvert un pub à Cracovie où l'on peut goûter sa vingtaine de délicieuses bières artisanales. Ce pub est également un magasin où l'on achète de l'artisanat provenant des Bieszczady.

CLUBS ET DISCOTHÈQUES

■ OPIUM MUSIC CLUB

Ul. Jakuba 19

☎ +48 12 421 94 61

www.opium.krakow.pl

opium@opium.krakow.pl

Ouvert du mardi au jeudi de 16h à 1h du matin, le vendredi et le samedi de 16h

à 4h du matin et le dimanche de 16h à minuit. Entrée libre, seulement 1 zł pour les vestiaires par pièce déposée. Cocktail environ 10 zł.

Ambiance festive, clientèle assez jeune, musique variée, plutôt pop-rock et années 1980 ! Terrasse agréable, en été comme en hiver. Et danse sur les tables quand l'ambiance monte d'un cran !

■ PIĘKNY PIES

Ul. Bożego Ciała 9

Ouvert tous les jours de 16h à 2h du matin et le vendredi et le samedi de 16h à 5h du matin.

Un club légendaire à Cracovie. En semaine *classic rock*, *indie hits*, *post-punk* et *new wave*, concert et DJ le week-end.

SPECTACLES

■ CLUB CABARET

Ul. Krakowska 5

☎ +48 501 747 418

www.clubcabaret.pl

kabaret.krakow@interia.pl

Ouvert du mardi au jeudi de 18h à 2h du matin, le vendredi et le samedi de 19h à 3h du matin et le dimanche de 18h à 1h du matin.

Un cabaret réputé pour ses revues dansantes (chaque soir à 20h), suivies de... soirées dansantes. On peut donc y dîner en assistant au spectacle et continuer au bar ou sur la piste de danse. L'endroit attire aussi les locaux qui répètent dans les écoles de danse de la ville. Le Klub Kabaret est en effet l'un des seuls endroits en ville pour danser salsa, bachata, swing ou rock au son de vrais orchestres.



© PATRICE ALCARAS

NOVA HUTA

IMMANQUABLE DANS CE QUARTIER

- ▶ Pédaler au soleil dans le parc des Aviateurs.
- ▶ S'imaginer l'allée des Roses, l'avenue piétonne, bordée d'édifices néoclassiques, pendant un défilé des autorités communistes à l'époque.
- ▶ Visiter le musée de la République populaire de Pologne pour découvrir la vie et l'histoire de la clandestinité anticommuniste.

NOWA HUTA

Les communistes surnommaient Cracovie « l'enfer bourgeois ». Alors à la fin de la Seconde Guerre mondiale, après avoir libéré la ville, les Russes, sous l'égide de Staline, décidèrent de créer ex-nihilo une cité « modèle », peuplée d'ouvriers, à une dizaine de kilomètres à l'est de la vieille ville, sur d'anciennes terres agricoles. Véritable utopie urbaniste, où l'« homme nouveau » devait se révéler, Nowa Huta est sortie de terre en l'espace de seulement dix ans (1949-1959). La ville est construite selon une parfaite symétrie, de part et d'autres d'une immense place centrale. Ses larges avenues et ses mornes enfilades d'immeubles plongent les visiteurs dans le passé de la Pologne socialiste, tout en abritant les manifestations artistiques les plus audacieuses de Cracovie.

Aujourd'hui, les touristes s'y rendent pour découvrir les vestiges de l'architecture socialiste réaliste, pour mieux comprendre à quoi ressemblait la vie quotidienne des Polonais sous l'ère communiste, mais aussi pour découvrir des impulsions artistiques et avant-gardistes nouvelles. Nowa Huta, qui devint ensuite le bastion de Solidarnosc à Cracovie, ressemble désormais à une banlieue HLM géante, dont les immeubles sont recouverts d'une épaisse suie grise, héritée de l'époque où le complexe sidérurgique voisin crachait une fumée âcre (il fallait nettoyer ses fenêtres deux fois par jour

pour espérer voir à travers, à l'époque où l'usine tournait à plein régime !). Aujourd'hui, 200 000 personnes habitent à Nowa Huta. Heureusement, les parcs et les arbres ajoutent une touche de verdure bienvenue. Et les loisirs ne manquent pas, le régime ayant à cœur de divertir ses loyaux sujets : deux stades, des pistes cyclables, des jardins communautaires destinés à servir de potager aux habitants, un lac dédié à la pêche, sans oublier le premier cinéma multiplexe de Pologne (on y diffusait des films de propagande ainsi que de rares films américains montrant de préférence une image dépravée de l'Occident). La ville, unique en son genre, a déposé une demande d'inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco.

► **Transport** : si vous voulez vous rendre à Nowa Huta par vos propres moyens, sans guide, il faut compter environ 15 minutes en taxi ou 25 minutes en tram. Rien de plus simple : prendre le tram numéro 4, qui passe dans le centre de Cracovie, et descendre à l'arrêt Place centrale (« Plac Centralny ») à Nowa Huta.

VISITER

La visite de Nowa Huta en solo peut décevoir, faute d'informations distillées sur les monuments et les sites (exception faite du musée de l'Histoire de la ville, assez bien conçu).

Mieux vaut dès lors s'y rendre accompagné d'un guide, qui vous fera revivre l'ambiance des années 1960. Vous pourrez découvrir l'architecture stalinienne, totalitaire et parfaitement symétrique, arpenter l'allée des Roses, où se déroulaient les grandes parades communistes auxquelles étaient priés d'assister avec le sourire aux lèvres tous les habitants, pénétrer dans l'Arche du Seigneur, une église dont la construction fut arrachée de haute lutte aux autorités russes qui voulaient initialement une ville sans Dieu, ou encore vous rendre devant l'aciérie Lénine, l'une des plus grandes usines d'Europe avec ses 37 000 employés et qui reste la manifestation la plus intéressante de l'architecture réaliste socialiste. Sous ses dehors gris et mornes, dignes d'une banlieue HLM désargentée, Nowa Huta vous apparaîtra comme plus familière, plus vivante. Plus effrayante aussi ?

■ ALLÉE DES ROSES (ALEJA RÓŻ)



Aleja Róż
Cette avenue piétonne, qui part de la place centrale, était autrefois truffée de roses, symbole du régime socialiste. Bordée d'édifices néoclassiques, elle servait de lieu de défilé aux autorités communistes et donnait l'illusion d'une certaine abondance avec ses magasins bien achalandés. Jusqu'en 1989, année de la chute du communisme, se dressait au milieu de l'avenue une statue de Lénine pesant 7 tonnes. Pour réaliser le projet, la direction de l'aciérie priva le personnel du treizième mois et de la prime trimestrielle. Des rebelles tentèrent à plusieurs reprises de déboulonner ce symbole d'un régime oppressant. En avril 1979,

une bombe fut même placée sous la statue, mais seul son talon fut touché.

■ ARCHE DU SEIGNEUR (KOŚCIÓŁ ARKA PANA)



Ul. Obrońców Krzyża 1

La construction de l'Arche du Seigneur est le fruit d'une lutte intense menée par les habitants contre le régime communiste, qui voulait une « ville sans Dieu ». Las, les ouvriers de Nowa Huta, souvent originaires de la campagne, l'emportèrent. C'est le futur pape Jean-Paul II Karol Wojtyła, alors évêque de Cracovie, qui posa la première pierre de l'église en 1969, en l'occurrence un fragment de la tombe de Saint-Pierre envoyé par le Vatican. Le temple ressemble à l'Arche de Noé, échouée sur le mont Ararat, avec son mât de 70 mètres de haut en forme de croix entourée d'une couronne. Il faut y voir une métaphore selon laquelle le christianisme survivra au communisme. A l'intérieur de l'église, se trouve un gigantesque Christ en bronze, crucifié mais sans croix. Dans les mois qui suivirent l'ouverture de l'église, des messes étaient célébrées toutes les 30 minutes le dimanche pour faire face à l'affluence.

De nombreux affrontements entre la population et les autorités eurent lieu ici dans les années 1980, en plein soulèvement du syndicat Solidarnosc. Un jeune fut tué par un agent de la police secrète.

■ HISTOIRE DE NOWA HUTA (DZIEJE NOWEJ HUTY)



Os. Słoneczne 16

☎ +48 12 425 97 75

www.mhk.pl – nowahuta@mhk.pl

Ouvert du mardi au dimanche de 9h30 à 17h. Entrée : 7 zł ; gratuit le mercredi.

EWA WRZESIŃSKA, GUIDE FRANCOPHONE ET GRANDE AMOUREUSE DE CRACOVIE

Ewa Wrzesińska est Polonaise. Née à Cracovie, elle y a grandi et y vit toujours. Amoureuse de sa ville, elle la fait découvrir aux touristes francophones de passage, en tant que guide certifiée.

Vous êtes née à Cracovie. Comment la ville a-t-elle évolué au fil des ans ?

Je suis née dans les années 1950 et depuis, Cracovie a beaucoup changé. Pendant les 40 ans qui ont suivi la guerre, la vie était difficile, nous manquions de tout, les magasins étaient vides, les gens habillés en gris. Tout a commencé après 1989, et la chute du communisme en Pologne. Aujourd'hui, les rues sont pleines de couleurs vives, de cafés, de restaurants, de magasins. Le patrimoine est restauré. Quand je me promène, je découvre parfois de vraies perles, longtemps cachées sous la grisaille. Et la ville est devenue très gaie, avec tous ces jeunes du monde entier qui viennent visiter, étudier ou travailler ici. Cracovie les attire par son ambiance. Et puis chez nous, les prix restent inférieurs à ceux pratiqués en Europe de l'ouest, alors même que les musées, les restaurants et les hôtels sont de bonne qualité.



EWA WRZESIŃSKA, GUIDE FRANCOPHONE ET GRANDE AMOUREUSE DE CRACOVIE

À quoi ressemble, pour vous, une journée idéale à Cracovie ?

Pour moi, c'est au printemps que Cracovie est la plus belle. Bien-sûr, il y a les balades immanquables : la Voie Royale, la Colline de Wawel et Kazimierz. Mais je conseille à ceux qui disposent d'un peu plus de temps d'aller se promener le long de la Vistule, de monter sur le tertre de Kościuszko, de se balader à pied ou à vélo dans la forêt de Wolski, de faire ses emplettes au marché de Kleparz (surtout l'automne, quand il y a des tas de fruits et de champignons) ou encore d'aller visiter Nowa Huta, ce quartier qui devait devenir la ville modèle du communisme. En termes de restaurants, je recommande Pod Baranem et le Cafe Camelot situés dans la vieille ville, Klezmer Hois à Kazimierz et Zakładka à Podgórze.

Vous connaissez bien Kazimierz.

Qu'aimez-vous le plus dans le quartier juif ?

Kazimierz s'est complètement métamorphosé. Je me rappelle encore de ce quartier pendant l'époque communiste, quand on préférait ignorer notre passé juif. Il avait alors mauvaise réputation. Aujourd'hui, c'est le quartier préféré des jeunes, des touristes mais aussi des locaux, qui aiment se donner rendez-vous dans l'un de ses cafés bourrés du charme d'antan. Quand je m'y rends, j'ai l'impression d'entrer chez ma grand-mère !

Dans ce musée, objets, photographies et documents retracent l'histoire de Nowa Huta. Des expos temporaires sur l'histoire contemporaine de la Pologne y sont organisées régulièrement. Pour les passionnés d'histoire du XX^e siècle, le musée organise des visites guidées du quartier.

■ **MUSÉE DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE (MUZEUM PRL-U)**

★★

Os. Centrum E1

☎ +48 12 446 78 21

www.mpri.pl

sekretariat@mpri.pl

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 17h. Entrée : 10 zł.

Les expositions situées dans cet ancien cinéma ouvrier, racheté par la mairie de Cracovie en 2008, permettent de découvrir différents aspects de la vie dans la République populaire de Pologne et l'histoire de la clandestinité anticommuniste. Sous le bâtiment, se trouve en outre un abri anti-nucléaire datant de la guerre froide. Des abris souterrains de ce type furent construits partout dans Nowa Huta, en cas de bombardement, et pouvaient accueillir jusqu'à 30 000 personnes. Soit un tiers des habitants de l'époque. A visiter.

COURIR, MARCHER, PÉDALER OU PÊCHER...

A l'est de la vieille ville, en direction de Nowa Huta, deux poumons verts offrent une respiration bienvenue.

■ **LAC NOWOHUCKI (ZALEW NOWOHUCKI)**

Bulwarowa 39

A 10 km à l'est de la vieille ville.

Entre le quartier Szkolne et les terrains du complexe métallurgique.

L'été, vous pouvez louer une canne à pêche pour taquiner les poissons du lac Nowohucki ou bien louer un kayak, un bateau ou un pédalo. Le lac, entouré de pistes cyclables, possède même une petite île, appelée Bosquet des Singes, sur laquelle vivent des espèces menacées d'extinction.

■ **PARC DES AVIATEURS (PARK LOTNIKÓW POLSKICH)** ★

Al. Pokoju 67

A 6 km à l'est de la vieille ville.

Le parc des Aviateurs, un lieu fréquenté de promenades et d'excursions à vélo, fondé en 1966 pour séparer le centre de Cracovie du complexe métallurgique de Nowa Huta.

Au sein de ce parc, se trouve le Jardin aux Expériences (ouvert uniquement d'avril à octobre). Une soixantaine d'engins (labyrinthe à trous, télégraphe acoustique, cymbales de pierre, kaléidoscope, prisme, tourbillon, etc.) permettent aux jeunes explorateurs de mieux comprendre comment marchent la mécanique, l'optique, l'hydrostatique, le magnétisme ou encore l'acoustique.

■ PLACE CENTRALE (PLAC CENTRALNY) ★

La place centrale constituait le cœur de la ville. En forme de pentagone, elle devait être entourée de cités d'habitation, de bâtiments du parti, d'un théâtre au sud et de l'hôtel de ville au nord. Mais le projet ne put être entièrement réalisé, en raison de son coût faramineux et de la mort de Staline en 1953, qui mit le holà au délire architectural. Résultat, l'hôtel de Ville, qui devait concurrencer l'Empire State Building, ne vit jamais le jour (mais les jardins de la mairie existent !) et le projet d'un obélisque digne de celui de Washington resta à jamais dans les cartons. Aujourd'hui, les bâtiments qui entourent la place, à l'ouest comme à l'est, sont strictement identiques. Pour sentir l'atmosphère du Nowa Huta des années 1960, entrez dans Cepelix (ouvert du lundi au samedi de 10h à 18h, le dimanche de 10h à 13h), une ancienne boutique de textiles aux meubles en bois stylisés et aux plafonds décorés.

■ OGRÓD DOŚWIADCZEŃ ★

Al. Pokoju 68
 ☎ +48 12 346 12 85
www.ogroddoswiadczen.pl
biuro@ogroddoswiadczen.pl
 Tram 1, 14 et 22 à partir du centre-ville, descendre à l'arrêt M-1/al. Pokoju.
Ouvert à partir de la moitié d'avril jusqu'à la fin d'octobre tous les jours de 8h30 à 19h, le samedi et le dimanche de 10h à 19h. En septembre le parc ferme à 17h, en octobre à 15h. Entrée : 15 zł et 8 zł.

Un parc interactif et éducatif qui porte le nom de Stanisław Lem, célèbre auteur polonais de science-fiction. Plusieurs

jeux d'illusion optique et comportant l'usage des lois de la physique.

■ TERTRE DE WANDA (KOPIEC WANDY)

Ul. Ujastek
 Quoi de plus mystérieux que ce tertre ! On ne sait pas grand-chose de ce monticule de terre de 14 mètres de haut. Serait-ce la tombe de Wanda, la fille du fondateur légendaire de Cracovie ? Selon la légende, tombé amoureux de la belle Wanda, le prince allemand Rytgier la menaça d'attaquer Cracovie si elle refusait de l'épouser. Wanda préféra se jeter dans la Vistule, devenant ainsi un symbole de l'indépendance. S'agit-il d'un site stratégique d'observation ? A-t-il été construit, comme on le suppose, au VI^e siècle ? S'agit-il d'un élément du système du calendrier celtique ? Le mystère reste entier. . .

SE RESTAURER

■ MARCHEWKA BISTRO

Au sein du centre culturel (Nowohuckie Centrum Kultury), situé devant l'arrêt de tram, à 150 mètres de la place centrale.
 Al. Jana Pawła II 232
 ☎ +48 533 490 012
Ouvert tous les jours de 11h à 20h. Compter entre 15 et 18 zł le plat.
 Cet établissement, situé au rez-de-chaussée du centre culturel, offre un cadre régénérant avec ses grandes baies vitrées, ses toiles d'artistes locaux et ses jolies tables en bois. A la carte, des produits frais et locaux, produits en coopération avec les fermiers de la région : soupes de légumes du jour, tartes à base de fruits et de légumes frais, jus de fruits pressés, etc.

VISITER NOWA HUTA À BORD D'UNE IMPROBABLE TRABANT

Ils ne sont pourtant pas fous ! Les jeunes guides du tour-opérateur baptisé Crazy Guides jouent la carte de l'originalité et de l'ironie, en proposant une découverte passionnante de la ville communiste de Nowa Huta, à bord d'une improbable voiture Trabant sans âge. Le véhicule aux couleurs pimpantes – orange, bleu ciel ou vert pomme – vous emmène, dans une pètarade insolite, à la découverte de l'histoire et de la vie quotidienne de Nowa Huta dans les années 1960. Ces petites voitures bourrées de défauts techniques furent fabriquées entre 1964 et 1990 par une entreprise d'Etat est-allemande et sont vues, aujourd'hui encore, comme un symbole de la République démocratique allemande.

Les « Crazy Guides » proposent aussi des visites de Cracovie sous son visage communiste, d'un kolkhoze dans les environs ou de la cuisine polonaise et de la vodka.

■ CRAZY GUIDES ★★

☎ +48 500 091 200

www.crazyguides.com

info@crazyguides.com

A réserver de préférence sur le site Internet.





Bigos.

■ RESTAURACJA STYLOWA

Os Centrum C3

Sur la place centrale
de Nowa Huta

☎ +48 12 644 26 19

www.stylowa-krakow.pl

info@stylowa-nowahuta.pl

Ouvert du dimanche au vendredi de

10h à 23h et le samedi 10h à minuit.

Compter de 18 à 30 zł le plat.

Ouvert depuis 1956, ce restaurant

situé sur l'Allée des Roses, à 200 m

de la place centrale de Nowa Huta,

se targue de transporter ses clients

à l'époque de la « splendeur du socia-

lisme polonais ». Alors qu'il baignait

dans son jus, il a perdu de son charme

depuis qu'il a été repeint de la tête

aux pieds et que la discothèque du

restaurant a fermé. Il n'en reste pas

moins une bonne alternative pour ceux
qui voudraient changer des bars à lait,
nombreux à Nowa Huta.

SORTIR

■ TEATR LUDOWY

Os. Teatralne 34

☎ +48 12 68 02 100

www.ludowy.pl

rezerwacja@ludowy.pl

*Caisses ouvertes du lundi au vendredi
de 9h à 16h.*

Construit en 1955, le premier théâtre

de Nowa Huta est aujourd'hui réputé

pour ses productions avant-gardistes

et expérimentales. Bien loin de ce que

le pouvoir communiste avait imaginé

lorsqu'il en avait « fait don » au peuple !



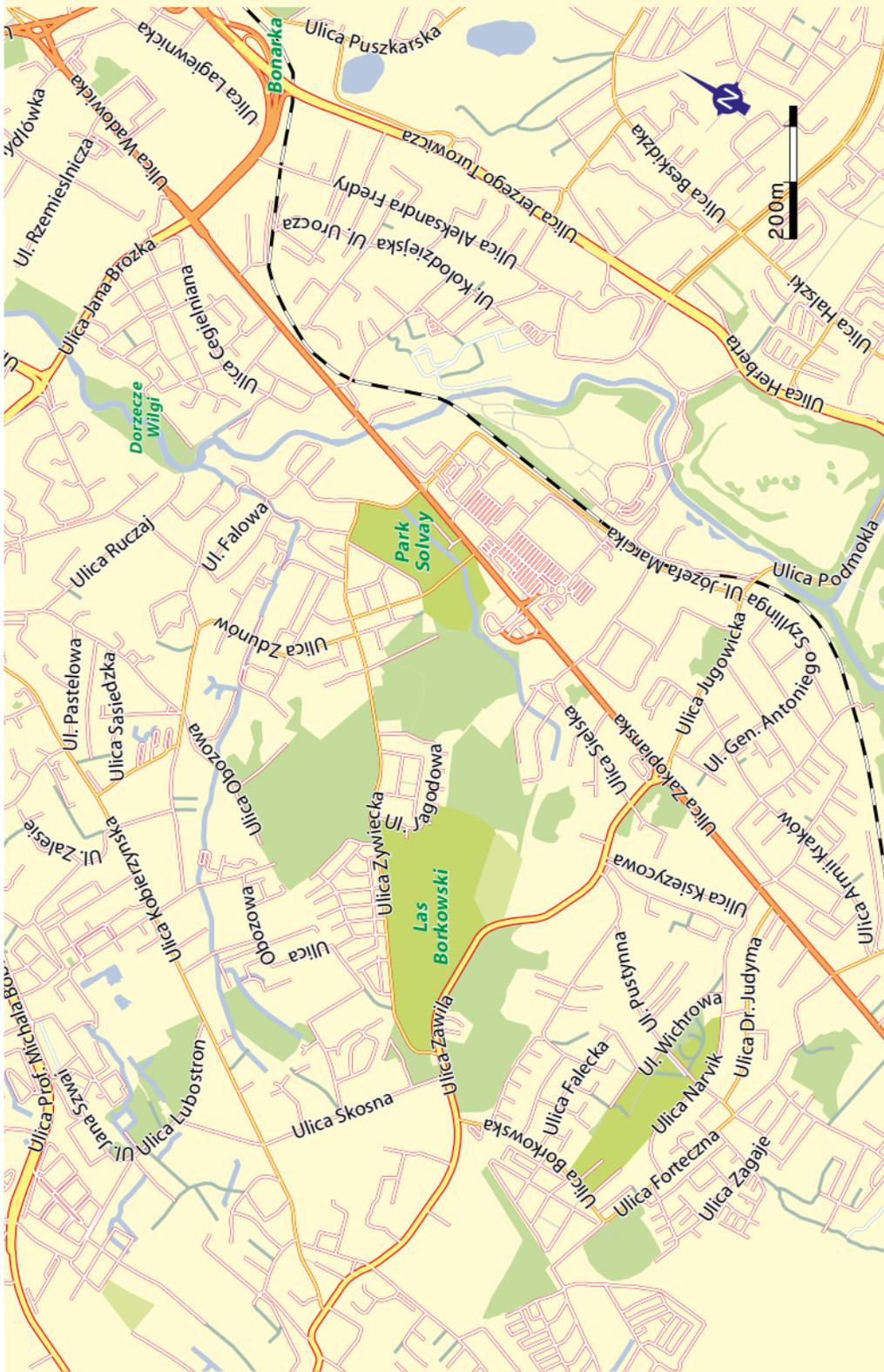
ZWIERZYNIEC, BIELANY ET ŁAGIEWNIKI

IMMANQUABLE DANS CE QUARTIER

- ▶ Prendre l'air dans les grands espaces verts du parc des Błonia à Zwierzyniec.
- ▶ Faire du cheval, découvrir le zoo et même faire du ski de fond en hiver au cœur de la forêt Wolski à Bielany.
- ▶ Se recueillir au sanctuaire de la Miséricorde divine à Łagiewniki, dont le Pape Jean-Paul II fit un lieu de culte majeur et qui offre une superbe vue sur la ville.



**ZWIERZYNIĘC,
BIELANY ET
ŁĄGIEWNIKI**



ZWIERZYNIEC, BIELANY ET ŁAGIEWNIKI

Le quartier de Zwierzyniec, situé à seulement 2 km à l'ouest du centre-ville, vous offrira une image assez bucolique de Cracovie. Son nom signifie « réserve de chasse » et de fait, on y respire un doux parfum de campagne. C'est ici que commencent les grands espaces verts, ponctués de petites églises, invitant à des promenades culturelles et naturelles. Le tertre de Tadeusz Kościuszko offre une vue magnifique sur la ville.

Un peu plus loin, dans le quartier de Bielany, la forêt Wolski constitue un véritable havre de paix et le lieu de promenade préféré des Cracoviens en mal de verdure. Elle abrite notamment l'étonnante église des Camaldules. Le nom du quartier serait d'ailleurs lié à l'aube blanche portée par les moines (en polonais, *biel* signifie blanc). Non loin se trouvent la prairie de Błonia, où se sont déroulées les Journées Mondiales de la Jeunesse en 2016, et le parc Jordana.

Plus au sud, dans le quartier de Łagiewniki, le sanctuaire de la Miséricorde divine attire chaque année des centaines de milliers de visiteurs. C'est là qu'en 2002, Jean-Paul II se rendit en pèlerinage.

► **S'y rendre** : Zwierzyniec est relié au centre-ville par le bus n° 100, au départ de Rondo Grundwalskie. Une autre possibilité est d'emprunter les tramways 1, 2 ou 6 jusqu'au quartier de Salwator (terminus). De là il

reste environ 1,5 km jusqu'au sommet du tertre Kościuszko. Pour l'église des Camaldules à Bielany, prendre le bus 134 jusqu'au zoo, qui se trouve au nord de la forêt. Il faut ensuite traverser la forêt. Pour se rendre au sanctuaire de la Miséricorde divine à Łagiewniki, prendre les tramways 8, 19, 22, 23 ou 40 descendre à l'arrêt Sanktuarium Bożego Miłosierdzia.

VISITER

► **Zwierzyniec**. Ce quartier résolument vert abrite plusieurs sites dignes d'intérêt : le Couvent des Prémontrés, situé au bord de la Vistule, l'église en bois des Saintes Marguerite et Judith, l'église du Saint-Sauveur, la forêt de Wolski et le tertre de Kościuszko. De quoi s'offrir de belles balades !

► **Bielany**. Les voyageurs en quête de spiritualité et de nature apprécieront certainement une visite à l'église des Camaldules. Le complexe du monastère est entouré d'un cadre bucolique et enchanteur, au cœur de la forêt Wolski. Non loin du tertre Piłsudski, le plus récent et aussi le plus haut de Cracovie.

► **Łagiewniki**. Des centaines de milliers de pèlerins convergent chaque année vers le Sanctuaire de la miséricorde divine, qui abrite les reliques de sainte Faustina et dont le Pape Jean-Paul II, l'enfant du pays, fit un lieu de

culte majeur. On peut aussi s'y rendre pour l'incroyable vue panoramique qu'offre la tour de la nouvelle basilique, surtout par temps clair.

■ COUVENT DES PRÉMONTRÉS (KLASZTOR NORBERTANEK) ★

Ul. Kościuszki 88

Zwierzyniec

Située au bord de la Vistule, cette cité monastique fortifiée date du XIII^e siècle. C'est ici que se sont fixées les « demoiselles de Zwierzyniec », alias les sœurs Norbertines. A l'époque, le couvent accueillait des jeunes filles nobles et était souvent dirigé par des supérieures issues de familles princières. Une légende rapporte que les Tatars décrochèrent et noyèrent dans la Vistule la cloche du monastère. Depuis, les eaux de la Vistule s'ouvrent à la Saint-Jean, la cloche apparaît à la surface de l'eau et on l'entend sonner jusqu'à minuit. Chaque année, le lundi de Pâques, une grande kermesse, appelée Emaus, se tient aux alentours du monastère.

■ ÉGLISE DU SAINT-SAUVEUR (KOŚCIÓŁ ŚW. SALWATORA) ★

Ul. bł. Bronisławy 11a

Zwierzyniec, non loin du tertre Kościuszko

Cette église, parmi les plus anciennes de Cracovie, fut bâtie par Piotr Włast. L'évêque de Cracovie lui prédit qu'il recouvrira la vue s'il fondait 7 églises et 3 cloîtres. Son orgueil le poussa à construire 70 églises et 30 cloîtres. La promesse ne fut pas exaucée. Après avoir compris son péché, il reconstruisit 7 églises et 3 cloîtres, dont l'église du saint-sauveur. Et il recouvra la vue. L'élément le plus intéressant de l'intérieur de l'église est une peinture du Christ en croix

avec un musicien (1605), réalisée par Kasper Kurcz. Cette peinture semble remplacer une sculpture du Christ qui avait été donnée au premier prince chrétien de Pologne. Un peu plus loin, sur l'avenue Washington, se trouve un jardin pittoresque avec un ancien cimetière paroissial.

■ ÉGLISE ET ERMITAGE DES CAMALDULES (KLASZTOR KAMEDUŁÓW) ★

Al. Konarowa 1

Bielany

Construit entre 1609 et 1630 par l'architecte italien Andrea Spezza, le complexe du monastère et de l'église se dresse dans un cadre enchanteur sur Srebrna Góra « la montagne d'argent », dans la forêt Wolski. Le monastère et ses environs sont demeurés pratiquement inchangés depuis leur création. L'ordre camaldule est connu pour son ascétisme et son austérité. Les moines vivent reclus, ne se côtoyant qu'au moment des prières, prennent leurs repas seuls et la plupart d'entre eux n'a aucun contact avec le monde extérieur. Mesdames, attention : seuls les hommes sont admis à visiter cet endroit calme et superbe, à des heures bien définies ; vous ne pourrez pénétrer dans les lieux que 12 jours par an (le 7 février, le 25 mars, à Pâques, le dimanche et le lundi de Pentecôte, à la Fête-Dieu, le 19 juin et le dimanche suivant, le 15 août, le 8 septembre, le 8 et le 25 décembre). En 2002, le pape Jean Paul II rendit visite aux moines. Il dit alors : « Cracoviens, savez-vous grâce à qui votre ville demeure en sécurité depuis des siècles ? Grâce aux Camaldules, qui sont votre paratonnerre ».

■ **ÉGLISE DES SAINTES MARGUERITE ET JUDITH (KOŚCIÓŁ ŚW. MAŁGORZATY I JUDYTY)**

Ul. bł. Bronisławy 8
Zwierzyniec

Cette petite église octogonale en bois – un des rares monuments de ce genre à Cracovie – date du XVII^e siècle. Elle est recouverte de bardeaux de bois et surmontée d'une lanterne. Pendant les épidémies, et Dieu sait qu'elles furent nombreuses, on enterrait les morts autour de l'église.

■ **FORÊT DE WOLSKI (LAS WOLSKI)**

Entre Wola Justowska et Bielany. La forêt Wolski est le plus grand parc forestier de Cracovie et le lieu de promenade préféré des habitants. Elle compte huit itinéraires de promenade, un itinéraire à vélo, un itinéraire équestre et même un itinéraire de ski de fond. Très fréquenté par les randonneurs du dimanche, le domaine de Wolski est aussi connu pour son Parc Zoologique (Ogród Zoologiczny) en pleine nature. Le zoo 1 500 animaux représentant plus de 250 espèces, dont des éléphants, des lions, des pingouins et des chameaux (www.zoo-krakow.pl, ouvert tous les jours de 9h30 à 19h30, 18 et 10 zł, bus n° 134). Les enfants peuvent à certains moments caresser et donner à manger aux animaux.

■ **PRAIRIE DE BLONIA (KRAKOWSKIE BŁONIA)**



A 15 minutes à pied du Rynek. Zwierzyniec
Les Blonia sont une des endroits de promenade préférés des Cracoviens. Jusqu'en 1965 s'étendaient ici de

vastes pâturages ! Et c'est d'ici que le premier avion décolla de Cracovie en 1910. Actuellement, on y organise des fêtes populaires, des rencontres et des concerts. Les Journées Mondiales de la Jeunesse 2016 se sont déroulées en partie ici. L'hiver, Blonia accueille une patinoire en plein air. Juste à côté se trouve le parc Jordana, conçu comme un jardin paysager anglais. On y trouve de grands terrains de jeu et de sport, ainsi que des voies cyclables (location de vélos sur place) et une rampe pour les amateurs de patins à roulettes.

■ **SANCTUAIRE DE LA MISÉRICORDE DIVINE (SANKTUARIUM BOŻEGO MIŁOSIERDZIA)**



Ul. Siostry Faustyny 3/9
Quartier de Łagiewniki
☎ +48 12 266 58 59
www.milosierdzie.pl
pielgrzymki@milosierdzie.pl
Le sanctuaire de Łagiewniki est un des plus importants sanctuaires au monde. Le premier dimanche après Pâques, des milliers de pèlerins se rendent ici pour assister à la célébration du dimanche de la Divine Miséricorde. Le sanctuaire abrite les reliques de sainte Faustina, qui vécut ici de 1925 jusqu'à 1938, date de sa mort, et qui est devenue célèbre pour ses visions du Christ. Pendant la Seconde Guerre mondiale, de nombreux pèlerins se rendaient dans la chapelle pour prier aux pieds du tableau du Christ considéré comme miraculeux. Parmi eux, il y avait Karol Wojtyła, qui en 2000, canonisera sainte Faustina. Une nouvelle basilique a été construite à côté de la chapelle. En soi, cette visite n'a pas un grand intérêt, si ce n'est pour observer la dévotion polonaise

et le culte des reliques. Mais la tour de la nouvelle basilique, dotée d'un ascenseur (ou de 315 marches, pour les plus courageux !), offre l'une des plus belles vues panoramiques sur Cracovie. Par beau temps, on peut même apercevoir les Tatras.

■ TERTRE DE KOŚCIUSZKO (KOPIEC KOŚCIUSZKI) ★★★

Al. Waszyngtona 1
Zwierzyniec

www.kopieckosciuszki.pl
info@kopieckosciuszki.pl

Pour y aller, prenez le tramway 1, 2 ou 6 du centre jusqu'à Salwator, puis à pied pour 1,5 km.

Ouvert à 9h, l'horaire de fermeture varie en fonction des saisons. Ticket : 15 zł. Ce curieux monticule de terre de 34 mètres de haut, couvert d'herbe et entouré d'une couronne d'édifices de brique, a été construit au XIX^e siècle avec la terre que les Polonais apportèrent par poignées depuis tout le pays. Les habitants ont voulu à la fois rendre hommage à Tadeusz Kościuszko, héros de la lutte pour l'indépendance de la Pologne, et renouer avec la tradition de la construction des tertres pour honorer les défunts, dont on a deux exemples avec le tertre de Krakus à Podgórze et de Wanda à Nowa Huta. Aujourd'hui, c'est un lieu de promenade fréquenté et un excellent point d'observation. Par beau temps, on aperçoit les cimes des Tatras, éloignées pourtant de 100 km.

A ses pieds, la petite chapelle de Saint-Bronisława accueille un musée à la gloire de Tadeusz Kościuszko ; et au pied de la colline, s'étend la vaste prairie de Błonia.

SE RESTAURER

■ EATAWAY

Dans le quartier de Salwator, entre les Błonia et la forêt Wolski.

☎ +48 661 921 707

www.eataway.com/profile/3725742
Réservation conseillée en ligne sur www.local-life.com/krakow/local-meal. Le repas est facturé 80 zł à chaque convive.

Tous les mercredis et les samedis à partir de 19h (et certains autres jours sur demande), Marta, qui a créé l'excellent site Internet de bonnes adresses à Cracovie local-life.com, reçoit chez elle jusqu'à 12 personnes pour un dîner mémorable. N'importe qui peut s'asseoir à sa table ! Elle cuisine un délicieux repas polonais composé de trois plats, avec bière ou vin inclus, servi dans son appartement.



Fromage polonais typique : les Oscypek.





© YASINVA - SHUTTERSTOCK.COM

ORGANISER SON SÉJOUR

PENSE FUTÉ

ARGENT

Bien que la Pologne fasse partie de l'Union européenne, la monnaie polonaise est toujours le złoty (symboles : PLN, zł). 1 złoty est divisé en 100 groszy. Il existe des pièces de 1, 2, 5, 10, 20 et 50 groszy, des pièces de 1 et 2 złoty, des billets de 5, 10, 20, 50, 100 et 200 złoty.

Vous pouvez changer des euros sans problème, notamment dans les kantor ou utiliser votre carte pour faire des retraits ou payer (presque partout).

► **Taux de change (en mars 2019) :**
1 € = 4,29 zł et 100 zł = 23,30 €

CLIMAT

A Cracovie, le climat est continental, ce qui signifie que l'on passe en quelques semaines, voire en quelques jours, de 0 °C à 25 °C (entre avril et mai) et inversement, de 25 °C à 0 °C (entre octobre et novembre).

Le début de l'automne est le plus souvent sec et ensoleillé. C'est ce qu'on appelle en Pologne l'automne doré (Złota Jesień). L'hiver est traditionnellement rude et enneigé, avec des températures qui peuvent descendre jusqu'à -20 °C voire -30 °C. La ville revêt alors un charme particulier, sous son manteau de neige. En été, le climat est chaud et sec.

Sur l'année, la température moyenne à Cracovie est de 8,3 °C. Février est

le mois le plus sec tandis que juin est le plus pluvieux de l'année, janvier le plus froid et juillet le plus chaud.

DÉCALAGE HORAIRE

Même heure qu'en France, été comme hiver.

FORMALITÉS

Depuis l'entrée dans l'Union européenne de la Pologne, seule une carte d'identité est nécessaire pour votre séjour à Cracovie.

Il est possible d'emmener votre animal à condition d'avoir un certificat de santé le concernant ; de plus, pour les chiens, il faut prévoir un certificat de vaccination antirabique et une muselière (celle-ci est obligatoire dans les lieux publics, transports en commun, etc.).

INTERNET

De nombreux cafés Internet en ville vous permettent de vous connecter pour des sommes modiques, mais vous trouverez le wifi dans tous les hôtels et beaucoup de restaurants.

Depuis 2017, les forfaits classiques des grands opérateurs français sont utilisables en Pologne dans les mêmes conditions qu'en France métropolitaine pour les appels téléphoniques, les SMS et l'Internet mobile. Renseignez-vous auprès de votre opérateur.



© PHOTOCREO MICHAL BEDNAREK - SHUTTERSTOCK.COM

Panorama de Cracovie.

LANGUES PARLÉES

Le personnel des hôtels parle très souvent anglais, parfois allemand ou français. Ailleurs, l'anglais est maîtrisé un peu partout, surtout par les jeunes.

SÉCURITÉ

Pas de problèmes particuliers à signaler, mais à Cracovie, des pickpockets sévissent, surtout dans les transports en commun. Il est conseillé aux personnes qui voyagent avec des objets de valeur de laisser ceux-ci dans le coffre de l'hôtel.

TÉLÉPHONE

- ▶ **Pour téléphoner de France en Pologne**, composer le 0048 + 12 (l'indicatif de la ville de Cracovie) + numéro de votre correspondant.
- ▶ **Pour les appels vers l'étranger depuis la Pologne**, composer l'indicatif du pays (0033 pour la France), et le numéro de téléphone (sans le 0).
- ▶ **Pour appeler en local**, dans la même région : indicatif de cette région

avec le zéro + les 7 chiffres du numéro local (ex : de Cracovie à Cracovie : 012 856 24 33).

- ▶ **Et pour un mobile** : + code pays + numéro du correspondant sans le 0.
- ▶ **Utiliser une carte SIM polonaise** : rien de plus facile pour obtenir un numéro de portable polonais ! Pour cela, il faut un téléphone portable débloqué.

En Pologne, il est très facile de se procurer une carte SIM prépayée, elles coûtent un prix dérisoire. Les opérateurs polonais, qui couvrent tout le territoire national, en proposent. On a le choix entre plusieurs compagnies, comme Orange Polska, PlusGSM ou encore EraGSM.

- ▶ **Utiliser son téléphone mobile** : depuis 2017, les forfaits classiques des grands opérateurs français sont utilisables en Pologne dans les mêmes conditions qu'en France métropolitaine pour les appels téléphoniques, les SMS et l'Internet mobile. Renseignez-vous auprès de votre opérateur.

Porte Florian.

© NAHLIK - SHUTTERSTOCK.COM



TOURISME

► **Sites web** : pour obtenir de précieux renseignements avant votre voyage ou sur place, vous pouvez consulter le site Internet du mensuel gratuit édité en anglais *Welcome to Cracow* : www.welcometo.pl ; ou le site web du magazine en anglais *Krakow Post* pour les principales nouvelles concernant la ville : www.krakowpost.com ; sans oublier le site Internet du mensuel bilingue polono-anglais *Karnet*, qui recense les musées et les événements culturels de la ville : www.karnet.krakow.pl. Le meilleur reste sans doute *Krakow in your pocket*, téléchargeable directement sur le site www.inyourpocket.com/poland/krakow.

► **Applications** : vous pouvez également télécharger sur votre smartphone la version anglaise de l'application municipale officielle *Kraków.pl* qui vous donnera toutes les informations importantes sur Cracovie. L'appli Likekonik décrit, en anglais, tous les trajets touristiques et les plus importants monuments de Cracovie. A lire ou à écouter, comme un audio-guide !

■ KRAKÓW TOURIST CARD

www.krakowcard.com
info@krakowcard.com
Compter 100 zł pour deux jours et 120 zł pour trois jours.

La Kraków Tourist Card est une très bonne option si l'on prévoit de faire de nombreuses visites. Transports urbains gratuits, entrée libre dans 40 musées, nombreuses réductions pour les restaurants... Elle est en vente dans les offices de tourisme mais également dans de nombreux hôtels et agences de voyage de la ville. Pour plus d'informations, consulter le site.

■ OFFICE DU TOURISME DE CRACOVIE

Ul. św. Jana 2

☎ +48 12 421 77 87

www.krakow.travel

it@infokrakow.pl

De juin à octobre, ouvert tous les jours de 9h à 19h ; de novembre à mai, ouvert tous les jours de 9h à 17h.

Plusieurs points d'information (Punkt informacji Miejskiej) financés par la municipalité sont présents en ville. Parmi les services proposés : chambres chez l'habitant, brochures, cartes, *Kraków in your pocket*, informations sur les événements culturels, visites guidées... Le site Internet, extrêmement riche en informations diverses, dispose même désormais d'une version française.

► **Autres adresses** : Aéroport International de Kraków-Balice, ☎ +48 12 285 53 41 • Ul. Józefa 7, ☎ +48 12 422 04 71 • Ul. Szpitalna 25, ☎ +48 12 432 01 10.

Y ALLER

EN AVION

■ AIR FRANCE

☎ 36 54 – www.airfrance.fr
Pas de vol direct pour Cracovie mais des liaisons *via* Amsterdam.

■ AUSTRIAN AIRLINES

France ☎ 08 10 11 01 15
www.austrian.com
Grâce à ses nombreux départs quotidiens depuis les aéroports de Paris, Lyon et Nice, la compagnie autrichienne dessert Cracovie à haute fréquence *via* Vienne.

■ LOT POLISH AIRLINES

101, rue d'Aboukir
France ☎ 01 47 42 05 60
www.lot.com
lot_info@lot.pl
M° Sentier (ligne 3).
Lot Airlines propose des vols à destination de Cracovie, *via* Varsovie, au départ de Paris-Charles de Gaulle. Les prix sont assez compétitifs.

■ RYANAIR

www.ryanair.com
Ryan Air propose des vols pour Cracovie au départ de Beauvais les

lundi, mercredi, vendredi et dimanche. Compter entre 70 et 130 € pour un aller/retour. En saison (de fin mars à fin octobre), une ligne relie l'aéroport de Lourdes-Tarbes-Pyrénées à Cracovie les jeudi et dimanche dans les deux sens.

EN TRAIN

■ INTERRAIL

www.interrail.net
Interrail Global Pass : 205 € pour un billet valable 15 jours, dont 5 jours de voyage (avec trajet illimités) ; 493 € pour un billet valable 1 mois, et jours de voyage et trajets illimités.

Le ticket Interrail permet à tous les Européens de voyager dans 30 pays de l'Europe et également la Turquie et le Maroc. Attention, si vous n'êtes pas citoyen européen, vous ne pouvez pas profiter des offres Interrail. Rendez-vous sur le site Eurail pour réserver des billets similaires. Interrail divise l'Europe en 4 groupes. Chaque zone comprend un certain nombre de pays. Le ticket est proposé sous différentes formes : le Pass Interrail pour 1 ou 2 zones et le Global-Pass qui comprend toutes les zones. Les tickets sont



valables 5, 7, 10, 15, 22 jours ou un mois entier. Vous voyagez uniquement en seconde classe. Il y a des réductions pour certains passages en *ferry-boat*.

AGENCES DE VOYAGE

■ AMSLAV

60, rue de Richelieu (2^e)
Paris (France) ☎ 01 44 88 20 40
www.amslav.com
info@amslav.com

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h. Le samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h (uniquement sur rendez-vous).

Amslav Tourisme est l'un des leaders des voyages pour l'Europe de l'Est.

Amslav propose ainsi des week-ends, des circuits, des séjours, mais aussi des croisières et des voyages insolites ou raffinés à destination de la République tchèque, de la Hongrie, de la Pologne, de la Slovaquie, de la Croatie, de la Bulgarie, de la Roumanie, de la Russie, des pays baltes, de l'Ukraine ou de l'Ouzbékistan. En Pologne, le voyageur trouvera des forfaits week-ends à destination de Cracovie (vols + hébergement), ainsi que diverses prestations pour un séjour à la carte (transferts, services d'un guide francophone, places de concert et d'opéra, etc.). Des hôtels sont aussi proposés à travers toute la Pologne.

SITES COMPARATEURS

■ JETCOST

www.jetcost.com – contact@jetcost.com

Jetcost compare les prix des billets d'avion et trouve le vol le moins cher parmi les offres et les promotions des compagnies aériennes régulières et *low cost*. Le site est également un comparateur d'hébergements, de loueurs d'automobiles et de séjours, circuits et croisières.

■ PROCHAINE ESCALE

www.prochaine-escale.com – contact@prochaine-escale.com

Pas toujours facile d'organiser un voyage, même sur internet ! Avec Prochaine Escale, rencontrez les meilleurs spécialistes de votre destination et partez encore plus loin. En plus de transmettre leurs connaissances et leur passion des territoires, des cultures et des aventures, tous les spécialistes du réseau planifieront chaque séjour de A à Z. Idéal pour vivre une expérience unique, atypique et personnalisée dont vous reviendrez changés !

■ QUOTATRIP

www.quotatrip.com

QuotaTrip est une nouvelle plateforme de réservation de voyage en ligne mettant en relation voyageurs et agences de voyage locales sélectionnées dans près de 200 destinations pour leurs compétences. Le but de ce rapprochement est simple : proposer un séjour entièrement personnalisé aux utilisateurs. QuotaTrip promet l'assurance d'un voyage serein, sans frais supplémentaires.



Place du marché principal.

■ VOYAGEURS DU MONDE

55, rue Sainte-Anne (2^e)

Paris (France)

☎ 01 42 86 16 00

www.voyageursdumonde.fr

Du lundi au samedi de 9h30 à 19h.

Depuis plus de trente ans, Voyageurs du Monde construit pour vous un univers totalement dédié au voyage sur mesure et en individuel, grâce aux conseils pointus transmis par des spécialistes qualifiés sur leur destination de cœur ou d'origine. Vous bénéficiez de leur aide pour la préparation du voyage mais aussi durant toute la durée du voyage sur place. Tous les circuits peuvent être effectués avec des enfants car tout est question de rythme. Parmi leurs nombreuses propositions de voyages en Pologne, on retiendra

le week-end culturel à Cracovie en 4 jours avec concert et visite privée.

■ MONDORAMAS

ZI Athelia 4

375, avenue du Mistral

La Ciotat (France) ☎ 04 42 36 03 60

www.mondoramas.com

Spécialiste des voyages de groupe sur mesure, Mondoramas propose également un *City Break* de 2 jours à Cracovie, un séjour axé sur la Cracovie la médiévale en 4 jours, ainsi qu'un circuit culturel de 4 jours. Au-delà de la visite de la « Florence du Nord », des escapades sont prévues à Wadowice (village natal de Jean-Paul II) et dans l'ancienne mine de sel de Wieliczka et de sa cathédrale Klinga (sculptée en cristaux de sel gemme).

S'Y DÉPLACER

Les principaux points d'intérêt de Cracovie se concentrent en quelques quartiers, c'est pourquoi la ville se visite aisément à pied ou à vélo. La vieille ville est d'ailleurs interdite aux voitures. Et le terrain est parfaitement plat (à l'exception de la petite colline du Wawel). Le tramway ou le bus seront utiles surtout pour visiter les quartiers les plus périphériques comme Nowa Huta.

TRANSPORTS EN COMMUN

► **Train** : un train express relie l'aéroport à la gare centrale (Kraków Główny) en 17 min, à raison de deux départs par heure (à 17 et à 47 de l'aéroport, à 04 et 34 de Kraków Główny). Le coût du ticket est de 9 zł pour un aller. On achète le ticket dans les distributeurs situés dans le hall d'arrivée (niveau 0), à la station, à bord du train.

► **Bus** : les bus n° 208 et n° 292, ainsi que le nocturne n° 902 relient l'aéroport à la ville (durée du trajet entre 35 et 45 minutes). Le prix du ticket est de 5 zł et on peut l'acheter dans les kiosques à journaux dans le hall du terminal 1 ou bien dans les distributeurs automatiques à l'arrêt du bus situé à 50 mètres de la sortie du terminal 1, vers la droite. Les bus circulent deux fois par heure entre 5h et 23h30. De Cracovie, les bus partent de l'arrêt « Dworzec Główny Wschód », situé au niveau inférieur de la gare routière (Dworzec autobusowy).

■ TRAM AQUATIQUE (KRAKOWSKI TRAMWAJ WODNY)

Le service est actif de la fin d'avril jusqu'à la moitié de septembre. Ligne 1 (Cracovie) : 8 zł, 3,50 zł pour le vélo ; ligne 2 (jusqu'à Tyniec 25 zł, 10 zł le vélo).

Le tram aquatique est une bonne alternative pour ceux qui souhaitent voir Cracovie d'un point de vue différent, celui des eaux de la Vistule. Tous les jours, de 10h à 17h, des trams sur l'eau relient le centre commercial Kazimierz à Tyniec, dans les deux sens. Consulter les horaires sur le site.

LOCATION DE VOITURE

■ ALAMO

☎ 08 05 54 25 10
www.alamo.fr

Avec plus de 40 ans d'expérience, Alamo possède actuellement plus d'un million de véhicules au service de 15 millions de voyageurs chaque année, répartis dans 1 248 agences implantées dans 43 pays. Alamo met tout en œuvre pour une location de voiture sans souci.

■ BSP AUTO

☎ 01 43 46 20 74
www.bsp-auto.com

Site comparatif accessible 24h/24. Ligne téléphonique ouverte du lundi au vendredi de 9h à 21h30 et le week-end de 9h à 20h.

Il s'agit là d'un prestataire qui vous assure les meilleurs tarifs de location de véhicules auprès des grands loueurs dans les gares, aéroports et les centres-villes. Le kilométrage illimité et les assurances sont souvent compris dans le prix. Les bonus BSP : réservez dès maintenant et payez seulement 5 jours avant la prise de votre véhicule, pas de frais de dossier ni d'annulation (jusqu'à la veille), la moins chère des options zéro franchise.

■ BUDGET

☎ 08 25 00 35 64 – www.budget.fr
Budget possède de multiples agences à travers le monde. Les réservations peuvent se faire sur leur site, qui propose également des promotions temporaires. En agence, vous trouverez le véhicule de la catégorie choisie (citadine, ludospace économique ou monospace familial...) avec un faible kilométrage et équipé des options réservées (sièges bébé, porte-skis, GPS...).

VÉLO

Les nombreuses pistes cyclables et les points de location de vélos font de Cracovie une ville absolument *bike friendly*. Qu'il est agréable de pédaler dans le Planty ou sur les berges de la Vistule !

■ KRK BIKE RENTAL

Ul. Sw. Anny 4

☎ +48 509 267 733

www.krbikerental.pl

krbikerental@gmail.com

Ouvert tous les jours de 9h à 21h en saison. L'hiver, location sur rdv, par web ou par téléphone. Location de vélo : 1h/9 zł, 1j/50 zł ; vélo électrique : 1h/20 zł, 1j/100 zł ; tandem : 1h/20 zł, 1j/100 zł ; vélo avec siège enfant : 1h/12 zł, 1j/60 zł ; chariot pour enfants : 1h/8 zł, 1j/45 zł.

Ce loueur de référence propose certainement le meilleur choix en ville. Des vélos de toutes tailles et de tous types.



© PAVEL WAKHUISHEV – SHUTTERSTOCK.COM

Rue animée dans la vieille ville de Cracovie.

SE LOGER

On dénombre plus de 150 hôtels à Cracovie. Vous n'aurez donc aucun mal à trouver votre bonheur ! La vieille ville regorge d'hébergements avec des niveaux de confort très variés, allant de l'auberge de jeunesse avec dortoirs à l'hôtel Relais et Châteaux niché dans un bâtiment historique, en passant par des hôtels modernes et confortables, ou anciens et tout aussi confortables.

Une chose à garder à l'esprit : l'hyper centre, autour de la Grand-Place du Rynek et des rues Floriańska et Szewska, est très bruyant la nuit. Le bruit des étudiants éméchés et des groupes de passants se répercute sur les pavés et dans les ruelles. Et les hôtels, souvent installés dans des bâtiments datant de plusieurs siècles, n'ont pas toujours le double-vitrage ! Résultat, mieux vaut opter pour un hôtel situé autour de la vieille ville, derrière les Planty. Ou bien mettre le cap sur Kazimierz, bien plus calme le soir (à l'exception des alentours de la place Nowy, qui elle aussi vibre jusque tard dans la nuit !).

Quant aux appartements, il y en a un nombre incalculable dans tous les quartiers ! Ils offrent un avantage indéniable : disposer d'une cuisine, pratique pour éviter d'aller au restaurant matin, midi et soir, notamment avec de jeunes enfants. Si vous êtes en famille ou en groupe, louer un appartement à la nuit est un vrai bon plan.

LOCATIONS TOUS QUARTIERS

■ BESTREST APARTMENTS

Wielopole 20
(réception)

Appartement à partir de 502 zł la nuit en haute saison. Les prix varient grandement en fonction du choix de l'appartement, du nombre d'occupants et de la saison. Compter 40 zł supplémentaires pour le ménage de fin de séjour.

Un concept tout à fait adapté aux voyageurs indépendants, qui souhaitent découvrir Cracovie comme des locaux : on vous remet les clés à la réception à votre arrivée puis vous rejoignez votre appartement (à pied ou en taxi). Du studio de 30 m² au 3-pièces de 60 m², avec ou sans balcon/terrasse, en plein centre ou plus excentré, chaque bien – BestRest en possède une douzaine – dispose d'une belle cuisine équipée, d'une décoration moderne et soignée. Linge de lit et de bain fourni, wifi.

■ RED BRICK APARTMENTS

Ul. Kurniki 3

☎ + 48 12 628 66 00

www.redbrick.pl

redbrick@redbrick.pl

Compter 340 zł l'appartement pour deux personnes en basse saison et 430 zł en haute saison.

Appartements magnifiques et très chics, situés dans un bâtiment en briques rouges du XIX^e siècle. L'agence organise également le transfert de/vers l'aéroport.

■ TYZENHAUZ APARTMENTS

Ul. Św. Sebastiana 10

☎ +48 570 044 540

www.tyzenhauz.com

booking@tyzenhauz.com

Réception ouverte de 10h à 20h tous les jours. Numéro d'urgence et possibilité de programmer l'arrivée hors heures de service moyennant 20 €. Appartements dans le centre-ville à partir de 200 zł la nuit en studio.

Pour vivre comme un vrai Cracovien le temps d'un week-end, dans un appartement rénové et bien situé, Karolina et Andrzej louent une trentaine d'appartements modernes ou anciens, mais toujours charmants, à travers la ville des Jagellons. Du studio à l'appartement pour 10 personnes, difficile de ne pas trouver son bonheur. On passe

recupérer les clefs de son chez-soi temporaire à la petite réception près de Kazimierz et ensuite, c'est la liberté totale !

VIEILLE VILLE

■ APARTHOTEL LA FONTAINE

Rynek Główny 36

☎ +48 12 422 65 64

www.bblafontaine.com

biuro@bblafontaine.com

En plein centre-ville.

Entrée par ul. Sławkowska 1 qui part à l'angle du Rynek.

Compter à partir de 160 zł la nuit pour une chambre double standard.

Au cœur de la vieille ville, le Français Pierre et son épouse Anna vous accueillent dans des chambres et appartements confortables et joliment décorés, et surtout remarquablement bien placés à 10m du Rynek ! Certains offrent d'ailleurs des vues sur la place principale et la Halle aux Draps (les



© TYZENHAUZ APARTMENTS

Tyzenhauz Apartments.

seuls proposés à ces prix !). Petit déjeuner dans la cave voûtée du restaurant, réputé dans toute la ville. Personnel bilingue très accueillant. Une adresse conviviale et futée !

■ COPERNICUS

Ul. Kanonicza 16

☎ +48 12 424 34 00

www.copernicus.hotel.com.pl

copernicus@hotel.com.pl

Compter de 850 zł à 1 200 zł la chambre double selon la saison. Petit déjeuner à 70 zł.

Ici, tout n'est que charme et beauté, luxe et volupté. Cet hôtel 4 étoiles est idéalement situé au pied de la colline du Wawel et dans l'une des plus belles rues pavées de Cracovie, qui reste assez calme. Sa superbe façade gothique cache un intérieur étonnant, qui allie parfaitement le moderne et l'art médiéval, sur fond de mosaïques. En plus des 21 chambres de luxe, on trouve un excellent restaurant de 10 tables doté d'une riche carte des vins, orné d'un superbe plafond. Au dernier étage, une terrasse avec bar offre une vue merveilleuse sur Cracovie. Et au sous-sol, une piscine nichée dans une cave voûtée en pierres. Rarissime !

■ FLAMINGO HOSTEL

Ul. Szewska 4

☎ +48 12 422 00 00

www.flamingo-hostel.com

krakow@flamingo-hostel.com

Compter de 70 zł à 400 zł la chambre double selon le standing et la saison. Cet *hostel* est considéré comme l'un des meilleurs de Cracovie. Situé à deux pas du Rynek, dans le quartier universitaire, les couleurs de la déco s'inspirent du flamant rose, l'emblème

de la maison. Le personnel est aux petits soins pour que vous passiez un séjour confortable dans une atmosphère conviviale.

■ GOLDEN TULIP KRAKOW CITY CENTER

Ul. Łobzowska 8

☎ +48 12 426 99 90

www.goldentulipkrakowcitycenter.com

info@goldentulipkrakowcitycenter.com

Compter à partir de 296 zł la nuit en chambre double. Petit déjeuner inclus. Ici on trouve 86 chambres ultra modernes dans ce 4-étoiles sans fausse note, doté de tous les services d'un hôtel de sa catégorie. Également grand restaurant élégant aux tons fuchsia et gris, tout en baies vitrées donnant sur la cour intérieure, avec quelques tables aux beaux jours.

■ HOTEL KOSSAK

Plac Kossaka 1

☎ +48 12 379 59 00

hotelkossak.pl

Compter à partir de 400 zł en haute saison pour une chambre double. Petit déjeuner inclus.

Un très bel établissement moderne de 60 chambres, avec une vue superbe sur la Vistule et le château du Wawel depuis les chambres et le restaurant perché sur le toit-terrace (Oranzeria). Les amateurs d'équidés profiteront des peintures de chevaux dans les chambres, les nostalgiques des photos de Cracovie en noir et blanc dans les couloirs, les fans de George Clooney des machines Nespresso dans les suites, et les accros au boulot d'un coffre-fort assez grand pour y glisser son ordinateur. Sauna.

■ **HOTEL LEGEND**

Ul. Św. Gertrudy 12

☎ +48 12 295 91 00

www.legend-hotel.pl

Compter de 239 zł à 860 zł la chambre double selon le standing et la saison. Petit déjeuner inclus.

Les propriétaires ont fait le choix de la modernité, malgré l'ancienneté de l'immeuble de 5 étages, qu'ils ont doté d'un ascenseur et de climatisation. Les 100 chambres sont spacieuses, calmes, dotées d'un écran plasma digital au mur pour gérer du bout du doigt le chauffage, l'éclairage ou envoyer une demande à la réception. Les plus : sa localisation au pied du Wawel, et sa grande terrasse avec un mur de lumières aux couleurs changeantes. Excellent rapport qualité/prix.

■ **HOTEL MALTAŃSKI**

Ul. Straszewskiego 14

☎ +48 12 431 00 10

www.hotelmaltanski.com

reception@hotelmaltanski.com

Compter de 300 zł à 550 zł la chambre double selon la saison. Petit déjeuner inclus.

Faisant partie d'une propriété appartenant au Grand Maréchal Royal de la Première République de Pologne, Stanislaw Lubomirski, le Maltański dispose de 16 chambres *cosy* et très accueillantes. A deux pas de la vieille ville, il se trouve sur le parc Planty, ce qui garantit aux visiteurs une atmosphère paisible et relaxante. Plusieurs chambres ont aussi un petit patio individuel.

■ **HOTEL STARY**

Ul. Szczepańska 5

☎ +48 12 384 08 08

www.stary.hotel.com.pl

stary@hotel.com.pl

En haute saison, compter à partir de 900 zł la chambre double et à partir de 1 500 zł la suite.

C'est l'hôtel de tous les superlatifs : le plus cher de la ville, le plus luxueux, le plus « wahou ». Il symbolise l'alliance parfaite entre le charme de l'ancien et le confort moderne. Ecran plasma intégré au mur, juste à côté de fresques centenaires, éclairées avec le plus grand soin. Murs en briques rouges, grande verrière centrale, poutres apparentes, terrasses sur le toit. Au rez-de-chaussée, le Trzy Rybki, un restaurant réputé. Et surtout, deux piscines magnifiquement nichées au creux de caves voûtées, ainsi qu'une pièce aux murs en sel pour se relaxer.

■ **INGO APARTHOTEL**

Ul. Mikołajska 17

☎ +48 606 718 339

www.hotelingo.pl

rezerwacja@hotelingo.pl

En haute saison, compter 329 zł la chambre double. Petit déjeuner buffet inclus.

Un tout petit immeuble au calme et bien tenu, à l'orée de la vieille ville. L'escalier étroit dessert 11 chambres à la décoration sobre mais dotées d'une belle hauteur sous plafond. Salle pour le petit déjeuner-buffet. Mini réception, et une cour ombragée fort agréable.

■ **NOVUM HOUSE**

Ul. Straszewskiego 24

☎ +48 884 604 292

www.novumhouse.pl

nh@novumhouse.pl

En haute saison, compter à partir de 357 zł la chambre double.

Idéalement situé à côté du Planty, aux portes du Rynek. Seulement 7 chambres et appartements dans

un immeuble privé. Privilégiez les superbes appartements avec parquet ancien au sol, entièrement rénovés au goût du jour dans les tons gris et blanc, spacieux et très lumineux (demander ceux donnant sur l'université, la vue est très agréable sur la verdure et le bâtiment en briques). Cuisine américaine équipée, salle de bains ultra moderne et double vitrage. Le petit déjeuner (trois formules au choix) est servi uniquement en *room service*. Bref, un vrai coup de cœur !

► **Autres adresses :** Novum House – Starowiślna 4 (6 chambres, 1 appartement). • Novum House – Sw. Tomasza 26 (3 chambres, 1 appartement).

■ SHERATON GRAND KRAKOW

Ul. Powiśle 7

☎ +48 12 662 10 00

www.sheraton.marriott.com

krakow@sheraton.com

Compter à partir de 400 zł la chambre double.

L'un des hôtels les plus luxueux de Cracovie, construit au bord de la Vistule, selon une architecture singulière très moderne, dans laquelle se reflète le château du Wawel. Même si vous ne choisissez pas de loger ici, la façade vaut le coup d'œil. Piscine, atrium et terrasse au dernier étage avec bar et vue sur la Vistule et la colline du Wawel.

■ TANGO HOUSE B&B

Ul. Szpitalna 4

☎ +48 12 429 31 14

www.tangohouse.pl

info@tangohouse.pl

Compter de 199 zł à 165 zł la chambre double en basse saison selon le standing et de 280 zł à 360 zł en haute saison.

Ce charmant B&B se trouve dans un immeuble du XVI^e siècle et dispose de huit chambres aux tonalités chaudes, parquetées et meublées avec beaucoup de goût. Le petit déjeuner est disponible dans le Tango café juste en bas.



© U PANA COGITO

U Pana Cogito.

■ **U PANA COGITO**

Ul. Bałuckiego 6
Colline du Wawel
☎ +48 12 269 72 00
www.pcogito.pl
recepca@pcogito.pl

Compter de 260 à 330 zł la chambre double selon la saison et de 280 zł à 380 zł la triple. Petit déjeuner inclus. Cette magnifique villa du XIX^e siècle est située dans le quartier de Dębniiki, en face du Wawel, de l'autre côté de la Vistule. En style néo-Renaissance, elle dispose de 14 chambres où les couleurs dominantes sont le blanc et le crème et d'un appartement avec entrée privative. Entourée par la végétation, la pension a aussi un jardin très agréable et un restaurant de cuisine polonaise.

■ **WIELOPOLE HOTEL**

Ul. Wielopole 3
☎ +48 12 422 14 75
www.wielopole.pl
office@wielopole.pl

Compter à partir de 189 zł la chambre double en basse saison et à partir de 330 zł en haute saison. Petit déjeuner inclus.

À 3 minutes à pied du Rynek, voilà un très bel hôtel parfaitement équipé et disposant de vastes chambres. L'ensemble est très moderne et très bien équipé. Excellent rapport qualité/prix. Le restaurant est ouvert tous les jours de la semaine et offre, pour le petit déjeuner, un buffet majoritairement salé, très complet !

■ **KAZIMIERZ ET PODGÓRZE**■ **APARTHOTEL MIODOWA**

Miodowa 51
☎ +48 12 446 71 30
www.aparthotelmiodowa.pl
rezerwacja@aparthotelmiodowa.pl
Accueil tous les jours 24h/24. En haute saison, compter de 265 zł à 650 zł l'appartement et de 175 zł à 500 zł en basse saison. Petit déjeuner buffet. Wifi gratuit. Service de ménage. Navette aéroport à 90 zł de 1 à 3 personnes par trajet.

Au sein d'un même bâtiment moderne et bien entretenu, se trouve une vingtaine d'appartements, mesurant entre 30 m² (studio) et 70 m² (3 pièces) et tous équipés d'un coin cuisine. Idéal pour rester indépendant et pouvoir cuisiner, tout en bénéficiant des services hôteliers.

■ **B&B KOLORY**

Ul. Estery 10
☎ +48 12 421 04 65
www.kolory.com.pl
rezerwacja@kolory.com.pl

En basse saison, compter 110 zł la chambre simple et 150 zł la chambre double. En haute saison, compter 160 zł et 240 zł. Petit déjeuner compris. Excellente adresse située au cœur du Kazimierz branché, sur la place Nowy. Le B&B Kolory dispose de chambres simples, doubles ou triples, fort accueillantes et lumineuses, décorées avec



Des guides de voyage
sur plus de **700** destinations

Suivez-nous sur   

www.petitfute.com

VERSION NUMÉRIQUE
OFFERTE POUR L'ACHAT
DE TOUT GUIDE PAPIER

des figurines en bois et des tableaux d'art naïf qu'on peut acheter dans la jolie galerie d'art, située au rez-de-chaussée. L'accueil est fantastique, l'équipe du B&B toujours à la disposition des clients pour donner un renseignement. Le petit déjeuner buffet est servi dans une courette intérieure. Le week-end, les chambres donnant sur la place peuvent s'avérer bruyantes.

■ DAVID BOUTIQUE HOTEL

Ul. Ciemna 13

☎ +48 12 619 24 70

www.david-hotel.krakowhotels.net
biuro@hoteldavid.pl

Compter de 240 zł à 330 zł la chambre double selon la saison. Lit supplémentaire à 80 zł. Petit déjeuner buffet inclus. Un emplacement au poil ! Ce petit hôtel est situé dans une ruelle adorable et piétonne, en plein cœur de Kazimierz, mais au calme. Bon, la décoration des chambres est un tantinet vieillotte, avec ses tons marron. Mais à ce prix-là, impossible de faire les difficiles ! Demander les chambres dotées d'une petite terrasse (qui donne sur le cimetière Remu).

■ METROPOLITAN BOUTIQUE HOTEL

Ul. Berka Joselewicza 19

☎ +48 12 442 75 00

www.hotelmetropolitan.pl
hotel@hotelmetropolitan.pl

Compter en moyenne entre 320 zł et 500 zł pour une chambre double standard. Parking inclus.

Voici l'un des établissements les plus appréciés du pays. Les équipements et le confort d'un grand hôtel, mais simplement 59 chambres, d'où le côté « boutique ». On est accueilli par les propriétaires de l'hôtel, établi dans un immeuble du XIX^e siècle qu'ils ont

restauré. Ils ont conservé les murs en brique et les bouts d'escalier en fer forgé d'origine, ont accroché aux murs des photos géantes de Cracovie en noir et blanc sur des panneaux en verre et ont fait de leur établissement un endroit chaleureux, moderne et calme, dans les tons marron, blanc et beige. Restaurant, fitness et une grande cour intérieure avec des transats aux beaux jours.

■ MŁYNEK BED & BREAKFAST

Plac Wolnica 7

☎ +48 12 43 06 202

www.cafemlynek.com
mlynek@cafemlynek.com

Compter de 140 zł à 175 zł la chambre simple selon la saison, de 170 zł à 212,50 zł la chambre double, de 230 zł à 287,50 zł la triple, et de 260 zł à 325 zł la quadruple.

Situé juste au-dessus du café du même nom, ce petit B&B dispose de quatre chambres fort charmantes avec tout le confort nécessaire. Le petit déjeuner, délicieux, comprend toasts, crêpes et salades. L'emplacement sur la place Wolnica est très calme.

■ THE SECRET GARDEN HOSTEL

Ul. Skawińska 7

☎ +48 12 430 54 45

www.thesecretgarden.pl
info@thesecretgarden.pl

Chambre de 140 à 250 zł la chambre double selon la saison. Petit déjeuner compris.

Un *hostel* très agréable à Kazimierz, aux chambres décorées dans des couleurs différentes. Les dortoirs sont petits, à 3, 4 ou 5 places mais fort accueillants. L'*hostel* dispose aussi de quelques appartements à louer, très bien aménagés et également situés à Kazimierz.

INDEX

A

AB CITY TOUR / WOJCIK TOURS	35
AIR FRANCE	144
ALAMO	147
ALBERTINA RESTAURANT & WINE (VIEILLE VILLE)	70
ALCHEMIA (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	117
ALLÉE DES ROSES (ALEJA RÓŻ)	124
AMBASADA ŚLEDZIA	66, 81
AMSLAV	145
ANTYKWARIAT NA KAZIMIERZU	114
APARTHOTEL LA FONTAINE	150
APARTHOTEL MIODOWA	154
ARCHE DU SEIGNEUR (KOŚCIÓŁ ARKA PANA)	124
ARIEL CAFÉ & RESTAURANT (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	109
ART FACTORY (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	114
ARTEFAKT CAFE (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	117
AUSCHWITZ JEWISH CENTER (CENTRUM ŻYDOWSKIE W OŚWIĘCIMIU)	23
AUSTRIAN AIRLINES	144

B

B&B KOLORY (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	154
BAGEL MAMA	105
BAL (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	106
BANIALUKA (VIEILLE VILLE)	81
BAR GRODZKI (VIEILLE VILLE)	67
BAR MLECZNY POD TEMIDĄ	67
BAR SMAK (VIEILLE VILLE)	67
BARAWINO (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	117
BARBACANE (BARBAKAN) (VIEILLE VILLE)	45
BARBACANE (BARBAKAN)	11
BARKA (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	107
BASILIQUE DES PAULINS (BAZYLIKA OJCOW PAULINOW « NA SKALCE »)	94
BASILIQUE DU TRÈS-SAINTE-CORPS-DU-CHRIST OU FÊTE-DIEU (CORPUS CHRISTI BAZYLIKA)	94
BASILIQUE NOTRE-DAME (KOŚCIÓŁ MARIACKI) ..	15, 45
BEFFROI DE L'HÔTEL DE VILLE (WIEŻA RATUSZOWA)	46
BESTREST APARTMENTS	149
BONA (VIEILLE VILLE)	80
BORUMI (VIEILLE VILLE)	77
BSP AUTO	147
BUDGET	148
BUNKIER CAFE	80

C

CAFE CAMELOT (VIEILLE VILLE)	80
CAFÉ MANGGHA (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	110
CAFÉ MŁYNEK (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	107

CAFE SZAFE (VIEILLE VILLE)	82
CAFE SZAL (VIEILLE VILLE)	82
CAMP D'AUSCHWITZ (PAŃSTWOWE MUZEUM AUSCHWITZ-BIRKENAU W OŚWIĘCIMIU) ..	23
CAMP DE TRAVAIL DE PŁASZÓW (OBÓZ W PŁASZOWIE)	96
CARGO (VIEILLE VILLE)	68
CATHÉDRALE DE WAWEL (KATEDRA WAWELSKA)	13, 49
CENTRE DE CULTURE JUIVE (CENTRUM KULTURY ŻYDOWSKIEJ)	96
CENTRE MANGGHA DES ARTS ET TECHNIQUES DU JAPON (MUZEUM SZTUKI I TECHNIKI JAPONSKIEJ MANGGHA)	97
CHARLOTTE CHLEB I WINO	68
CHÂTEAU ROYAL (ZAMEK KRÓLEWSKI) ET SON COMPLEXE	17, 52
CHORAŻY CZAPKI	114
CIASTECZKA Z KRAKOWA	65
CIUCIU SUGAR ARTIST	65, 77
CLUB CABARET (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	120
COLLEGIUM MAIUS ET UNIVERSITE JAGELLONNE (COLLEGIUM MAIUS I UNIWERSYTET JAGELLOŃSKI)	16, 49
CONCOURS DE CRÊCHES DE NOËL	18, 40
COOL TOUR COMPANY	35
COPERNICUS (VIEILLE VILLE)	82, 151
COUVENT DES PRÉMONTRES (KLASZTOR NORBERTANEK)	135
CRACOVIA DANZA	40
CRAZY GUIDES	129
CRICOTEKA (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	97
CUKIERNIA MICHAŁEK	65
CYRANO DE BERGERAC	72

D

DAVID BOUTIQUE HOTEL (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	155
DAWNO TEMU NA KAZIMIERZU	110
DE REVOLUTIONIBUS	84
DOMINICAINS (ÉGLISE DES (KOŚCIÓŁ DOMINIKANÓW) (VIEILLE VILLE)	49
DOMOWE PRZYSMAKI	64

E

EATAWAY (ZWIERZYNIEC, BIELANY ET ŁAGIEWNIKI)	137
ED RED (VIEILLE VILLE)	70
ÉGLISE DES DOMINICAINS (KOŚCIÓŁ DOMINIKANÓW) (VIEILLE VILLE)	49
ÉGLISE DES FRANCISCAINS (KOŚCIÓŁ FRANCISZKANÓW) (VIEILLE VILLE)	49

Plac Matejki dans la Vieille ville.

© PATRICE ALCARAS



ÉGLISE DES SAINTES MARGUERITE ET JUDITH (KOŚCIÓŁ ŚW. MAŁGORZATY I JUDYTY) (ZWIERZYNEC, BIELANY ET ŁAGIEWNIKI).....	136
ÉGLISE DU SAINT-SAUVEUR (KOŚCIÓŁ ŚW. SALWATORA) (ZWIERZYNEC, BIELANY ET ŁAGIEWNIKI).....	135
ÉGLISE ET ERMITAGE DES CAMALDULES (KLASZTOR KAMEDULÓW) (ZWIERZYNEC, BIELANY ET ŁAGIEWNIKI).....	135
ÉGLISE SAINT-ADALBERT (KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA) (VIEILLE VILLE).....	53
ÉGLISE SAINTE-ANNE (KOŚCIÓŁ ŚW. ANNY) (VIEILLE VILLE).....	50
ÉGLISE SAINTE-BARBE (KOŚCIÓŁ ŚW. BARBARY) (VIEILLE VILLE).....	54
ÉGLISE SAINT-PIERRE-ET-SAINT-PAUL (KOŚCIÓŁ ŚW. PIOTRA I PAWŁA) (VIEILLE VILLE).....	53
ESZEWERIA (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE).....	118
EUROPEJSKA (VIEILLE VILLE).....	65
EWA WRZESIŃSKA.....	37

F

FARINA (VIEILLE VILLE).....	72
FESTIVAL DE LA CULTURE JUIVE.....	39
FESTIVAL DE LA MUSIQUE DE FILM.....	38
FESTIVAL DU FILM DE CRACOVIE.....	38
FESTIVAL INTERNATIONAL DE CHANTS DE MARINS « SHANTIES ».....	38
FESTIVAL MISTERIA PASCHALIA.....	38
FESTIVAL SACRUM PROFANUM.....	40
FÊTE DE LA VILLE.....	39
FÊTE DU DRAGON DE WAWEL.....	39
FIorentina (VIEILLE VILLE).....	72
FLAMINGO HOSTEL (VIEILLE VILLE).....	151
FOIRE DE SAINT-JEAN.....	39
FORÊT DE WOLSKI (LAS WOLSKI).....	136
FORTY KLEPARZ.....	85
FORUM PRZESTRZENIE.....	82
FRANCISCAINS (ÉGLISE DES) (KOŚCIÓŁ FRANCISZKANÓW) (VIEILLE VILLE).....	49
FREE WALKATIVE ! TOUR.....	96

G

GALERIA JAN FEJKIEL.....	77
GALERIA AUTORSKA ANDRZEJA MLECZKI.....	77
GALERIA CALIK.....	77
GALERIA KRAKOWSKA.....	78
GALERIA PLAKATU.....	78
GALERIA STARMACH.....	114
GALERIE D'ART NAIF.....	114
GALERIE DE LA PEINTURE POLONAISE DU XIX ^e SIÈCLE (GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU).....	54
GHETTO (LE) (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE).....	98
GOLDEN TULIP KRAKOW CITY CENTER.....	151
GOOD LOOD (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE).....	106
GOSPODA KOKO.....	64

H

HALLE AUX DRAPS (SUKIENNICE).....	9, 54, 78
HAMSA (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE).....	110
HARRIS PIANO JAZZ BAR.....	82

HAUTE SYNAGOGUE (SYNAGOGA WYSOKA).....	98
HAWELKA (VIEILLE VILLE).....	72
HISTOIRE DE NOWA HUTA (DZIEJE NOWEJ HUTY).....	124
HOTEL KOSSAK.....	151
HOTEL LEGEND (VIEILLE VILLE).....	152
HOTEL MALTAŃSKI (VIEILLE VILLE).....	152
HOTEL STARY (VIEILLE VILLE).....	152
HOUSE OF BEER (VIEILLE VILLE).....	82

I / J

IDEA FIX.....	115
INGO APARTHOTEL.....	152
INTERRAIL.....	144
JAMA MICHALIKA.....	83
JAREMA (VIEILLE VILLE).....	73
JAZZ À CRACOVIE.....	38
JAZZ CLUB U MUNIAKA.....	86
JETCOST.....	145

K

KACPER RYX.....	78
KARAKTER (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE).....	110
KARMELO (VIEILLE VILLE).....	66
KAWIARNIA LITERACKA.....	118
KAWIARNIA NOWOROLSKI.....	66
KAZIMIERZ ET PODGÓRZE.....	92
KINO POD BARANAMI.....	87
KLEZMER HOIS.....	110
KLUB AWARIA.....	86
KLUB RE.....	83
KLUBOKAWIARNIA MLECZARNIA.....	118
KOGEL MOGEL.....	73
KOLANKO N. 6.....	108
KOLORY (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE).....	118
KRAKO SLOW WINES.....	118
KRAKOW ADVENTURE.....	37
KRAKÓW TOURIST CARD.....	143
KRAKOWSKI ANTYKWARIAT NAUKOWY.....	78
KRAKOWSKI KREDENS.....	78
KRAKUSKA SZTUKA LUDOWA.....	78
KRK BIKE RENTAL.....	148

L

LAC NOWOHUCKI (ZALEW NOWOHUCKI).....	127
LASTRIKO (VIEILLE VILLE).....	86
LIVE FESTIVAL.....	40
LOKATOR (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE).....	115
LOST SOULS ALLEY.....	88
LOT POLISH AIRLINES.....	144
LULU LIVING.....	79

M

MAGDALENA BRHEL.....	37
MAISON DE JAN MATEJKO (DOM JANA MATEJKI).....	54
MAISON DE JÓZEFA MEHOFFER (DOM JÓZEFA MEHOFFERA).....	55
MAISON HYPOLIT (KAMIENICA HYPOLITÓW).....	55
MAISON SZOŁAYSKI (KAMIENICA SZOŁAYSKICH).....	55
MALY ŚLEDZ.....	106

MARCHÉ DE NOËL	19, 40, 79
MARCHEWKA BISTRO	128
MARCHEWKA Z GROSZKIEM	107
MARKA CONCEPT STORE (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	115
MARMOLADA (VIEILLE VILLE)	73
MASSOLIT BOOKS & CAFÉ	79
MEAT & GO (VIEILLE VILLE)	64
MEHO CAFE BAR & GARDEN	83
MERCY BROWN	83
METROPOLITAN BOUTIQUE HOTEL	155
MILA (VIEILLE VILLE)	79
MINES DE SEL DE WIELICZKA (KOPALNIA SOLI WIELICZKA)	24
MIÓD I WINO	73
MIÓD MALINA	73
MŁYNEK BED & BREAKFAST	155
MOCAK-MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE CRACOVIE (MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ W KRAKOWIE)	98
MOIS DE LA PHOTOGRAPHIE	38
MONDORAMAS	146
MONUMENT À ADAM MICKIEWICZ (POMNIK ADAMA MICKIEWICZA)	56
MOO MOO STEAK & WINE	68
MORSKIE OKO	74
MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE (MUZEUM ARCHEOLOGICZNE) (VIEILLE VILLE)	56
MUSÉE DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE (MUZEUM PRL-U)	127
MUSÉE DE LA RUE POMORSKA (ULICA POMORSKA)	56
MUSÉE DES PRINCES CZARTORYSKI (MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH)	56
MUSÉE DU DIOCÈSE (MUZEUM ARCHIDIECEZJALNE) (VIEILLE VILLE)	59
MUSÉE ETHNOGRAPHIQUE (MUZEUM ETNOGRAFICZNE) (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	100
MUSÉE JUIF DE GALICIE (ZYDOWSKIE MUZEUM GALICJA)	100
MUSÉE NATIONAL DE CRACOVIE (MUZEUM NARODOWE)	58

N

NOBLE KRAKOW	37
NOUVEAU CIMETIÈRE JUIF (NOWY CMENTARZ ZYDOWSKI)	100
NOVUM HOUSE (VIEILLE VILLE)	152
NOWA HUTA	122
NOWA PROWINCJA	84
NUIT DES MUSÉES	39
NUIT DES THÉÂTRES	39
NUIT DU JAZZ	40

O

OFFICE DU TOURISME DE CRACOVIE	143
OGNIEM I MIECZEM	111
OGRÓD DOŚWIADCZEŃ	128
OPA & COMPANY	115
OPÉRA DE CRACOVIE (OPERA KRAKOWSKA)	87
OPIMUM MUSIC CLUB (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	120
ORANZERIA (VIEILLE VILLE)	74

P

PALAIS DES ARTS (PAŁAC SZTUKI) (VIEILLE VILLE)	59
PAN TU NIE STAL	115
PAON NONCHALANT	116
PARC DES AVIATEURS (PARK LOTNIKÓW POLSKICH)	127
PETIT MARCHÉ (MAŁY RYNEK) (VIEILLE VILLE)	59
PHARMACIE DE L'AIGLE (APTEKA POD ORŁEM)	22, 102
PHILARMONIE DE CRACOVIE (FILHARMONIA KRAKOWSKA)	87
PIANO ROUGE (LE)	87
PIEC ART ACOUSTIC JAZZ CLUB	86
PIĘKNY PIES	120
PIEROGI MR VINCENT	108
PIJALNIA CZEKOLADY E. WEDEL	66
PIJALNIA WODKI I PIWA	81
PINO (VIEILLE VILLE)	68
PIWNICA POD BARANAMI	84
PLAC NOWY	28
PLAC NOWY 1	112
PLACE CENTRALE (PLAC CENTRALNY) (NOWA HUTA)	128
PLACE DE NOTRE-DAME (PLAC MARIACKI)	59
PLACE DES HÉROS DU GHETTO (PLAC BOHATERÓW GETTA)	22, 101
PLACE DU MARCHÉ DE PODGÓRZE (RYNEK PODGÓRSKI)	101
PLACE DU MARCHÉ PRINCIPAL (RYNEK GŁÓWNY)	9, 59
PLACE NOWY (PLAC NOWY)	102
PLANTY (VIEILLE VILLE)	60
POD ANIOŁAMI	74
POD BARANEM	74
POLAKOWSKI 1899	108
POLSKIE SMAKI	64
PORTE FLORIAN ET ANCIENS REMPARTS (BRAMA FLORIAŃSKA I MURY OBRONNE)	11, 60
PRAIRIE DE BLONIA (KRAKOWSKIE BLONIA)	136
PROCHAINE ESCALE	145
PRODUKTY BENEDIKTYŃSKIE	116
PROMENADES EN CALECHE	37

Le Code de la propriété intellectuelle et artistique rétablissant, aux termes des articles 2 et 3 de l'article L.122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1er de l'article L. 122-4). Cette représentation ou reproduction, tout comme le fait de la stocker ou de la transmettre sur quelque support que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la Propriété intellectuelle.

PROPAGANDA (KAZIMIERZ ET PODGORZE)	118
PROZAK 2.0	86
PRZYPIECZEK (VIEILLE VILLE)	64
PUB OMERTA	119

Q / R

QUOTATRIIP	145
RED BRICK APARTMENTS	149
REGIONALNE ALKOHOLE	116
RESTAURACJA SASIEDZI	112
RESTAURACJA STYLOWA	130
RESTAURACJA WENTZL	75
RUE GRODZKA (ULICA GRODZKA)	60
RUE KANONICZA (ULICA KANONICZA)	60
RUE SAINT FLORIEN (ULICA FLORIAŃSKA)	11, 61
RUE SZEROKA (ULICA SZEROKA)	20, 102
RUE SZPITALNA (ULICA SZPITALNA)	61
RYANAIR	144
RZECZY SAME	116

S

SABABA COCKTAIL BAR	119
SAINT-ADALBERT (ÉGLISE)	
(KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA) (VIEILLE VILLE)	53
SAINTE-ANNE (ÉGLISE) (KOŚCIÓŁ ŚW. ANNY)	
(VIEILLE VILLE)	50
SAINTE-BARBE (ÉGLISE)	
(KOŚCIÓŁ ŚW. BARBARY) (VIEILLE VILLE)	54
SAINTE MARGUERITE ET JUDITH (ÉGLISE DES)	
(KOŚCIÓŁ ŚW. MAŁGORZATY I JUDYTY)	
(ZWIERZYNIĘC, BIELANY ET ŁAGIEWNIKI)	136
SAINT-PIERRE-ET-SAINT-PAUL (ÉGLISE)	
(KOŚCIÓŁ ŚW. PIOTRA I PAWŁA) (VIEILLE VILLE)	53
SAINT-SAUVEUR (ÉGLISE DU)	
(KOŚCIÓŁ ŚW. SALWATORA) (ZWIERZYNIĘC,	
BIELANY ET ŁAGIEWNIKI)	135
SANCTUAIRE DE LA MISÉRICORDE DIVINE	
(SANKTUARIUM BOŻEGO MIŁOSIĘDZIA)	136
SCANDALE (LE) (KAZIMIERZ ET PODGORZE)	112
SCENA 54 (VIEILLE VILLE)	86
SHERATON GRAND KRAKOW	153
SINGER (KAZIMIERZ ET PODGORZE)	119
SŁODKI (VIEILLE VILLE)	66
SŁOŃ TORBALSKI	79
SMAKI GRUZI	109
SMAKOŁYKI	68
SOUTERRAINS DU RYNEK (PODZIEMIA RYNKU)	61
STARKA (KAZIMIERZ ET PODGORZE)	111
STAROPOLSKIE TRUNKI REGIONALNE	79
STARY KLEPARZ	28
STARY TEATR	88
STUDIO QULINARNE (KAZIMIERZ ET PODGORZE)	113
SYNAGOGUE ET CIMETIÈRE REMUH	
(SYNAGOGA I CMENTARZ REMUH)	20, 102
SYNAGOGUE ISAAC (SYNAGOGA IZAACA)	102
SZAMBELAN (VIEILLE VILLE)	80
SZARA GEŚ W KUCHNI	75
SZPITALNA 1 (VIEILLE VILLE)	87

T

TANGO HOUSE B&B	153
TEATR GROTESKA	88

TEATR LUDOWY	130
TERTRE DE KOŚCIUSZKO	
(KOPIEC KOŚCIUSZKI)	137
TERTRE DE KRAK (KOPIEC KRAKUSA)	104
TERTRE DE WANDA (KOPIEC WANDY)	128
THE SECRET GARDEN HOSTEL	
(KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	155
THÉÂTRE JULES SLOWACKI	
(TEATR IM. JULIUSZA SŁOWACKIEGO)	88
THÉÂTRE JULIUS SLOWACKI	
(TEATR IM. JULIUSZA SŁOWACKIEGO)	63
THÉÂTRE STARY-MICET (STARY TEATR – MICET)	63
TRAM AQUATIQUE	
(KRAKOWSKI TRAMWAJ WODNY)	147
TRAM BAR (VIEILLE VILLE)	84
TRATTORIA WAWEL	69
TRZY RYBK	75
TYTANO	30, 84
TYZENHAU APARTMENTS	150

U

U PANA COGITO	154
U STASI	69
ULICA 27 STREET ART	40
ULICA KROKODYLI	120
UNITARG HALA TARGOWA	28
URSA MAIOR	120
USINE D'OSCAR SCHINDLER	
(FABRYKA OSKAR SCHINDLER EMALIA)	20, 104

V

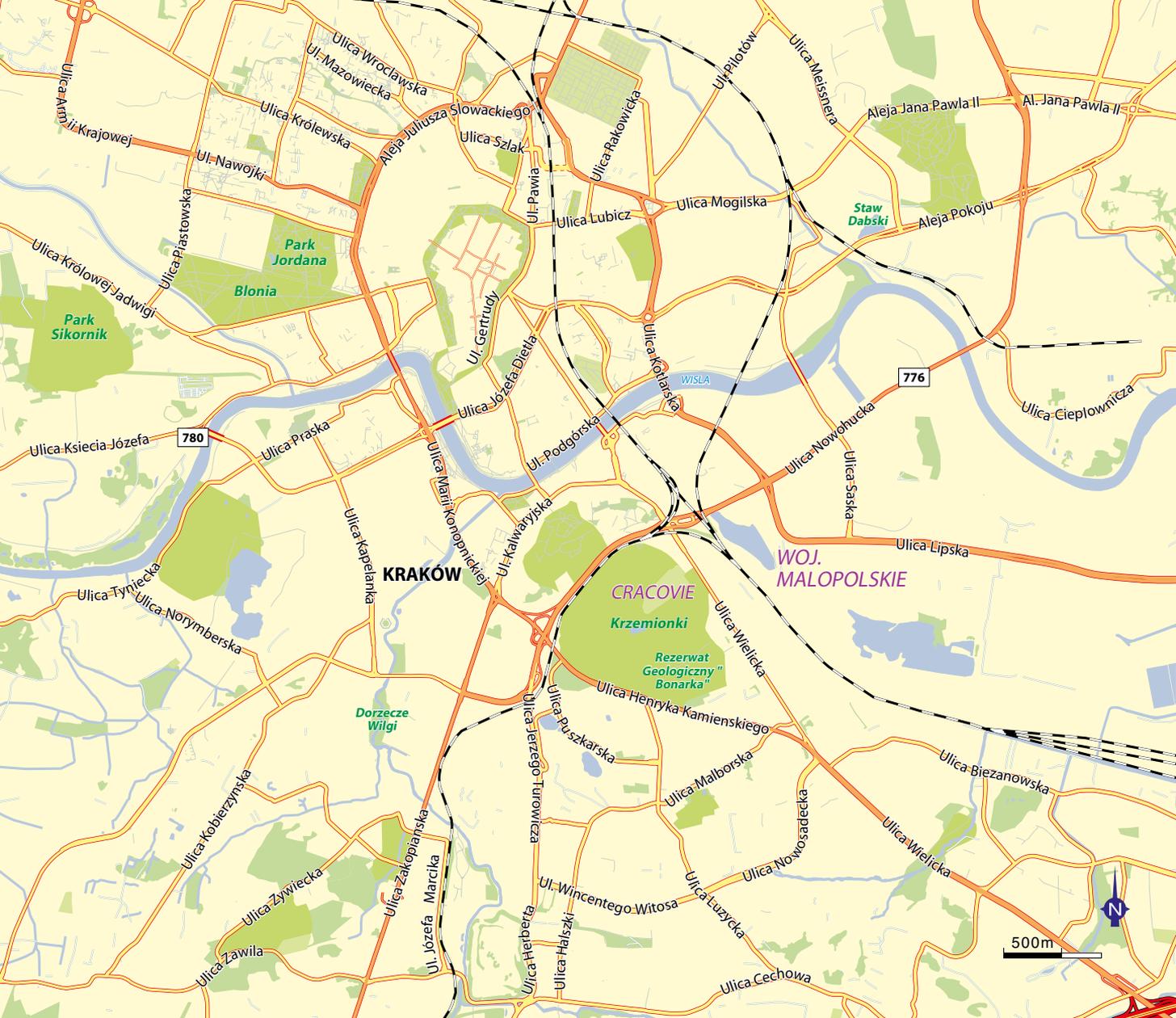
VEGANIC (VIEILLE VILLE)	69
VIEILLE SYNAGOGUE ET MUSÉE DE L'HISTOIRE	
(ET DE LA CULTURE DES JUIFS DE CRACOVIE	
MUSEUM HISTORICZNE MIASTA KRAKOWA	
« STARA SYNAGOGA »)	20, 105
VIEILLE VILLE	44
VOYAGEURS DU MONDE	146

W

WARSZTAT PO POLSKU	109
WAWEL (CATHÉDRALE DE)	
(KATEDRA WAWELSKA)	13, 49
WELL DONE	109
WESELE (VIEILLE VILLE)	74
WESOŁA CAFE	84
WEŹŹE KRAFTA	84
WIANKI	40
WIELOPOLE 3	69
WIELOPOLE HOTEL	154
WIERZYNEK RESTAURANT	76
WINO SFERA	85
WOW KRAKOW	37

Z

ZADUSZKI JAZZOWE	40
ZAKŁADKA FOOD & WINE	112
ZALEWAJKA (KAZIMIERZ ET PODGÓRZE)	112
ZOFIA SZATAN	37
ZWIERZYNIĘC, BIELANY ET ŁAGIEWNIKI	134



KRAKÓW

WOJ. MALOPOLSKIE

CRACOVIE
Krzemionki

Rezerwat Geologiczny "Bonarka"

Staw Dabski

Park Sikornik

Park Jordana

Blonia

Dorzeczcie Wilgi

500m



780

776

Ulica Antymowa

Ulica Królowej Jadwigi

Ulica Ksיעia Józefa

Ulica Tyniecka

Ulica Norymberska

Ulica Kobierzyńska

Ulica Zawila

Ulica Żywiecka

Ulica Zakopiańska

Ulica Marcika

Ulica Heiberta

Ulica Halski

Ulica Jędrzeja Turonowicza

Ulica Pułszkarska

Ulica Wincentego Witosa

Ulica Halski

Ulica Kalwaryjska

Ulica Marii Konopnickiej

Ulica Józefa Dietla

Ulica Gertrudy

Ulica Pawia

Ulica Lubicz

Ulica Rakowicka

Ulica Wrocławska

Ulica Mazowiecka

Ulica Królewska

Ulica Nawojki

Ulica Piastowska

Aleja Juliusza Słowackiego

Ulica Szlak

Ulica Piotrowa

Ulica Meisnera

Aleja Jana Pawła II

Al. Jana Pawła II

Aleja Pokoju

Ulica Ciepłownicza

Ulica Nowohutcka

Ulica Saska

Ulica Lipska

Ulica Wielicka

Ulica Henryka Kamińskiego

Ulica Malborska

Ulica Nowosadecka

Ulica Biezanowska

Ulica Wielicka

Ulica Cechowa

Ulica Łużycka



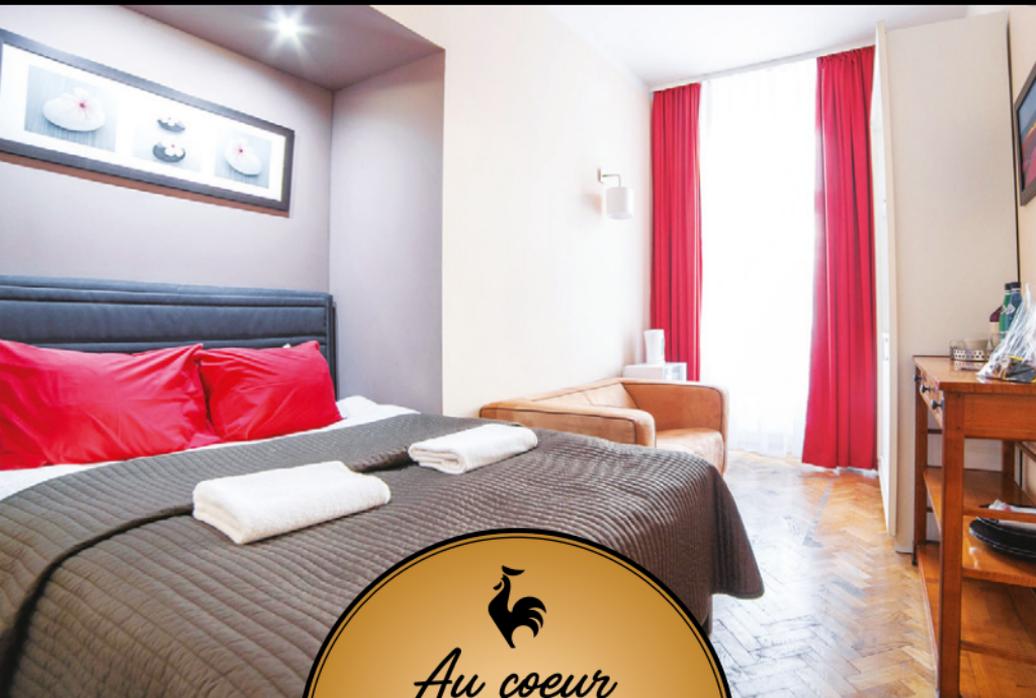
ALBERTINA
RESTAURANT & WINE

**CUISINE POLONAISE REVISITÉE
À LA TOUCHE FRANÇAISE AGRÉMENTÉE
D'UNE GAMME DE VINS INTERNATIONAUX**

CRACOVIE
3 RUE DOMINIKAŃSKA
tel. +48 12 333 41 10
www.albertinarestaurant.pl



Aparthotel La Fontaine



*Au coeur
de la Vieille Ville*

*Rue Sławkowska 1
31-014 Cracovie, Pologne*

*+48 12 422 65 64
biuro@bblafontaine.com*

www.bblafontaine.com

